叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 7,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 7,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 7,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 7,)

['wɑːli] , [ðə; ði] [rek] - [bɔɪ] .
WALLY , THE WRECK - BOY .
沃利 , 这 破坏 - 男生 .

沃利，那个破坏小子。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .
THE MORAL PIRATES .
这 道德 海盗 .

道德海盗。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [ænts] .
THE HOMES OF THE FARMING ANTS .
这 房屋 的 这 农业 蚂蚁 .

农耕蚁的家。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θiːf] .
A ROYAL THIEF .
一个 皇家 贼 .

皇家窃贼。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
THE STORY OF THE AMERICAN NAVY .
这 故事 的 这 美国人 海军 .

美国海军的故事。

[ɪn] [sep'tembər] .
IN SEPTEMBER .
在 九月 .

九月份。

[wʌt] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [sed] .
WHAT THE BABIES SAID .
什么 这 婴儿 说 .

婴儿们说了什么。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['wɪgəlz]
WIGGLES
扭动

威格尔斯乐队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 649]
[页 -]

[第649页]

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I **.** **—** **No** **.** **45** **.**
我 . — 不 . - .

一、第45号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price **Four** **Cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] ['sɛvən] , - .
Tuesday **,** **September** **7** **,** **1880** **.**
周二 , 九月 7 , - .

1880年9月7日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1880** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[laɪt] - [haʊs] [sketʃiz] .
LIGHT **-** **HOUSE** **SKETCHES** **.**
光 - 房子 草图 .

灯塔素描。

['wɑːli] , [ðə; ði] [rek] - [bɔɪ] .
WALLY **,** **THE** **WRECK** **-** **BOY** **.**
沃利 , 这 破坏 - 男生 .

沃利，那个破坏小子。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] .
A **STORY** **OF** **THE** **NORTHERN** **COAST** **.**
一个 故事 的 这 北方 海岸 .

北部海岸的故事。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . ['teilə] .
BY **FRANK** **H** **.** **TAYLOR** **.**
经过 坦率 H . 泰勒 .

作者：弗兰克·H·泰勒。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['wɔlis] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪts] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['wɑːli] ,
His **real** **name** **is** **Wallace** **,** **but** **his** **mates** **always** **called** **him** **"** **Wally** **,**
他的 真实的 姓名 是 华莱士 , 但 他的 伙伴们 总是 称为 他 " 沃利 ,

他的真名叫华莱士，但他的伙伴们总是叫他"沃利"。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] ['mærɪnər] ,
" **and** **although** **he** **is** **now** **a** **big** **broad** **-** **shouldered** **young** **mariner** **,**
" 和 虽然 他 是 现在 一个 大的 广阔 - 肩部 年轻的 水手 ,

"虽然他现在是一位身材魁梧、肩膀宽阔的年轻水手，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] " [rek] - [bɔɪ] .

he	is	still	pointed	out	as	the	"	wreck	-	boy	.
他	是	仍然	尖	出去	作为	这	"	破坏	-	男生	.

他仍然被认为是"破坏小子"。

" [wʌn] ['sʌmər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['wɑːli] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	One	summer	not	long	ago	Wally	sailed	with	me	for	a	week	out	upon	the
"	一	夏天	不是	长的	前	沃利	航行	和	我	为了	一个	星期	出去	之上	这

[bluː] ['wɔːtərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr]['æftər] [bluː] - [fɪʃ] ,

blue	waters	across	the	bar	after	blue	-	fish	,
蓝色的	水	穿过	这	酒吧	后	蓝色的	-	鱼	,

"不久前的某个夏天，沃利和我一起乘船在蔚蓝的海面上航行了一周，穿过浅滩去捕捞蓝鱼。"

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [taɪd] - ['wɔːtər] [kriːks] [fɔːr; fər] ['ʃiːps] - [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

or	among	the	winding	tide	-	water	creeks	for	sheep's	-	head	,	and	it	was
或者	之中	这	绕线	潮	-	水	小溪	为了	羊的	-	头	,	和	它	曾是

[ðen] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meni] ['kwestʃənz] ,

then	,	by	means	of	many	questions	,
然后	,	经过	方法	的	许多	问题	,

或者在蜿蜒的潮汐溪流中寻找羊头鱼，然后，通过许多问题，

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] .

that	I	heard	the	following	story	.
那	我	听到	这	下列的	故事	.

我听到了以下这个故事。

['wɔliːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] .

Wally's	father	was	a	light	-	house	keeper	.
沃利的	父亲	曾是	一个	光	-	房子	守门员	.

沃利的父亲是一名灯塔管理员。

[ðə; ði] [greɪt] [brɪk] ['taʊər] [stʊd] [ə'lɔːft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

The	great	brick	tower	stood	aloft	among	the	sand	-	hills	,
这	伟大的	砖	塔	站立	高空	之中	这	沙	-	丘陵	,

巨大的砖塔耸立在沙丘之间，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] ['nesəld] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [lʊk] ['dwɔːfiʃ] [ænd; ənd] [kræmpt] .

making	the	little	house	which	nestled	at	its	base	look	dwarfish	and	cramped	.
制作	这	小的	房子	哪个	依偎	在	它是	根据	看	矬	和	狭窄	.

这使得依偎在它底部的小屋显得矮小而狭窄。

['wɑːli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]

Wally	was	about	twelve	years	old	,	and	seldom	had	the	good	fortune	to
沃利	曾是	关于	十二	年	老的	,	和	很少	有	这	好的	财富	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

find	a	playmate	.
寻找	一个	玩伴	.

沃利大约十二岁，很少有幸找到玩伴。

[tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [æt; ət] [θriː] [paɪn] [pɔɪnt] ,

Two	miles	down	the	beach	,	at	Three	Pine	Point	,
二	英里	向下	这	海滩	,	在	三	松树	观点	,

沿着海滩往下走两英里，就到了三松岬角，

[stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['mɪstər] . ['bɜːrtn] , [ə; eɪ] ['sɪti]

stood	a	handsome	cottage	that	was	occupied	by	Mr	.	Burton	,	a	city
站立	一个	英俊的	小屋	那	曾是	占领	经过	先生	.	伯顿	,	一个	城市

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] - ['oʊnər] ,

gentleman	and	a	great	ship	-	owner	,
绅士	和	一个	伟大的	船	-	所有者	,

那里矗立着一座漂亮的别墅，住着伯顿先生，他是一位来自城市的绅士，也是一位大船主。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['elsi] , [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
during **the** **summer** **,** **and** **sometimes** **his** **daughter** **Elsie** **,** **a** **bright** **-** **eyed** **little** **girl**
期间 这 夏天 , 和 有时 他的 女儿 艾尔西 , 一个 明亮的 - 眼睛 小的 女孩
, [wʊd] [kʌm]
, **would** **come**
, 会 来

夏天的时候，有时他那双眼睛明亮的小女孩女儿艾尔西也会来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **650** **]**
[页 -]

[第650页]

['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɑːŋki] ,
riding **along** **the** **sands** **from** **the** **cottage** **behind** **a** **small** **donkey** **,**
骑术 沿着 这 沙子 从 这 小屋 在后面 一个 小的 驴 ,

骑着一头小驴，从小屋沿着沙滩一路前行，

[ænd; ənd][æsk] ['wɑːli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] " [mju'ziːəm] .
and **ask** **Wally** **to** **show** **her** **his** **"** **museum** **.**
和 问 沃利 到 展示 她 他的 " 博物馆 .

然后请沃利带她参观他的"博物馆"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['meni]
" **It** **was** **a** **matter** **of** **great** **pride** **with** **the** **boy** **to** **exhibit** **the** **many**
" 它 曾是 一个 事情 的 伟大的 自豪 和 这 男生 到 展览 这 许多
['kjʊriəs] ['ʃɛlz] ,
curious **shells** **,**
好奇的 贝壳 ,

"对那个男孩来说，展示这些奇特的贝壳是一件非常自豪的事情。"

['bɪts][ʌv; əv] [siː] - [wiːd] , [ʃɑːrks] - [tiːθ] , [fɪʃ] [boʊnz] ,
bits **of** **sea** **-** **weed** **,** **sharks** **'** **teeth** **,** **fish** **bones** **,**
比特 的 海 - 杂草 , 鲨鱼 - 牙齿 , 鱼 骨头 ,

海藻碎片、鲨鱼牙齿、鱼骨

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] ['hwɪtld] [aʊt][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn]['wɪntər]
and **the** **full** **-** **rigged** **ships** **he** **had** **whittled** **out** **and** **completed** **on** **winter**
和 这 满的 - 作弊 船舶 他 有 削过的 出去 和 完全的 在 冬天
[naɪts] ,
nights **,**
夜晚 ,

还有他在冬夜里一点一点削尖、最终完成的全帆装船。

[ænd; ənd] ['elsi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['lɪsənər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃənz] ,
and **Elsie** **was** **an** **earnest** **listener** **to** **all** **his** **explanations** **,**
和 艾尔西 曾是 一个 认真 听众 到 全部 他的 解释 ,

艾尔西认真地听着他的所有解释。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sketʃ] - [bʊk] .
showing **him** **in** **return** **the** **pictures** **she** **had** **made** **in** **her** **sketch** **-** **book** **.**
显示 他 在 返回 这 图片 她 有 制成 在 她 草图 - 书 .

作为回报，她向他展示了她在素描本上画的画。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tuː] -
Not **far** **from** **the** **light** **-** **house** **stood** **a** **life** **-** **saving** **station** **—** **a** **strong** **two** **-**
不是 远的 从 这 光 - 房子 站立 一个 生活 - 保存 车站 — 一个 强的 二 -
['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,
story **building** **,**
故事 建筑 ,

离灯塔不远的地方有一座救生站——一座坚固的两层建筑，

['ʃɪŋgld] [ə'pɑ:n][ɪts][saɪdz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['wɔ:rmər] .

shingled	**upon**	**its**	**sides**	**to**	**make**	**it**	**warmer**	**.**
瓦片	之上	它是	侧面	到	制作	它	更温暖	.

为了保暖，在屋顶两侧铺上了木瓦。

[hɪr] , [θru:] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] , [lɪvd] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [breɪv] ['fɪʃərmən] ,

Here	**,**	**through**	**the**	**winter**	**months**	**,**	**lived**	**a**	**crew**	**of**	**brave**	**fishermen**	**,**
这里	,	通过	这	冬天	几个月	,	居住地	一个	全体人员	的	勇敢的	渔民	,

这里曾是勇敢的渔民们度过冬季的地方。

[hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði][laɪf] - [boʊt] ,

who	**were**	**always**	**ready**	**to**	**launch**	**the**	**life**	**-**	**boat**	**,**
WHO	是	总是	准备好	到	发射	这	生活	-	船	,

他们总是随时准备放下救生艇，

[ænd; ənd][goʊ][aʊt] [θru:] [ðə; ði]['stɔ:rmi]['wɔ:tərz][tu:; tə][help] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] .

and	**go**	**out**	**through**	**the**	**stormy**	**waters**	**to**	**help**	**shipwrecked**	**sailors**	**.**
和	去	出去	通过	这	暴风雨	水	到	帮助	遭遇海难	水手们	.

冒着风暴出海，去帮助遇难水手。

['wɑ:li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɪr] ,

Wally	**was**	**a**	**favorite**	**here**	**,**
沃利	曾是	一个	最喜欢的	这里	,

沃利在这里很受欢迎。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]

and	**spent**	**much**	**of**	**his**	**time**	**listening**	**to**	**the**	**tales**	**they**	**told**	**of**	**ocean**
和	花费	很多	的	他的	时间	聆听	到	这	故事	他们	讲述	的	海洋

['deindʒəz][ænd; ənd] [is'keips] ;

dangers	**and**	**escapes**	**;**
危险	和	逃脱	;

他花了很多时间聆听他们讲述海洋中的危险和逃生故事；

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [best][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [trʌdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑ:rd] [ɑ:n][dɑ:rk]

but	**he**	**liked**	**best**	**of**	**all**	**to**	**trudge**	**along**	**the**	**sands**	**with**	**the**	**guard**	**on**	**dark**
但	他	喜欢	最好的	的	全部	到	跋涉	沿着	这	沙子	和	这	警卫	在	黑暗的

[naɪts] ,

nights	**,**
夜晚	,

但他最喜欢的还是在漆黑的夜晚和卫兵一起在沙滩上跋涉。

['læntərn][ɪn][hænd] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] [ɪn] [dɪ'stres] .

lantern	**in**	**hand**	**,**	**watching**	**for**	**ships**	**in**	**distress**	**.**
灯笼	在	手	,	观看	为了	船舶	在	痛苦	.

手持灯笼，眺望遇险船只。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['si:mən] ,

The	**captain**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**who**	**was**	**an**	**old**	**seaman**	**,**
这	队长	的	这	全体人员	,	WHO	曾是	一个	老的	水手	,

船长是一位经验丰富的老水手，

[tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]['kwɑ:drənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv]

taught	**him**	**the**	**use**	**of**	**the**	**compass**	**and**	**quadrant**	**,**	**and**	**other**	**matters**	**of**
教授	他	这	使用	的	这	罗盘	和	象限	,	和	其他	事情	的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	**,**
导航	,

教他如何使用罗盘和象限仪，以及其他航海知识。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][haʊ] [tu:; tə] [pʊl] [æn; ən] [ɔ:r] , [stɪr] , [ænd; ənd][swɪm] ,

while	**the**	**rest**	**showed**	**him**	**how**	**to**	**pull**	**an**	**oar**	**,**	**steer**	**,**	**and**	**swim**	**,**
尽管	这	休息	显示	他	如何	到	拉	一个	桨	,	转向	,	和	游泳	,

其他人则教他如何划桨、掌舵和游泳。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

until	he	could	manage	a	boat	as	well	as	any	of	them	.
直到	他	可以	管理	一个	船	作为	出色地	作为	任何	的	他们	.

直到他能像他们一样驾驭船只。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [i:tʃ] [deɪ] ['wɔli:z] ['fɑ:ðər] [klaɪmd] [ðə; ði] ['aɪərn] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ['taʊər] ,

Just	before	sunset	each	day	Wally's	father	climbed	the	iron	steps	of	the	light	tower	,
只是	前	日落	每个	天	沃利的	父亲	攀登	这	铁	步骤	的	这	光	塔	,

每天日落前，沃利的父亲都会爬上灯塔的铁台阶。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [læmp] , [wɪtʃ] ['sloʊli] [ri'vɔlvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [lenz] ,

and	started	the	lamp	,	which	slowly	revolved	within	the	great	crystal	lens	,
和	开始	这	灯	,	哪个	缓慢地	旋转	之内	这	伟大的	水晶	镜片	,

于是他启动了灯，灯在巨大的水晶透镜内缓缓旋转起来。

['flæʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:r] [taɪmz] [i:tʃ] ['mɪnɪt] [ɪts] [bi:m] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['wɔ:tərz] .

flashing	out	four	times	each	minute	its	beam	of	warning	across	the	stormy	waters	.
闪烁	出去	四	时代	每个	分钟	它是	光束	的	警告	穿过	这	暴风雨	水	.

每分钟四次，它的警示光束会划过波涛汹涌的水面。

['evri] [fju:] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɑ:tʃərz] ['du:ti] [tu:; tə] [pʌmp] [ɔɪl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hoʊldər] [ə'bʌv]

Every	few	hours	it	was	the	watcher's	duty	to	pump	oil	into	a	holder	above
每一个	很少	小时	它	曾是	这	观察者的	责任	到	泵	油	进入	一个	持有者	多于

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

每隔几个小时，值班人员就有责任往灯上方的油箱里泵油。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [raʊnd] [wɪks] [bɪ'loʊ] .

from	which	it	flowed	in	a	steady	stream	to	the	round	wicks	below	.
从	哪个	它	流动	在	一个	稳定的	溪流	到	这	圆形的	灯芯	以下	.

水从那里源源不断地流向下面的圆形灯芯。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] [læmp] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [bɜ:rn] .

If	this	was	neglected	,	the	lamp	would	cease	to	burn	.
如果	这	曾是	被忽视的	,	这	灯	会	停止	到	烧伤	.

如果忽略这一点，灯就会熄灭。

['wɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [bɔɪ] ,

Wally	,	who	was	an	ingenious	boy	,
沃利	,	WHO	曾是	一个	巧妙	男生	,

沃利是个聪明的男孩，

[hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt] [ʌv; əv] ['mɪrər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [soʊ]

had	placed	a	small	bit	of	mirror	in	his	little	bedroom	in	the	attic	so
有	放置	一个	小的	少量	的	镜子	在	他的	小的	卧室	在	这	阁楼	所以

[ðæt] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

that	as	he	lay	in	bed	he	could	see	the	reflection	of	the	flash	across	the
那	作为	他	躺	在	床	他	可以	看	这	反射	的	这	闪光	穿过	这

['wɔ:tərz] .

waters	.
水	.

他在阁楼的小卧室里放了一小块镜子，这样他躺在床上就能看到水面上闪光灯的倒影。

[wʌn] [waɪld] [ɑ:k'toʊbər] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,

One	wild	October	evening	he	had	watched	it	until	he	fell	asleep	,
一	荒野	十月	晚上	他	有	观看	它	直到	他	跌倒	睡着了	,

在一个寒冷的十月夜晚，他一直看着它直到睡着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [gʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wɪtʃ]

and	in	the	night	was	awakened	by	the	roaring	gusts	of	the	gale	which
和	在	这	夜晚	曾是	觉醒	经过	这	咆哮	阵风	的	这	大风	哪个

[swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [sændz] ,

swept	over	the	lonely	sands	,
扫荡	超过	这	孤独	沙子	,

夜里，他被席卷荒凉沙滩的狂风呼啸声惊醒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [flæʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪrər] .

and	he	missed	the	faithful	flash	upon	his	mirror	.
和	他	错过	这	忠实	闪光	之上	他的	镜子	.

他错过了镜子上那道忠实的闪光。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] !

The	light	had	gone	out	!
这	光	有	已消失	出去	!

灯灭了！

['meni] [ʃɪps] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Many	ships	out	upon	the	sea	were	sailing	to	and	fro	,
许多	船舶	出去	之上	这	海	是	帆船	到	和	弗	,

海上有很多船只来来往往。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɔ:r][wɔ:rn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['deɪndʒərəs]

and	there	was	no	light	to	guide	them	or	warn	them	of	dangerous
和	那里	曾是	不	光	到	指导	他们	或者	警告	他们	的	危险的

[ʃoʊlz] .

shoals	.
浅滩	.

而且没有灯光为他们指引方向，也没有灯光警告他们注意危险的浅滩。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,

Nearer	and	nearer	some	of	them	were	drifting	to	their	fate	,
更近	和	更近	一些	的	他们	是	漂流	到	他们的	命运	,

他们中的一些人越来越接近自己的命运，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['bi:kən] [geɪv] [noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	still	the	beacon	gave	no	warning	of	danger	.
和	仍然	这	信标	给予	不	警告	的	危险	.

然而，灯塔仍然没有发出任何危险警告。

[ðə; ði] [laɪt] - ['ki:pər] , ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

The	light	-	keeper	,	hours	before	,
这	光	-	守门员	,	小时	前	,

守灯人，几个小时前，

[hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] ['gæləri] [ə'baʊt][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə] [lʊk]

had	gone	out	upon	the	narrow	gallery	about	the	top	of	the	tower	to	look
有	已消失	出去	之上	这	狭窄的	画廊	关于	这	顶部	的	这	塔	到	看

[æt; ət][ðə; ði][stɔ:rm] ,

at	the	storm	,
在	这	风暴	,

他走到塔顶狭窄的走廊上去看暴风雨，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][waɪld] [faʊl] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [gler] , [hæd; həd] [floʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

just	as	a	large	wild	fowl	,	bewildered	by	the	glare	,	had	flown	with	great
只是	作为	一个	大的	荒野	鸡	,	困惑	经过	这	强光	,	有	飞行	和	伟大的

[spi:d] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

speed	toward	it	,
速度	朝向	它	,

就像一只体型较大的野鸟，被强光弄得晕头转向，飞速朝它飞去一样。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpərz] [hed] , [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] ['sensləs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərn]
and **striking** **the** **keeper's** **head** **,** **had** **laid** **him** **senseless** **upon** **the** **iron**
和 引人注目 这 守门员 头 , 有 铺设 他 无意义的 之上 这 铁
['greɪtɪŋ] .
grating **.**
格栅 .

击中守门人的头部，使他昏迷不醒地倒在铁栅栏上。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['fræktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['lensiz] , [ɔːr] [glæs] [rɪf'lektəz] ,
I **have** **seen** **fractures** **in** **the** **lenses** **,** **or** **glass** **reflectors** **,**
我 有 已见 骨折 在 这 镜头 , 或者 玻璃 反射器 ,

我见过镜片或玻璃反射器出现裂纹。

[ʌv; əv] [laɪt] - ['haʊzɪz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][jʊr; jər] [tuː] [fɪsts] ,
of **light** **-** **houses** **as** **large** **as** **your** **two** **fists** **,**
的 光 - 房屋 作为 大的 作为 你的 二 拳头 ,

那些像你两个拳头那么大的灯塔，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['hevi] [sledʒ] - ['hæmər] [tuː; tə] [breɪk] [baɪ]['hjuːmən] [fɔːrs] ,
such **as** **it** **would** **require** **a** **heavy** **sledge** **-** **hammer** **to** **break** **by** **human** **force** **,**
这样的 作为 它 会 要求 一个 重的 雪橇 - 锤 到 休息 经过 人类 力量 ,

例如，需要用重锤才能用人力砸碎。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [flaɪt] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] ;
caused **by** **the** **fierce** **flight** **of** **wild** **fowl** **;**
导致 经过 这 凶猛的 航班 的 荒野 鸡 ;

由野禽猛烈飞翔引起;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['netɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn]['waɪər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spred] [ə'pɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **a** **netting** **of** **iron** **wire** **is** **usually** **spread** **upon** **three** **sides** **of** **the**
和 一个 网 的 铁 金属丝 是 通常 传播 之上 三 侧面 的 这
[lenz][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
lens **as** **a** **protection** **to** **the** **light** **.**
镜片 作为 一个 保护 到 这 光 .

通常会在透镜的三面铺上一层铁丝网，以保护光线。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [bɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sometimes **a** **large** **number** **of** **dead** **birds** **will** **be** **found** **at** **the** **foot** **of** **the**
有时 一个 大的 数字 的 死的 鸟类 将要 是 成立 在 这 脚 的 这
[laɪt] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['stɔːrmi] ['ɔːtəm] [naɪt] ,
light **-** **house** **in** **the** **morning** **after** **a** **stormy** **autumn** **night** **,**
光 - 房子 在 这 早晨 后 一个 暴风雨 秋天 夜晚 ,

有时，在经历暴风雨的秋夜后，清晨会在灯塔脚下发现大量死鸟。

[wen] [waɪld] - [giːs] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['saʊθwərd] .
when **wild** **-** **geese** **are** **flying** **southward** **.**
什么时候 荒野 - 鹅 是 飞行 向南 .

当野鹅向南飞的时候。

['wɑːli] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [fʊl] [ʌv; əv] [dred] [lest][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə]
Wally **sprang** **from** **his** **bed** **,** **full** **of** **dread** **lest** **his** **father** **had** **fallen** **to**
沃利 弹簧 从 他的 床 , 满的 的 恐惧 免得 他的 父亲 有 倒下 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the **ground** **;**
这 地面 ;

沃利猛地从床上跳起来，生怕父亲摔倒在地;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti] .
for **he** **knew** **he** **would** **never** **sleep** **at** **his** **post** **of** **duty** **.**
为了 他 知道 他 会 绝不 睡觉 在 他的 邮政 的 责任 .

因为他知道自己永远无法在执勤岗位上安然入睡。

[bʌt; bət][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði][læmp] [ə'gen] .

But	first	in	his	thoughts	was	the	need	of	starting	the	lamp	again	.
但	第一的	在	他的	想法	曾是	这	需要	的	开始	这	灯	再次	.

但他首先想到的是需要重新点亮灯。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi][sped] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterweɪ] , [wɪtʃ] ['nevər] [siːmd] [soʊ]

Calling	to	his	mother	,	he	sped	up	the	spiral	stairway	,	which	never	seemed	so
呼叫	到	他的	母亲	,	他	加速	向上	这	螺旋	楼梯	,	哪个	绝不	似乎	所以

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

long	before	,
长的	前	,

他一边喊着母亲的名字，一边加快脚步爬上螺旋楼梯，感觉之前的楼梯从未如此漫长。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði][ɔɪl] .

and	began	to	pump	the	oil	.
和	开始	到	泵	这	油	.

然后开始抽油。

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]['læntərn] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ruːm] ,

Then	he	lighted	the	wick	from	a	small	lantern	burning	in	the	watch	-	room	,
然后	他	照明	这	灯芯	从	一个	小的	灯笼	燃烧	在	这	手表	-	房间	,

然后他点燃了值班室里一盏小油灯的灯芯。

[ænd; ənd] [pʌmpt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɔɪl][tæŋk][wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] .

and	pumped	again	until	the	oil	tank	was	quite	full	.
和	泵	再次	直到	这	油	坦克	曾是	相当	满的	.

然后再次抽油，直到油箱几乎装满为止。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] , [ænd; ənd]

His	mother	in	the	mean	time	had	found	the	form	of	the	keeper	,	and
他的	母亲	在	这	意思是	时间	有	成立	这	形式	的	这	守门员	,	和

['pɑːrʃəli] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm] .

partially	restored	him	.
部分	恢复	他	.

与此同时，他的母亲找到了守护者的真身，并部分地恢复了他的身体。

['wɑːli] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hæt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Wally	stepped	out	upon	the	gallery	to	find	his	father's	hat	,	and	looking
沃利	步	出去	之上	这	画廊	到	寻找	他的	父亲的	帽子	,	和	寻找

['siːwərd] ,

seaward	,
向海	,

沃利走到画廊外，去找他父亲的帽子，然后望向大海。

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

saw	something	which	for	a	moment	made	him	sick	with	terror	.
锯	某物	哪个	为了	一个	片刻	制成	他	生病的	和	恐怖	.

他看到了一些东西，那一瞬间让他感到极度恐惧，甚至想吐。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] - [rɪgd] ['ves(ə)l] ,

In	the	midst	of	the	breakers	lay	a	large	square	-	rigged	vessel	,
在	这	中间	的	这	断路器	躺	一个	大的	正方形	-	作弊	血管	,

在汹涌的波涛中，静静地躺着一艘大型方帆船。

['helpləsli] ['paʊndɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtər][bɑːr] .

helplessly	pounding	to	pieces	upon	the	outer	bar	.
无助地	猛击	到	件	之上	这	外	酒吧	.

无助地将自己砸向外侧的横杆。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndz] ['məʊnɪŋ] ['wɑːli][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv]

In	the	intervals	of	the	wind's	moaning	Wally	could	hear	the	despairing	cries	of
在	这	间隔	的	这	风的	呻吟	沃利	可以	听到	这	绝望	哭泣	的

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

those	on	board	,
那些	在	木板	,

在风呜咽的间隙，沃利能听到船上人们绝望的呼喊声。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

who	seemed	to	call	to	him	to	save	them	.
WHO	似乎	到	称呼	到	他	到	节省	他们	.

他们似乎在呼唤他来拯救他们。

[ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

The	life	-	saving	station	was	not	yet	opened	for	the	season	.
这	生活	-	保存	车站	曾是	不是	然而	打开	为了	这	季节	.

该救生站尚未开始开放。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

The	captain	and	his	men	lived	upon	the	mainland	,
这	队长	和	他的	男人	居住地	之上	这	大陆	,

船长和他的船员们住在大陆上。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['θɜːroʊfer]

across	a	wide	and	swift	-	flowing	channel	in	the	marsh	,	called	the	"	Thoroughfare
穿过	一个	宽的	和	迅速	-	流动	渠道	在	这	沼泽	,	称为	这	"	通道

.

:
.

穿过沼泽中一条宽阔而水流湍急的河道，这条河道被称为"通航道"。

" [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	To	reach	them	was	of	the	most	vital	importance	,
"	到	抵达	他们	曾是	的	这	最多	必不可少的	重要性	,

"联系到他们至关重要。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hændz]['oʊnli][kʊd; kəd][dræg][aʊt][ænd; ənd][mæn][ðə; ði] ['hevi] [sɜːrf] - [boʊt] , [ɔːr]['faɪər]

for	their	hands	only	could	drag	out	and	man	the	heavy	surf	-	boat	,	or	fire
为了	他们的	双手	仅有的	可以	拖	出去	和	男人	这	重的	冲浪	-	船	,	或者	火

[ðə; ði]['mɔːrtər] ,

the	mortar	,
这	砂浆	,

因为只有他们双手才能拖出并操控沉重的冲浪艇，或者发射迫击炮。

[ænd; ənd] [rɪg] [ðə; ði][laɪf] - [kɑːr] .

and	rig	the	life	-	car	.
和	钻井平台	这	生活	-	车	.

并改装救生车。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] ['wɔliːz] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

All	this	passed	through	Wally's	mind	in	a	few	seconds	,
全部	这	通过了	通过	沃利的	头脑	在	一个	很少	秒	,

所有这些念头在沃利的脑海中只闪过了几秒钟。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ə'lɑːrm]

and	knowing	that	his	helpless	father	could	do	nothing	,	and	that	an	alarm
和	会心	那	他的	无助	父亲	可以	做	没有什么	,	和	那	一个	警报

[maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] ,

might	make	him	worse	,
可能	制作	他	更糟	,

他知道无助的父亲束手无策，而且发出警报可能会让父亲的病情加重，

[hiː; hi] [sped] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] " ['kɑːstən] [tɔːrtʃ] ,

he	sped	silently	down	the	stairway	,	and	setting	fire	to	a	"	Coston	torch	,
他	加速	默默	向下	这	楼梯	,	和	环境	火	到	一个	"	科斯顿	火炬	,

他悄无声息地飞快地跑下楼梯，点燃了一支“科斯顿火炬”。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [rek] , [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm]

"	such	as	are	used	by	the	coast	-	guard	in	cases	of	wreck	,	he	rushed	from
"	这样的	作为	是	用过的	经过	这	海岸	-	警卫	在	案例	的	破坏	,	他	匆忙	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“比如海岸警卫队在沉船事故中使用的那种设备，”他冲出房子说道。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [ðæt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [fleɪm] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]

swinging	the	torch	,	that	burned	with	a	bright	red	flame	,	above	his	head	as
摇摆	这	火炬	,	那	烧伤	和	一个	明亮的	红色的	火焰	,	多于	他的	头	作为

[hiː; hi] [ræn] .

he	ran	.
他	跑	.

他一边奔跑，一边挥舞着燃烧着鲜红火焰的火炬。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sændz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['lændɪŋ] ,

Half	a	mile	across	the	sands	there	was	a	small	boat	landing	,
一半	一个	英里	穿过	这	沙子	那里	曾是	一个	小的	船	降落	,

穿过沙滩半英里，有一个小船停靠点。

[wer] [ə; eɪ] [skɪf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [muəd] .

where	a	skiff	usually	lay	moored	.
在哪里	一个	小艇	通常	躺	系泊	.

小艇通常停泊的地方。

[tɔːrd] [ðɪs] ['wɑːli] [sped] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Toward	this	Wally	sped	with	all	his	strength	;	but	,	alas	!
朝向	这	沃利	加速	和	全部	他的	力量	;	但	,	唉	!

沃利使出浑身解数朝这个方向冲去；但是，唉！

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['waɪndz] [hæd; həd] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['muːrɪŋz] ,

the	waves	had	lifted	it	,	the	winds	had	broken	it	from	its	moorings	,
这	波浪	有	抬起	它	,	这	风	有	破碎的	它	从	它是	系泊	,

海浪将它托起，狂风将它从系泊处吹断。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] " ['θɜːroʊfer] , " [ænd; ənd] [naʊ] ['wɑːli]

and	it	was	floating	miles	away	down	the	"	Thoroughfare	,	"	and	now	Wally
和	它	曾是	漂浮的	英里	离开	向下	这	"	通道	,	"	和	现在	沃利

[stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

stood	upon	the	landing	,
站立	之上	这	降落	,

它顺着“航道”漂流了数英里之外，而现在沃利正站在码头上。

[ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

in	the	blackness	of	the	night	,	full	of	despair	.
在	这	黑	的	这	夜晚	,	满的	的	绝望	.

在漆黑的夜里，充满了绝望。

[hiː; hi] [maɪt] [swɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [hæf] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

He	might	swim	,	but	he	had	never	tried	half	the	width	of	the	channel
他	可能	游泳	,	但	他	有	绝不	尝试	一半	这	宽度	的	这	渠道

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他或许会游泳，但他以前从未尝试过游过海峡一半的宽度。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

He	looked	into	the	blackness	beyond	,	and	hesitated	;	then	at	the
他	看起来	进入	这	黑	超过	,	和	犹豫了一下	;	然后	在	这

[laɪt] - [haʊs] ,

light	-	house	,
光	-	房子	,

他凝视着远处的黑暗，犹豫了一下；然后，目光转向了灯塔。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] - [ruːm] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]

where	his	mother	still	sat	in	the	little	watch	-	room	ministering	to	his	injured
在哪里	他的	母亲	仍然	卫星	在	这	小的	手表	-	房间	服侍	到	他的	受伤

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

他的母亲仍然坐在小小的瞭望室里照顾受伤的父亲；

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [men] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['breikəz] ,

then	he	thought	of	the	poor	men	out	in	the	breakers	,
然后	他	想法	的	这	贫穷的	男人	出去	在	这	断路器	,

然后他想到了那些在海浪中挣扎的可怜人。

[huːz] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .

whose	lives	depended	upon	his	reaching	the	crew	.
谁	生活	取决于	之上	他的	到达	这	全体人员	.

他们的生命取决于他能否到达船员身边。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

But	a	moment	longer	he	stood	,	and	then	throwing	off	his	coat	,
但	一个	片刻	更长	他	站立	,	和	然后	投掷	离开	他的	外套	,

但他又站了一会儿，然后脱下外套。

[hiː; hi][taɪd][ə; eɪ] [sliːv] [sɪ'kjʊrli] [ə'baʊt][ə; eɪ][poʊst][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] ,

he	tied	a	sleeve	securely	about	a	post	so	it	would	be	known	,
他	系	一个	袖子	安全地	关于	一个	邮政	所以	它	会	是	已知	,

他把袖子牢牢地绑在柱子上，以便人们知道。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][feɪl] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	case	he	should	fail	,	how	he	had	lost	his	life	.
在	案件	他	应该	失败	,	如何	他	有	丢失的	他的	生活	.

如果他失败了，他会如何失去生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtərz] .

And	now	he	was	in	the	icy	waters	.
和	现在	他	曾是	在	这	冰冷的	水	.

现在他身处冰冷的水中。

[ðə; ði][wɪnd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [swept] [hɪm; ɪm][fɑːr][aʊt][ʌv; əv]

The	wind	helped	him	along	,	but	the	incoming	tide	swept	him	far	out	of
这	风	帮助	他	沿着	,	但	这	即将到来	潮	扫荡	他	远的	出去	的

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

his	course	.
他的	课程	.

风助他前行，但涨潮把他卷离了原定航线很远。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['bɪtər] [ðə; ði]

As	he	gained	the	middle	of	the	channel	he	thought	how	bitter	the
作为	他	获得	这	中间	的	这	渠道	他	想法	如何	苦的	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][lɔːst] ,

consequences	might	be	to	his	father	if	the	crew	of	the	ship	were	lost	,
结果	可能	是	到	他的	父亲	如果	这	全体人员	的	这	船	是	丢失的	,

当他驶入航道中央时，他想到如果船上的船员全部遇难，他的父亲将会承受多么痛苦的后果。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [faʊlz] [bloʊ] ?

for	who	would	believe	the	story	of	the	wild	fowl's	blow	?
为了	WHO	会	相信	这	故事	的	这	荒野	家禽的	吹	?

谁会相信野鸡的攻击故事呢?

[ðɪs] [nɜːrvd] [hɪz; ɪz]['taɪərd][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['efərt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

This	nerved	his	tired	arms	,	but	the	effort	was	too	much	for	his	strength	.
这	神经质	他的	疲劳的	武器	,	但	这	努力	曾是	也	很多	为了	他的	力量	.

这让他疲惫的双臂感到一丝慰藉，但这对他来说力不从心。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	paused	,	and	threw	up	his	arms	.
他	暂停	,	和	扔	向上	他的	武器	.

他停顿了一下，然后举起了双臂。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɔːrm][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] , [hɪz; ɪz][toʊz] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['mʌdi] ['bɑːtəm] ,

As	his	form	sank	beneath	the	waves	,	his	toes	touched	the	muddy	bottom	,
作为	他的	形式	沉没	下面	这	波浪	,	他的	脚趾	感动	这	浑	底部	,

当他的身体沉入波浪之下时，他的脚趾触到了泥泞的海底。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [swept] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [wiːdz] .

and	his	hand	swept	among	some	weeds	.
和	他的	手	扫荡	之中	一些	杂草	.

他的手拂过一些杂草。

[wʌn] [mɔːr] ['efərt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

One	more	effort	as	he	came	to	the	surface	,
一	更多的	努力	作为	他	来了	到	这	表面	,

他浮出水面后又做了一次尝试。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	now	he	could	stand	with	his	mouth	out	of	water	.
和	现在	他	可以	站立	和	他的	嘴	出去	的	水	.

现在他可以安然无恙地站起来了。

[ə; eɪ]['moʊmənts][rest] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [dens] [flægz][ðæt] ['bɔːdəd]

A	moment's	rest	,	and	he	was	tearing	aside	the	dense	flags	that	bordered
一个	瞬间	休息	,	和	他	曾是	撕裂	旁边	这	稠密	旗帜	那	带边框

[ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] .

the	channel	.
这	渠道	.

稍作休息，他便开始撕扯海峡两岸密密麻麻的旗帜。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θɜːroʊfer] ,

The	captain	,	a	good	mile	from	the	Thoroughfare	,
这	队长	,	一个	好的	英里	从	这	通道	,

船长，距离主干道足足有一英里远，

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][wɔːrm][bed][tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [luːs] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] ,

had	left	his	warm	bed	to	fasten	a	loose	window	-	shutter	,
有	左边	他的	温暖的	床	到	系	一个	松动的	窗户	-	快门	,

他离开温暖的被窝去系好一扇松动的百叶窗。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrm] ['tɔtərɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɑːli] [fel] , [wiːk] [ænd; ənd]

when	he	saw	a	small	form	tottering	toward	him	,	and	Wally	fell	,	weak	and
什么时候	他	锯	一个	小的	形式	颤巍巍	朝向	他	,	和	沃利	跌倒	,	虚弱的	和

['vɔɪsləs] ,

voiceless	,
无声	,

当他看到一个瘦小的身影摇摇晃晃地朝他走来时，沃利虚弱地倒下了，再也说不出话来。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

在他脚下。

[rɪ'stɔːrətɪvz] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

Restoratives	were	brought	,	and	the	boy	told	his	story	.
修复剂	是	带来	,	和	这	男生	讲述	他的	故事	.

人们带来了安慰剂，男孩讲述了他的遭遇。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

Ten	minutes	later	half	a	dozen	of	the	crew	were	on	their	way	to	the
十	分钟	之后	一半	一个	打	的	这	全体人员	是	在	他们的	方式	到	这

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

十分钟后，六名机组人员正前往着陆点。

['wɑːli] , [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] , ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Wally	,	now	fully	recovered	,	foremost	among	them	.
沃利	,	现在	完全	恢复	,	首先	之中	他们	.

其中，沃利已经完全康复，并且是最先康复的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] .

He	seemed	to	possess	wonderful	strength	.
他	似乎	到	具有	精彩的	力量	.

他似乎拥有惊人的力量。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [laɪf] - [boʊt][frʌm; frəm][ɪts] [haʊs] .

They	crossed	the	channel	,	and	dragged	out	the	great	life	-	boat	from	its	house	.
他们	交叉	这	渠道	,	和	拖拽	出去	这	伟大的	生活	-	船	从	它是	房子	.

他们渡过海峡，从船坞里拖出了那艘巨大的救生艇。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [ə'pɪrd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] ,

It	hardly	appeared	possible	to	launch	it	in	such	a	sea	,	but	each	man	,
它	几乎	出现	可能的	到	发射	它	在	这样的	一个	海	,	但	每个	男人	,

在这样的海况下发射它似乎几乎是不可能的，但每个人，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

in	his	excitement	,	had	the	strength	of	two	,	and	without	waiting	to	be
在	他的	激动	,	有	这	力量	的	二	,	和	没有	等待	到	是

[bɪd] ,

bid	,
出价	,

他兴奋不已，力气竟有两人，不等别人出价，就

['wɑːli] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][helm] .

Wally	leaped	into	the	stern	and	grasped	the	helm	.
沃利	跳跃	进入	这	船尾	和	抓住	这	舵	.

沃利跳到船尾，抓住了舵柄。

" [wel] [dʌn] , [bɔɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	done	,	boy	!	"	cried	the	captain	.
"	出色地	完毕	,	男生	!	"	哭	这	队长	.

“干得好，小子！”船长喊道。

" [aɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] : [wiː; wi] [niːd] [ɔːl] [help][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I'll	take	an	oar	:	we	need	all	help	to	-	night	.
"	患病的	拿	一个	桨	:	我们	需要	全部	帮助	到	-	夜晚	.

“我来划桨：今晚我们需要大家的帮助。”

" [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [kruː] [pʊld] , ['brɪŋɪŋ] [loʊd]['æftər][loʊd][ʌv; əv][men] ,
" **Through the night the faithful crew pulled , bringing load after load of men ,**
" 通过 这 夜晚 这 忠实 全体人员 拉 , 带来 加载 后 加载 的 男人 ,

"整夜，忠诚的船员们都在拉车，一车又一车地运送士兵。"

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːgənɔt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
women , and children from the wreck of the Argonaut to the shore ,
女性 , 和 孩子们 从 这 破坏 的 这 阿尔戈英雄 到 这 支撑 ,
[ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [seɪvd] .
until all were saved .
直到 全部 是 已保存 .

从阿尔戈号沉船残骸到岸边，妇女和儿童都被救起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] ,
The little house under the light was well filled ,
这 小的 房子 在下面 这 光 曾是 出色地 已填 ,

灯光下的小屋里挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
and the sailors were crowded into the life - saving station .
和 这 水手们 是 挤 进入 这 生活 - 保存 车站 .

水手们挤进了救生站。

" [wer] [ɪz][maɪ]['fɑːðər] ? " [æskt] ['wɑːli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Where is my father ? " asked Wally ; and as a man came forward with his**
" 在哪里 是 我的 父亲 ? " 问 沃利 ; 和 作为 一个 男人 来了 向前 和 他的
[hed] ['bændɪdʒd] ,
head bandaged ,
头 包扎 ,

"我父亲在哪里？"沃利问道；这时，一个头缠着绷带的男人走了过来。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in reply , the boy sank down , and a blackness came over his eyes .
在 回复 , 这 男生 沉没 向下 , 和 一个 黑 来了 超过 他的 眼睛 .

男孩听后瘫倒在地，眼前一片漆黑。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] ,
When he recovered he was in a beautiful room , into which the sun shone ,
什么时候 他 恢复 他 曾是 在 一个 美丽的 房间 , 进入 哪个 这 太阳 闪耀 ,

他醒来时发现自己身处一个美丽的房间，阳光洒进房间。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] [wɔːlz] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]['kɑːrpəts] .
lighting up the bright walls , pictures , and carpets .
灯光 向上 这 明亮的 墙壁 , 图片 , 和 地毯 .

照亮明亮的墙壁、画作和地毯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] ['bedsted] ,
He was on a pretty bedstead ,
他 曾是 在 一个 漂亮的 床架 ,

他躺在一张漂亮的床架上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ]['leɪdi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and a strange lady sat by the window talking to his mother .
和 一个 奇怪的 女士 卫星 经过 这 窗户 说 到 他的 母亲 .

一个陌生的女人坐在窗边和他的母亲说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 651]
[页 -]

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

He	thought	it	all	a	dream	.
他	想法	它	全部	一个	梦	.

他以为这一切都是一场梦。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtn] [keɪm] [ɪn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɝmənz] [suːt] .

The	door	opened	,	and	Mr	.	Burton	came	in	,	dressed	in	a	fisherman's	suit	.
这	门	打开	,	和	先生	.	伯顿	来了	在	,	穿着	在	一个	渔民的	套装	.

门开了，伯顿先生走了进来，他穿着渔夫服。

[haʊ] [kwɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːrb] !

How	queer	he	looked	in	such	a	garb	!
如何	酷儿	他	看起来	在	这样的	一个	外衣	!

他穿成这样看起来真奇怪!

[ænd; ənd] [ˈwɑːli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

and	Wally	laughed	at	the	sight	,
和	沃利	笑了	在	这	视线	,

沃利看到这一幕，哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][əˈwoʊk][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	thought	that	when	he	awoke	he	would	tell	his	mother	about	it	.
和	想法	那	什么时候	他	醒来	他	会	告诉	他的	母亲	关于	它	.

他心想，等醒来后就把这件事告诉妈妈。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔːr] [wʌz; wəz][wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

It	happened	that	the	ship	which	had	come	ashore	was	one	belonging	to
它	发生	那	这	船	哪个	有	来	岸上	曾是	一	属于	到

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtn] ,

Mr	.	Burton	,
先生	.	伯顿	,

碰巧的是，搁浅的那艘船属于伯顿先生。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .

who	was	on	board	,	returning	from	a	trip	to	the	Mediterranean	.
WHO	曾是	在	木板	,	返回	从	一个	旅行	到	这	地中海	.

当时他正在船上，刚从地中海旅行回来。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [θriː] [paɪn] [pɔɪnt] ,

So	he	had	opened	the	cottage	at	Three	Pine	Point	,
所以	他	有	打开	这	小屋	在	三	松树	观点	,

于是，他在三松岬开设了那间小屋。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]

and	as	the	little	house	under	the	light	was	full	,	had	insisted	upon
和	作为	这	小的	房子	在下面	这	光	曾是	满的	,	有	坚持	之上

['hævɪŋ] ['wɑːli] ,

having	Wally	,
拥有	沃利	,

由于灯光下的小屋里挤满了人，所以沃利坚持要来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] , [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [hoʊm] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ker]

with	some	others	,	brought	to	his	summer	home	,	where	he	could	care
和	一些	其他的	,	带来	到	他的	夏天	家	,	在哪里	他	可以	关心

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

还有一些被带到他的避暑别墅，在那里他可以照顾它们。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [breɪv] [swɪm] , [ɔ:l][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn]

Everybody	**had**	**learned**	**of**	**the**	**boy's**	**brave**	**swim**	**,**	**all**	**had**	**seen**	**him**	**in**
大家	有	学习	的	这	男孩们	勇敢的	游泳	,	全部	有	已见	他	在

[ðə; ði][laɪf] - [boʊt] ,

the	**life**	**-**	**boat**	**,**
这	生活	-	船	,

大家都知道了男孩勇敢游泳的事迹，所有人都看到了他在救生艇上的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'kʌvər] [su:n] .

and	**they**	**were**	**anxious**	**to**	**have**	**him**	**recover**	**soon**	**.**
和	他们	是	焦虑的	到	有	他	恢复	很快	.

他们迫切希望他早日康复。

['wɑ:li] , [tu:] , ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['helpləs] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Wally	**,**	**too**	**,**	**learned**	**that**	**the**	**ship**	**had**	**become**	**helpless**	**long**	**before**	**she**	**had**
沃利	,	也	,	学习	那	这	船	有	变得	无助	长的	前	她	有

[strʌk] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

struck	**the**	**shore**	**,**
击	这	支撑	,

沃利也很快意识到，这艘船在撞上岸之前很久就已经失去了自救能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['mɪshæp] .

and	**that**	**her**	**loss**	**was**	**not**	**caused**	**by**	**his**	**father's**	**mishap**	**.**
和	那	她	损失	曾是	不是	导致	经过	他的	父亲的	意外	.

而且她的去世并非由他父亲的意外事故造成。

[wen] ['wɑ:li] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ,

When	**Wally**	**had**	**recovered**	**,**
什么时候	沃利	有	恢复	,

沃利康复后，

['mɪstər] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

Mr	**.**	**Burton**	**and**	**some**	**of**	**the**	**other**	**passengers**	**insisted**	**upon**	**taking**	**him**
先生	.	伯顿	和	一些	的	这	其他	乘客	坚持	之上	采取	他

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	**the**	**city**	**,**
到	这	城市	,

伯顿先生和其他一些乘客坚持要带他去城里。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [su:t][ʌv; əv] ['rekərz] [kloʊðz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [kɔ:rk]['dʒækɪt]

where	**they**	**had**	**a**	**full**	**suit**	**of**	**wrecker's**	**clothes**	**made**	**for**	**him**	**—**	**cork**	**jacket**
在哪里	他们	有	一个	满的	套装	的	拖车的	衣服	制成	为了	他	—	软木	夹克

, [sau'westə] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

,	**sou'wester**	**,**	**and**	**all**	**.**
,	西南风	,	和	全部	.

他们为他定制了一整套打捞工服装——软木夹克、防雨帽等等。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

He	**was**	**also**	**presented**	**with**	**a**	**silver**	**watch**	**and**	**a**	**medal**	**for**	**his**
他	曾是	还	呈现	和	一个	银	手表	和	一个	勋章	为了	他的

['breɪvəri] .

bravery	**.**
勇敢	.

他还因其英勇表现被授予一块银表和一枚奖章。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [su:t] , [mɪs] ['elsi] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**was**	**dressed**	**in**	**his**	**new**	**suit**	**,**	**Miss**	**Elsie**	**made**	**a**	**sketch**	**of**	**him**	**,**
什么时候	他	曾是	穿着	在	他的	新的	套装	,	错过	艾尔西	制成	一个	草图	的	他	,

他穿上新西装后，艾尔西小姐给他画了一张素描。

[ˌwerə'pɑːn] ['wɑːli] [blʌʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['preɪzɪz] ['læviʃt]
whereupon **Wally** **blushed** **more** **than** **he** **had** **done** **during** **all** **the** **praises** **lavished**
于是 沃利 脸红了 更多的 比 他 有 完毕 期间 全部 这 赞扬 慷慨的
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon **him** **.**
之上 他 .

于是，沃利的脸比之前大家对他赞不绝口时还要红。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] -
At **the** **close** **of** **the** **next** **summer** **Mr** **.** **Burton** **arranged** **with** **the** **light** **-**
在 这 关闭 的 这 下一个 夏天 先生 . 伯顿 安排 和 这 光 -
['kiːpər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][send] ['wɑːli] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] [skuːl] ,
keeper **to** **let** **him** **send** **Wally** **to** **a** **city** **school** **,**
守门员 到 让 他 发送 沃利 到 一个 城市 学校 ,

第二年夏天结束时，伯顿先生与灯塔管理员商定，让他把沃利送到城里的学校去上学。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn]
and **for** **the** **next** **four** **years** **the** **boy** **lived** **away** **from** **the** **little** **house** **on**
和 为了 这 下一个 四 年 这 男生 居住地 离开 从 这 小的 房子 在
[ðə; ði][sændz] ,
the **sands** **,**
这 沙子 ,

接下来的四年里，男孩一直住在沙滩上的小屋之外。

['meɪkɪŋ] ['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .
making **only** **occasional** **visits** **to** **his** **home** **.**
制作 仅有的 偶然 访问 到 他的 家 .

他只是偶尔回家探望。

[ðen] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər]
Then **Mr** **.** **Burton** **took** **him** **into** **his** **office** **,** **where** **he** **worked** **faithfully** **for**
然后 先生 . 伯顿 采取 他 进入 他的 办公室 , 在哪里 他 工作 忠实 为了
[tuː] ['jɪrz] ;
two **years** **;**
二 年 ;

然后伯顿先生把他带到自己的办公室，他在那里忠诚地工作了两年；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][baɪ][ðə; ði] [siː] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [kə'rɪr] ,
but **his** **old** **life** **by** **the** **sea** **caused** **a** **longing** **for** **a** **sailor's** **career** **,**
但 他的 老的 生活 经过 这 海 导致 一个 渴望 为了 一个 水手的 职业 ,

但他过去在海边的生活让他渴望再次成为一名水手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['waɪzli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **his** **employer** **wisely** **allowed** **him** **to** **go** **upon** **a** **cruise** **in** **one** **of** **his**
和 他的 雇主 明智地 允许 他 到 去 之上 一个 巡航 在 一 的 他的
[ʃɪps] .
ships **.**
船舶 .

他的雇主明智地允许他乘坐自己的一艘船进行一次巡航。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [meit] ,
Upon **the** **following** **voyage** **he** **was** **made** **a** **mate** **,**
之上 这 下列的 航程 他 曾是 制成 一个 伴侣 ,

在下一次航行中，他被任命为大副。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] [naʊ] ['biːɪŋ] [bɪlt] .
and **this** **year** **he** **is** **to** **command** **a** **new** **ship** **now** **being** **built** **.**
和 这 年 他 是 到 命令 一个 新的 船 现在 存在 建造 .

今年他将指挥一艘正在建造中的新舰。

['kæptɪn] ['wɑːli] [wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [krɑːft]
Captain **Wally** **was** **asked** **the** **other** **day** **to** **suggest** **a** **name** **for** **the** **new** **craft**
队长 沃利 曾是 问 这 其他 天 到 建议 一个 姓名 为了 这 新的 工艺
,
,
,

前几天有人请沃利船长为这艘新船起个名字，

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ðə; ði] ['elsi] .
and **promptly** **gave** **as** **his** **choice** **the** **Elsie** **.**
和 及时 给予 作为 他的 选择 这 艾尔西 .

他立即选择了艾尔西。

[ænd; ənd] ['elsi] ['bɜːrtn] , [huː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [hæz; həz] ['peɪntɪd] [tuː] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And **Elsie** **Burton** **,** **who** **is** **now** **an** **artist** **,** **has** **painted** **two** **pictures** **for** **the**
和 艾尔西 伯顿 , WHO 是 现在 一个 艺术家 , 有 绘 二 图片 为了 这
['kæptənz] ['kæbɪn] .
Captain's **cabin** **.**
船长的 舱 .

而如今已成为一名艺术家的艾尔西·伯顿，为船长室创作了两幅画作。

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːgənɔt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['wɑːli] , [ðə; ði]
One **is** **called** **"** **The** **Loss** **of** **the** **Argonaut** **,** **"** **and** **the** **other** **,** **"** **Wally** **,** **the**
一 是 称为 " 这 损失 的 这 阿尔戈英雄 , " 和 这 其他 , " 沃利 , 这
[rek] - [bɔɪ] .
Wreck **-** **Boy** **.**
破坏 - 男生 .

其中一本名为《阿尔戈英雄的失踪》，另一本名为《沃利，沉船男孩》。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dʒuːn][wʌn] .]
" **[** **Begun** **in** **No** **.** **31** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **June** **1** **.** **]**
" [开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 六月 1 .]

【始于6月1日出版的《哈珀斯青少年》杂志第31期。】

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .
THE **MORAL** **PIRATES** **.**
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
BY **W** **.** **L** **.** **ALDEN** **.**
经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL·奥尔登。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [brænt] [leɪk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
There **was** **only** **one** **fault** **to** **be** **found** **with** **Brandt** **Lake** **—** **there** **was**
那里 曾是 仅有的 一 过错 到 是 成立 和 布兰特 湖 — 那里 曾是
['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] .
hardly **anything** **to** **shoot** **in** **its** **vicinity** **.**
几乎 任何事物 到 射击 在 它是 附近 .

布兰特湖唯一的缺点就是附近几乎没有什么可以射击的东西。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [dɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;
Occasionally **a** **deer** **could** **be** **found** **;**
偶尔 一个 鹿 可以 是 成立 ;

偶尔还能看到鹿；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	at	the	season	of	the	year	when	the	boys	were	at	the	lake	it
但	在	这	季节	的	这	年	什么时候	这	男孩们	是	在	这	湖	它

[wʌz; wəz]['kɑːntreri][tuː; tə] [lɔː] [tuː; tə][kɪl] [dɪr] .

was	contrary	to	law	to	kill	deer	.
曾是	相反	到	法律	到	杀	鹿	.

但是，在男孩们去湖边的那个季节，猎杀鹿是违法的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [berz] [ɪn][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel]

It	was	known	that	there	were	bears	in	that	part	of	the	country	as	well
它	曾是	已知	那	那里	是	熊	在	那	部分	的	这	国家	作为	出色地

[æz; əz] [lɪŋks] — [ɔːr] ['kætəˌmaʊnt] ,

as	lynxes	—	or	catamounts	,
作为	猞猁	—	或者	山猫	,

人们知道，该国的那个地区既有熊，也有猞猁——或者叫美洲狮。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [skers] [ðæt][noʊ][wʌn] [θɔːt]

as	they	are	generally	called	;	but	they	were	so	scarce	that	no	one	thought
作为	他们	是	一般来说	称为	;	但	他们	是	所以	稀少	那	不	一	想法

[ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	hunting	them	.
的	打猎	他们	.

人们通常这样称呼它们；但是它们非常稀少，以至于没有人想到要去猎杀它们。

['hæri] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [θriː] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kweɪl] , [ænd; ənd][tɑːm] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [greɪ]

Harry	did	succeed	in	shooting	three	pigeons	and	a	quail	,	and	Tom	shot	a	gray
哈里	做过	成功	在	射击	三	鸽子	和	一个	鹌鹑	,	和	汤姆	射击	一个	灰色的

['skwɜːrəl] ;

squirrel	;
松鼠	;

哈利成功射杀了三只鸽子和一只鹌鹑，汤姆射杀了一只灰松鼠；

[bʌt; bət][ðə; ði] [berz] , [dɪr] , ['kætəˌmaʊnt] , [ænd; ənd] [dʌks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

but	the	bears	,	deer	,	catamounts	,	and	ducks	that	they	had	expected	to
但	这	熊	,	鹿	,	山猫	,	和	鸭子	那	他们	有	预期的	到

[ʃuːt] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

shoot	did	not	show	themselves	.
射击	做过	不是	展示	他们自己	.

但他们原本期望射杀的熊、鹿、美洲狮和鸭子却都没有出现。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['eni]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

On	the	other	hand	,	they	had	any	quantity	of	fishing	.
在	这	其他	手	,	他们	有	任何	数量	的	钓鱼	.

另一方面，他们拥有大量的捕鱼能力。

[pɜːrtʃ] [ænd; ənd][kæt] - [fɪʃ] [swɔːmd] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['pɪkərəl] ,

Perch	and	cat	-	fish	swarmed	all	around	the	island	;	and	large	pickerel	,
栖息	和	猫	-	鱼	蜂拥而至	全部	大约	这	岛	;	和	大的	梭鱼	,

岛屿周围到处都是鲈鱼和鲶鱼；还有大型梭鲈，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weɪɪŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [paʊndz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['troʊlɪŋ] .

some	of	them	weighing	six	or	eight	pounds	,	could	be	caught	by	trolling	.
一些	的	他们	称重	六	或者	八	磅	,	可以	是	捕捉	经过	钓鱼	.

有些鱼重达六磅或八磅，可以通过拖钓捕获。

[tuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [traʊt] ,

Two	miles	farther	north	was	another	lake	that	was	full	of	trout	,
二	英里	更远	北	曾是	其他	湖	那	曾是	满的	的	鳟鱼	,

再往北两英里，还有一个湖，里面有很多鳟鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	the	boys	visited	it	several	times	,
和	这	男孩们	到访	它	一些	时代	,

男孩们曾多次到访那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] [traʊt] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər]

and	found	out	how	delicious	a	trout	is	when	it	is	cooked	within	half	an	hour
和	成立	出去	如何	可口的	一个	鳟鱼	是	什么时候	它	是	煮熟	之内	一半	一个	小时

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

after	it	is	taken	from	the	water	.
后	它	是	已采取	从	这	水	.

并发现鳟鱼从水中捞出后半小时内烹饪是多么美味。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [lɪvd] ['prɪnsəpli] [ə'pɑːn] [fɪʃ] ,

In	fact	,	they	lived	principally	upon	fish	,
在	事实	,	他们	居住地	主要	之上	鱼	,

事实上，他们主要以鱼类为食。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['deɪnti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [kʊk] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	became	so	dainty	that	they	would	not	condescend	to	cook	any	but	the
和	成为	所以	纤巧	那	他们	会	不是	屈尊	到	厨师	任何	但	这

['tʃɔɪsəst] [traʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌmpɪst] [kæt] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪkərəl] .

choicest	trout	and	the	plumpest	cat	-	fish	and	pickerel	.
精选	鳟鱼	和	这	最丰满的	猫	-	鱼	和	梭鱼	.

他们变得如此讲究，以至于除了最上等的鳟鱼、最肥美的鲶鱼和梭鱼之外，他们不屑烹饪其他鱼类。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [ɪn][ðer; ðər]

It	must	be	confessed	that	there	was	a	good	deal	of	monotony	in	their
它	必须	是	坦白	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的	单调	在	他们的

['deɪli] [laɪf] .

daily	life	.
日常的	生活	.

必须承认，他们的日常生活相当单调乏味。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [went] [fɔːr; fər] [mɪlk] , ['æftər] [wɪtʃ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [kʊkt]

In	the	morning	somebody	went	for	milk	,	after	which	breakfast	was	cooked
在	这	早晨	某人	去	为了	牛奶	,	后	哪个	早餐	曾是	煮熟

[ænd; ənd] ['iːtn] .

and	eaten	.
和	吃	.

早上有人去买牛奶，之后大家一起做了早餐并吃了。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]

Then	one	of	the	boys	would	take	the	gun	and	tramp	through	the	woods	in	the
然后	一	的	这	男孩们	会	拿	这	枪	和	流浪汉	通过	这	树林	在	这

[hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

hope	of	finding	something	to	shoot	,
希望	的	寻找	某物	到	射击	,

然后其中一个男孩会拿着枪，跋涉穿过树林，希望能找到可以射击的目标。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['iːðər] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

while	the	others	would	either	go	fishing	or	lie	in	the	shade	.
尽管	这	其他的	会	任何一个	去	钓鱼	或者	说谎	在	这	阴影	.

而其他人要么去钓鱼，要么躺在树荫下休息。

[wʌns] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Once	they	devoted	a	whole	day	to	sailing	entirely	around	the	lake	in	the	boat	,
一次	他们	奉献	一个	所有的	天	到	帆船	完全	大约	这	湖	在	这	船	,

他们曾花一整天的时间乘船环湖游览，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['reɪnstɔːrm] [kept] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [moʊst] [ʌv; əv]

and	another	day	a	long	rainstorm	kept	them	inside	of	the	tent	most	of
和	其他	天	一个	长的	暴雨	保留	他们	里面	的	这	帐篷	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

还有一天，一场持续的暴雨让他们大部分时间都待在帐篷里。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ik'sepʃənz] , [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ə'nʌðər] ;

With	these	exceptions	,	one	day	was	remarkably	like	another	;
和	这些	例外情况	,	一	天	曾是	非常	喜欢	其他	;

除了这些例外情况，每一天都与另一天非常相似;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ʌv; əv]

and	at	the	end	of	two	weeks	they	began	to	grow	a	little	tired	of
和	在	这	结尾	的	二	周	他们	开始	到	生长	一个	小的	疲劳的	的

['kæmpɪŋ] ,

camping	,
野营	,

两周后，他们开始有点厌倦露营了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [weɪz] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	to	remember	that	there	were	ways	of	enjoying	themselves	at	home	.
和	到	记住	那	那里	是	方式	的	享受	他们自己	在	家	.

并且要记住，在家也有享受乐趣的方式。

[ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['aɪlənd] [kæmp] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

Their	final	departure	from	their	island	camp	was	caused	by	an	accident	.
他们的	最终的	离开	从	他们的	岛	营	曾是	导致	经过	一个	事故	.

他们最终离开岛上营地是因为一场意外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [roʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

They	had	decided	to	row	to	the	southern	end	of	the	lake	,
他们	有	决定	到	排	到	这	南部	结尾	的	这	湖	,

他们决定划船到湖的南端。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri]

and	engage	a	team	to	meet	them	the	following	week	,	and	to	carry
和	从事	一个	团队	到	见面	他们	这	下列的	星期	,	和	到	携带

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['glɛnz] [fɔːlz] ,

them	to	Glenn's	Falls	,
他们	到	格伦的	瀑布	,

并安排一个团队在下周与他们会面，并将他们送到格伦瀑布。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [kə'næl] - [boʊt] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː]

where	they	intended	to	ship	the	boat	on	board	a	canal	-	boat	bound	for	New
在哪里	他们	故意的	到	船	这	船	在	木板	一个	运河	-	船	边界	为了	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

他们打算将这艘船装上开往纽约的运河船运走。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [baɪ] [reɪl] .

and	to	return	home	by	rail	.
和	到	返回	家	经过	轨	.

然后乘火车回家。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər]

To	**avoid**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**they**	**started**	**down**	**the**	**lake**	**immediately**	**after**
到	避免	这	热	的	这	太阳	,	他们	开始	向下	这	湖	立即地	后

[ˈbrekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

为了避开烈日，他们早餐后立即沿着湖边出发。

[ænd; ənd] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

and	**forgot**	**to**	**put**	**out**	**the**	**fire**	**before**	**they**	**left**	**the**	**island**	**.**
和	忘了	到	放	出去	这	火	前	他们	左边	这	岛	.

他们离开小岛前忘记把火扑灭。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] , [tɑːm] , [huː] [sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

After	**they**	**had**	**rowed**	**at**	**least**	**a**	**mile**	**,**	**Tom**	**,**	**who**	**sat**	**facing**	**the**	**stern**	**,**
后	他们	有	划船	在	至少	一个	英里	,	汤姆	,	WHO	卫星	面向	这	船尾	,

他们划行了至少一英里后，坐在船尾的汤姆

[ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , "

noticed	**a**	**light**	**wreath**	**of**	**smoke**	**rising**	**from**	**the**	**island**	**,**	**and**	**remarked**	**,**	**"**
注意到	一个	光	花圈	的	抽烟	上升	从	这	岛	,	和	评论	,	"

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪər] [ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [jet] ;

Our	**fire**	**is**	**burning**	**yet**	**;**
我们的	火	是	燃烧	然而	;

他注意到岛上升起一缕淡淡的烟雾，说道："我们的火还在燃烧；

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	**ought**	**not**	**to**	**have**	**gone**	**and**	**left**	**it**	**.**
我们	应该	不是	到	有	已消失	和	左边	它	.

我们不应该离开那里。

" [ˈhæri] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] .

"	**Harry**	**looked**	**back**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**cloud**	**of**	**smoke**	**was**	**rapidly**	**increasing**	**.**
"	哈里	看起来	后退	,	和	锯	那	这	云	的	抽烟	曾是	快速	增加	.

哈利回头一看，发现烟雾正在迅速蔓延。

" [its] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ðæts] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [smoʊk] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**It's**	**not**	**the**	**fire**	**that's**	**making**	**all**	**that**	**smoke**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	它是	不是	这	火	那就是	制作	全部	那	抽烟	,	"	他	惊呼	.

"冒出那么多烟的不是火，"他惊呼道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	什么	是	它	,	然后	?	"	问	汤姆	.

"那到底是什么呢？"汤姆问道。

" [pərˈhæps] [its] [ˈwɔːtər] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	**Perhaps**	**it's**	**water**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**.**
"	也许	它是	水	,	"	说	乔	.

"也许是水，"乔说。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smoʊk] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈfaɪər] ;

"	**I**	**always**	**thought**	**that**	**where**	**there**	**was**	**smoke**	**there**	**must**	**be**	**fire**	**;**
"	我	总是	想法	那	在哪里	那里	曾是	抽烟	那里	必须	是	火	;

我一直认为无风不起浪；

[bʌt; bət] [ˈhæri] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈfaɪər] . "

but	**Harry**	**says**	**it**	**isn't**	**fire**	**.**	**"**
但	哈里	说道	它	不是	火	.	"

但哈里说那不是火。

" [aɪ] [miːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['hæri] , " [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] ['faɪər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ]
" I mean , " continued Harry , " that we didn't leave fire enough to make so much
" 我 意思是 , " 持续 哈里 , " 那 我们 没有 离开 火 足够的 到 制作 所以 很多
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

“我的意思是，”哈利继续说道，“我们没有留下足够的火苗来产生那么多烟雾。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [spred] [ænd; ənd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] . "
It must have spread and caught something . "
它 必须 有 传播 和 捕捉 某物 . "

它一定是传播开来，感染了什么东西。

" [kɔːt] [ðə; ði] [tent] , [moʊst] ['laɪkli] , " [sed] [tɑːm] .
" Caught the tent , most likely , " said Tom .
" 捕捉 这 帐篷 , 最多 可能 , " 说 汤姆 .

“很可能是抓住了帐篷，”汤姆说。

" [lets] [roʊ] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" Let's row back right away and put it out . "
" 我们来吧 排 后退 正确的 离开 和 放 它 出去 . "

“我们赶紧划回去把它扑灭吧。”

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪm] .
" What's the use ? " interrupted Jim .
" 是什么 这 使用 ? " 中断 吉姆 .

“有什么用？”吉姆打断道。

" [ðæt] [tent] [ɪz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] ['tɪndər] ,
" That tent is as dry as tinder ,
" 那 帐篷 是 作为 干燥 作为 火种 ,

“那帐篷干得像引火物一样。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bɜːrn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hæf] [weɪ] [ðer; ðər] . "
and will burn up before we can get half way there . "
和 将要 烧伤 向上 前 我们 能 得到 一半 方式 那里 . "

“还没走到一半就会烧毁。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [kraɪd] ['hæri] .
" We must get back as soon as we can , " cried Harry .
" 我们 必须 得到 后退 作为 很快 作为 我们 能 , " 哭 哈里 .

“我们必须尽快回去，”哈利喊道。

" [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
" All our things are in the tent .
" 全部 我们的 事物 是 在 这 帐篷 .

我们所有的东西都在帐篷里。

[roʊ] [jʊr; jər] [best] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [ðem; ðəm] [jet] .
Row your best , boys , and we may save them yet .
排 你的 最好的 , 男孩们 , 和 我们 可能 节省 他们 然而 .

孩子们，尽你们全力划桨，我们或许还能救他们。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] .
" The boat was quickly turned and headed toward the camp .
" 这 船 曾是 迅速地 转向 和 标题 朝向 这 营 .

“船迅速调转方向，驶向营地。”

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [pʊt] [ðæt] ['faɪər] [aʊt] ,
" There's one reason why I'm not particularly anxious to help put that fire out ,
" 有 一 原因 为什么 我是 不是 特别 焦虑的 到 帮助 放 那 火 出去 ,

“我不太想帮忙灭火的原因只有一个。”

" [dʒoʊ] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
" Joe remarked , as they approached the island ,
" 乔 评论 , 作为 他们 接近 这 岛 ,

"当他们接近岛屿时，乔说道："

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈfaɪər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] .
and could see that a really alarming fire was in progress .
和 可以 看 那 一个 真的 令人担忧 火 曾是 在 进步 .

我看到一场非常可怕的火灾正在发生。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ˈhæri] .
" What's that ? " asked Harry .
" 是什么 那 ? " 问 哈里 .

"那是什么？"哈利问道。

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['kælkjuleɪt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt] [tuː] [paʊndz] —
" As near as I can calculate , there must be about two pounds —
" 作为 靠近 作为 我 能 计算 , 那里 必须 是 关于 二 磅 —

"据我估算，大概有两磅——"

" [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] . — [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [frɔːst] .
" DESTRUCTION OF THE CAMP . — Drawn by A . B . Frost .
" 破坏 的 这 营 . — 绘制 经过 一个 . B . 霜 .

"营地的毁灭。"——AB Frost 绘制。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [rɪˈpɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər]
He was interrupted by a loud report from the island , and a shower
他 曾是 中断 经过 一个 大声 报告 从 这 岛 , 和 一个 淋浴
[ʌv; əv] ['peblz] ,
of pebbles ,
的 鹅卵石 ,

他被岛上传来的一声巨响和一阵石子雨打断了。

[stɪks] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [peɪl][wɜːr; wər]
sticks , and small articles — among which a shoe and a tin pail were
棍子 , 和 小的 文章 — 之中 哪个 一个 鞋 和 一个 锡 桶 是
['rekəgnaɪzd] — [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
recognized — shot into the air .
认可 — 射击 进入 这 空气 .

木棍和小物件——其中还能辨认出一只鞋子和一个锡桶——被射向空中。

" — [ʌv; əv] ['paʊdər] , " [dʒoʊ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪn][ðə; ði][flæsk] .
" — of powder , " Joe continued , " in the flask .
" — 的 粉末 , " 乔 持续 , " 在 这 烧瓶 .

"——烧瓶里的粉末，"乔继续说道。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl] [gɔːn] ,
I thought it would blow up ; and now that it's all gone ,
我 想法 它 会 吹 向上 ; 和 现在 那 它是 全部 已消失 ,

我以为它会爆炸；而现在一切都消失了，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] . "
I don't mind landing on the island . "
我 不 头脑 降落 在 这 岛 . "

我不介意降落在岛上。

" ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ruːɪnd] , " [ɪkˈskleɪmd] ['dʒɪm] .
" Everything must be ruined , " exclaimed Jim .
" 一切 必须 是 毁坏 , " 惊呼 吉姆 .

"一切都完了！"吉姆惊呼道。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [tɑːm] [ri'mɑːkt] ,
" **Lucky** **for** **us** **that** **we** **put** **on** **our** **shoes** **this** **morning** , " **Tom** **remarked** ,
" 幸运的 为了 我们 那 我们 放 在 我们的 鞋 这 早晨 , " 汤姆 评论 ,

"幸好我们今天早上穿了鞋，"汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəud] ['stedəli] [ɑːn] .
as **he** **rowed** **steadily** **on** .
作为 他 划船 稳步 在 .

他稳稳地划着船。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [per] [ðæt] [dʒʌst] [went] [ʌp] .
" **That** **must** **have** **been** **one** **of** **my** **other** **pair** **that** **just** **went** **up** .
" 那 必须 有 到过 一 的 我的 其他 一对 那 只是 去 向上 .

"那肯定是我另一双鞋飞上去的其中一双。"

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][lænd] ,
" **When** **they** **reached** **the** **island** **they** **could** **not** **at** **first** **land** ,
" 什么时候 他们 达到 这 岛 他们 可以 不是 在 第一的 土地 ,

"当他们到达岛上时，起初无法登陆，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ;
on **account** **of** **the** **heat** **of** **the** **flames** ;
在 帐户 的 这 热 的 这 火焰 ;

由于火焰的高温；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
but **they** **could** **plainly** **see** **that** **the** **tent** **and** **everything** **in** **it** **had** **been**
但 他们 可以 显然 看 那 这 帐篷 和 一切 在 它 有 到过
['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .
totally **destroyed** .
完全 损毁 .

但他们可以清楚地看到，帐篷和里面的所有东西都已被彻底摧毁。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [ɪt'self] [aʊt] ,
After **waiting** **for** **half** **an** **hour** **the** **fire** **burned** **itself** **out** ,
后 等待 为了 一半 一个 小时 这 火 烧伤 本身 出去 ,

等了半个小时后，火就自行熄灭了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðer; ðər] [dɑːk] [ænd; ənd][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [æʃ] [hiːp] [ðæt]
so **that** **they** **could** **approach** **their** **dock** **and** **land** **on** **the** **smoking** **ash** **heap** **that**
所以 那 他们 可以 方法 他们的 码头 和 土地 在 这 吸烟 灰 堆 那
[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]
an **hour** **before** **had**
一个 小时 前 有

这样他们就能靠近码头，停靠在一小时前还冒着烟的灰烬堆上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **652** **]**
[页 -]

[第652页]

[bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdi] [spɑːt] .
been **such** **a** **beautiful** **shady** **spot** .
到过 这样的 一个 美丽的 阴凉 点 .

真是个美丽的阴凉处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [left] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .
There **was** **hardly** **anything** **left** **that** **was** **of** **any** **use** .
那里 曾是 几乎 任何事物 左边 那 曾是 的 任何 使用 .

几乎没有留下任何有用的东西。

[ə; eɪ][tɪn][pæn] , [ə; eɪ][fɔːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ʌn'ɪndʒərd] ;

A	**tin**	**pan**	**,**	**a**	**fork**	**,**	**and**	**the**	**hatchet**	**were**	**found**	**uninjured**	**;**
一个	锡	平底锅	,	一个	叉	,	和	这	斧头	是	成立	未受伤	;

一个锡盘、一把叉子和一把斧子都完好无损地被发现；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [bəːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɔːr][soʊ]

but	**all**	**their**	**clothing**	**and**	**other**	**stores**	**were**	**either**	**burned**	**to**	**ashes**	**or**	**so**
但	全部	他们的	衣服	和	其他	商店	是	任何一个	烧伤	到	灰烬	或者	所以

['bædli] [skɔːrtʃt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] .

badly	**scorched**	**as**	**to**	**be**	**useless**	**.**
糟糕	烧焦的	作为	到	是	无用	.

但他们所有的衣服和其他物品要么被烧成灰烬，要么被严重烧毁而无法使用。

[kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'zæstər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]

Quite	**overwhelmed**	**by**	**their**	**disaster**	**,**	**the**	**boys**	**sat**	**down**	**and**	**looked**	**at**	**one**
相当	不堪重负	经过	他们的	灾难	,	这	男孩们	卫星	向下	和	看起来	在	一

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

男孩们被眼前的惨状震惊得不知所措，他们坐下来互相看着对方。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , ['weðər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] , " ['hæri] [sed] ,

"	**We've**	**got**	**to**	**go**	**home**	**now**	**,**	**whether**	**we**	**want**	**to**	**or**	**not**	**,**	**"**	**Harry**	**said**	**,**
"	我们已经	得到	到	去	家	现在	,	无论	我们	想	到	或者	不是	,	"	哈里	说	,

"不管我们愿不愿意，我们现在都得回家了，"哈里说。

[æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

as	**he**	**poked**	**the**	**ashes**	**idly**	**with**	**a**	**stick**	**.**
作为	他	戳	这	灰烬	闲散地	和	一个	戳	.

他漫不经心地用棍子戳着灰烬。

" [wel] , [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['eniweɪ] , " [sed] [tɑːm] ;

"	**Well**	**,**	**we**	**meant**	**to**	**go**	**home**	**in**	**a**	**few**	**days**	**anyway**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**;**
"	出色地	,	我们	意思是	到	去	家	在	一个	很少	天	反正	,	"	说	汤姆	;

"反正我们打算过几天就回家了，"汤姆说；

" [soʊ][ðə; ði]['faɪər]['hæznt][gɑːt]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	**so**	**the**	**fire**	**hasn't**	**got**	**very**	**much**	**the**	**better**	**of**	**us**	**.**	**"**
"	所以	这	火	还没有	得到	非常	很多	这	更好的	的	我们	.	"

"所以这场火灾并没有给我们造成太大的影响。"

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [spɔɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðɪs]

"	**But**	**I**	**hate**	**to**	**have**	**everything**	**spoiled**	**,**	**and**	**to**	**have**	**to**	**go**	**in**	**this**
"	但	我	恨	到	有	一切	被宠坏了	,	和	到	有	到	去	在	这

[sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

sort	**of**	**way**	**.**
种类	的	方式	.

"但我很讨厌一切都被破坏，而且不得不以这种方式离开。"

['aʊər; ɑːr][tɪn][pænz][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [ɑːnt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sper]

Our	**tin**	**pans**	**and**	**fishing**	**-**	**tackle**	**aren't**	**worth**	**much**	**,**	**but**	**all**	**our**	**spare**
我们的	锡	平底锅	和	钓鱼	-	处理	不是	值得	很多	,	但	全部	我们的	空闲的

[kloʊðz] [hæv; həv] [gɔːn] . "

clothes	**have**	**gone**	**.**	**"**
衣服	有	已消失	.	"

我们的锡锅和渔具不值钱，但我们所有的备用衣服都没了。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,
" You've got your uncle's gun in the boat , so that's all right , " suggested Tom ,
" 你已经 得到 你的 叔叔的 枪 在 这 船 , 所以 那就是 全部 正确的 , " 建议 汤姆 ,
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

"你叔叔的枪在船上，所以没问题，"汤姆鼓励道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɑːr; ər] [seɪf] ,
" As long as the gun and the boat are safe ,
" 作为 长的 作为 这 枪 和 这 船 是 安全的 ,

只要枪支和船只安全，

[wiː; wi] ['niːdnt] [maɪnd][ə'baʊt][ə; eɪ][fjuː] ['flænl] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
we needn't mind about a few flannel shirts and things . "
我们 不必 头脑 关于 一个 很少 绒布 衬衫 和 事物 . "

我们不必在意几件法兰绒衬衫之类的东西。

" [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" But it's such a pity to be driven away , when we were having such a
" 但 它是 这样的 一个 遗憾 到 是 驱动 离开 , 什么时候 我们 是 拥有 这样的 一个
['lʌvli] [taɪm] ,
lovely time ,
迷人的 时间 ,

"但是，当我们玩得那么开心的时候，却要被赶走，真是太可惜了。"

" [kən'tɪnjuːd] ['hæri] .
" continued Harry .
" 持续 哈里 .

哈利继续说道。

" [ðæts] ['rʌbɪʃ] , ['hæri] , " [sed] [dʒoʊ] .
" That's rubbish , Harry , " said Joe .
" 那就是 垃圾 , 哈里 , " 说 乔 .

"那都是胡说，哈里，"乔说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .
" We were all beginning to get tired of camping out .
" 我们 是 全部 开始 到 得到 疲劳的 的 野营 出去 .

"我们都开始厌倦露营了。"

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['dʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kruːz] [end] [ðɪs] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['faɪər] -
I think it's jolly to have the cruise end this way , with a lot of fire -
我 思考 它是 快乐的 到 有 这 巡航 结尾 这 方式 , 和 一个 很多 的 火 -
[wɜːrks] .
works .
作品 .

我觉得以这样一场盛大的烟火表演来结束游轮之旅真是太棒了。

[its] [laɪk][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .
It's like the transformation scene at the theatre .
它是 喜欢 这 转型 场景 在 这 剧院 .

这就像戏剧中的变身场景。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [bæk]
Besides , it saves us the trouble of carrying a whole lot of things back
除了 , 它 保存 我们 这 麻烦 的 携带 一个 所有的 很多 的 事物 后退
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
with us . "
和 我们 . "

此外，这也省去了我们携带一大堆东西回去的麻烦。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , " [ɪz][tuː; tə] [roʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] ,

"	The	thing	to	do	now	,	"	remarked	Tom	,	"	is	to	row	right	down	to	the	outlet	,
"	这	事物	到	做	现在	,	"	评论	汤姆	,	"	是	到	排	正确的	向下	到	这	出路	,

“现在最应该做的，”汤姆说道，“就是划船直接到出口那里去。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['glɛnz] [fɔːlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	get	a	team	to	take	us	to	Glenn's	Falls	this	afternoon	.
和	得到	一个	团队	到	拿	我们	到	格伦的	瀑布	这	下午	.

今天下午安排一队人带我们去格伦瀑布。

[wiː; wi][kɑːnt] [sliːp] [hɪr] , [ən'les] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ][hʌt] ,

We	can't	sleep	here	,	unless	we	build	a	hut	,
我们	不能	睡觉	这里	,	除非	我们	建造	一个	小屋	,

除非我们搭个棚子，否则我们没法在这里睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌjuː 'es] .

and	then	we	wouldn't	have	a	blanket	to	cover	us	.
和	然后	我们	不会	有	一个	毯子	到	覆盖	我们	.

那样我们就没有毯子盖了。

[dəunt] [lets] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Don't	let's	waste	any	more	time	talking	about	it	.	"
不	我们来吧	浪费	任何	更多的	时间	说	关于	它	.	"

我们别再浪费时间讨论这件事了。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] .

Take	your	places	in	the	boat	,	boys	,	and	we'll	start	for	home	.
拿	你的	地方	在	这	船	,	男孩们	,	和	出色地	开始	为了	家	.

孩子们，上船各就各位，我们启程回家。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['hæri] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

"	So	saying	,	Harry	led	the	way	to	the	boat	,
"	所以	说	,	哈里	引领	这	方式	到	这	船	,

说完，哈利便带头走向船。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

and	in	a	few	moments	the	Whitewing	was	homeward	bound	.
和	在	一个	很少	时刻	这	白翅	曾是	回家	边界	.

片刻之后，白翼号便踏上了归途。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

The	boys	were	lucky	enough	to	find	a	man	who	engaged	to	take	them
这	男孩们	是	幸运的	足够的	到	寻找	一个	男人	WHO	已订婚的	到	拿	他们

[tuː; tə] ['glɛnz] [fɔːlz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [fɔːr; fər] ['ɔːlbəni] .

to	Glenn's	Falls	in	time	to	catch	the	afternoon	train	for	Albany	.
到	格伦的	瀑布	在	时间	到	抓住	这	下午	火车	为了	奥尔巴尼	.

男孩们很幸运地找到了一位愿意送他们到格伦斯福尔斯的男人，以便赶上下午开往奥尔巴尼的火车。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd]

They	stopped	at	the	Falls	only	long	enough	to	see	the	Whitewing	safely	on	board
他们	停止	在	这	瀑布	仅有的	长的	足够的	到	看	这	白翅	安全	在	木板

[ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] ,

a	canal	-	boat	,
一个	运河	-	船	,

他们在瀑布边只停留了很短的时间，就看到白翼鸟安全地登上了运河船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɔːlbəni] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [boʊt] .

and	they	reached	Albany	in	time	to	go	down	the	river	on	the	night	boat	.
和	他们	达到	奥尔巴尼	在	时间	到	去	向下	这	河	在	这	夜晚	船	.

他们及时赶到奥尔巴尼，搭乘夜班船沿河而下。

['æftər] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['weitəz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

After	a	supper	that	filled	the	colored	waiters	with	astonishment	,
后	一个	晚餐	那	已填	这	有色	服务员	和	惊讶	,

晚餐过后，黑人侍者们都惊呆了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɑːrm] - [tʃerz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [kruːz] .

the	boys	selected	arm	-	chairs	on	the	forward	deck	,	and	began	to	talk	over	the	cruise	.
这	男孩们	已选	手臂	-	椅子	在	这	向前	甲板	,	和	开始	到	讲话	超过	这	巡航	.

男孩们在前甲板上选了扶手椅，开始谈论游轮之旅。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ,

They	all	agreed	that	they	had	had	a	splendid	time	,
他们	全部	同意	那	他们	有	有	一个	灿烂	时间	,

他们一致认为他们度过了一段美好的时光。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['wetɪŋ] .

in	spite	of	hard	work	and	frequent	wettings	.
在	尽管如此	的	难的	工作	和	频繁	湿润	.

尽管工作辛苦，而且经常被尿湿。

" [wiːl] [goʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kruːz] [nekst] ['sʌmər] , [ʃʊr] , " [sed] ['hæri] .

"	We'll	go	on	another	cruise	next	summer	,	sure	,	"	said	Harry	.
"	出色地	去	在	其他	巡航	下一个	夏天	,	当然	,	"	说	哈里	.

"明年夏天我们肯定会再去坐游轮，"哈里说。

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ?

"	Where	shall	we	go	?
"	在哪里	将	我们	去	?

我们该去哪里?

" [tɑːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	Tom	was	the	first	to	reply	.
"	汤姆	曾是	这	第一的	到	回复	.

汤姆是第一个回复的。

[sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪd] [ðɪs] [taɪm] .

Said	he	,	"	I've	been	thinking	that	we	can	do	better	than	we	did	this	time	.	"	"	"
说	他	,	"	我已经	到过	思维	那	我们	能	做	更好的	比	我们	做过	这	时间	.			

他说："我一直在想，我们这次可以做得比上次更好。"

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

"	How	so	?	"	asked	the	other	boys	.
"	如何	所以	?	"	问	这	其他	男孩们	.

"怎么说？"其他男孩问道。

" [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [boʊt] , " [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [smɔːl] .

"	The	Whitewing	is	an	awfully	nice	boat	,	"	Tom	continued	,	"	but	she	is	too	small	.
"	这	白翅	是	一个	非常	好的	船	,	"	汤姆	持续	,	"	但	她	是	也	小的	.

"白翼号是一艘非常好的船，"汤姆继续说道，"但是它太小了。"

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [sli:p] [ɪn]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

We	ought	to	have	a	boat	that	we	can	sleep	in	comfortably	,
我们	应该	到	有	一个	船	那	我们	能	睡觉	在	舒适地	,

我们应该有一艘可以舒适睡觉的船。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wet] ['evri] [naɪt] . "

and	without	getting	wet	every	night	.	"
和	没有	获得	湿的	每一个	夜晚	.	"

而且不用每晚都淋湿。"

" [bʌt; bət] [ðen] , " ['hæri] [sə'dʒestɪd] , " [ju:; jʊ] ['kudnt] [dræg][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [boʊt] [raʊnd] [ə; eɪ][dæm] .

"	But	then	,	"	Harry	suggested	,	"	you	couldn't	drag	a	bigger	boat	round	a	dam	.
"	但	然后	,	"	哈里	建议	,	"	你	不能	拖	一个	大	船	圆形的	一个	坝	.

"

"

"

"但是，"哈里说道，"你不可能拖着一艘更大的船绕过水坝。"

" [wi:; wi][kɑ:nt][dræg][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [raʊnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæm] .

"	We	can't	drag	the	Whitewing	round	much	of	a	dam	.
"	我们	不能	拖	这	白翅	圆形的	很多	的	一个	坝	.

"我们不可能把白翼拖过很大的水坝。"

[ʃi:z] [tu:] [bɪg][tu:; tə][bi:; bi]['hændəld][ɑ:n][lænd] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

She's	too	big	to	be	handled	on	land	,	and	too	little	to	be	comfortable
她是	也	大的	到	是	处理	在	土地	,	和	也	小的	到	是	舒服的

.

:

.

她体型太大，在陆地上难以控制；体型又太小，让人感觉不舒服。

[naʊ] [hɪəz] [maɪ][plæn] . "

Now	here's	my	plan	.	"
现在	这里是	我的	计划	.	"

这是我的计划。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

"	Let's	have	it	,	"	cried	the	other	boys	.
"	我们来吧	有	它	,	"	哭	这	其他	男孩们	.

"来吧！"其他男孩喊道。

" [wi:; wi][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ][kæt] - [boʊt] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi][bɪg]

"	We	can	hire	a	cat	-	boat	about	twenty	feet	long	,	and	she'll	be	big
"	我们	能	聘请	一个	猫	-	船	关于	二十	脚	长的	,	和	壳	是	大的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

"我们可以租一艘大约二十英尺长的双体船，这就足够大了。"

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ]['kænvəs]['kæbɪn][æt; ət] [naɪt] .

so	that	we	can	rig	up	a	canvas	cabin	at	night	.
所以	那	我们	能	钻井平台	向上	一个	帆布	舱	在	夜晚	.

这样我们晚上就可以搭建一个帆布小屋了。

[wi:; wi][kæn; kən] ['æŋkər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['evri] [naɪt] .

We	can	anchor	her	,	and	sleep	on	board	her	every	night	.
我们	能	锚	她	,	和	睡觉	在	木板	她	每一个	夜晚	.

我们可以把她停泊在锚地，每晚睡在船上。

[wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] ['mætrəsɪz] , [soʊ][wi:; wi] ['ni:dnt] [sli:p] [ɑ:n] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stʌmps] — "

We	can	carry	mattresses	,	so	we	needn't	sleep	on	stones	and	stumps	—	"
我们	能	携带	床垫	,	所以	我们	不必	睡觉	在	石头	和	树桩	—	"

我们可以带床垫，所以不必睡在石头和树桩上——"

" [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [pɔts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ] .

"	And	coffee	-	pots	,	"	interrupted	Joe	.
"	和	咖啡	-	锅	,	"	中断	乔	.

“还有咖啡壶，”乔插嘴道。

" — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

"	—	and	we	can	take	lots	of	things	,	and	live	comfortably	.
"	—	和	我们	能	拿	很多	的	事物	,	和	居住	舒适地	.

“——我们可以带走很多东西，过上舒适的生活。”

[wiː; wi][kæn; kən][seɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] ;

We	can	sail	instead	of	rowing	;
我们	能	帆	反而	的	划船	;

我们可以乘船而不是划船;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][laɪk][tuː; tə][roʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['feloʊ] ,

and	though	I	like	to	row	as	well	as	the	next	fellow	,
和	尽管	我	喜欢	到	排	作为	出色地	作为	这	下一个	同伴	,

虽然我和其他人一样喜欢划船，

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .

we've	had	a	little	too	much	of	that	.
我们已经	有	一个	小的	也	很多	的	那	.

我们受够了这种事。

[naʊ] [wiːl] [get][ə; eɪ][kæt] - [boʊt][nekst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [wiːl] [kruːz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [beɪ]

Now	we'll	get	a	cat	-	boat	next	summer	,	and	we'll	cruise	from	New	York	Bay
现在	出色地	得到	一个	猫	-	船	下一个	夏天	,	和	出色地	巡航	从	新的	约克	湾

[tuː; tə] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt] .

to	Montauk	Point	.
到	蒙托克	观点	.

明年夏天我们将买一艘双体船，然后从纽约湾巡航到蒙托克角。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [beɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

We	can	go	all	the	way	through	the	bays	on	the	south	side	,
我们	能	去	全部	这	方式	通过	这	海湾	在	这	南	边	,

我们可以一路穿过南岸的各个海湾，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]

and	there	are	only	three	places	where	we	will	have	to	get	a	team	of
和	那里	是	仅有的	三	地方	在哪里	我们	将要	有	到	得到	一个	团队	的

['hɔːrsɪz][tuː; tə][dræg][ðə; ði][boʊt] [ə'krɔːs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][flæt] ['medoʊ] .

horses	to	drag	the	boat	across	a	little	bit	of	flat	meadow	.
马匹	到	拖	这	船	穿过	一个	小的	少量	的	平坦的	草地	.

只有三处地方我们需要用马匹拉着船穿过一小片平坦的草地。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði][mæp][wʌn] [deɪ] .

I	know	all	about	it	,	for	I	studied	it	out	on	the	map	one	day	.
我	知道	全部	关于	它	,	为了	我	研究	它	出去	在	这	地图	一	天	.

我对此了如指掌，因为我曾经在地图上研究过它。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] ? "

What	do	you	say	to	that	for	a	cruise	?	"
什么	做	你	说	到	那	为了	一个	巡航	?	"

你觉得去邮轮旅行怎么样?

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['hæri] .

"	I'll	go	,	"	said	Harry	.
"	患病的	去	,	"	说	哈里	.

“我去，”哈利说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['dʒɪm] .
" And I'll go , " said Jim .
" 和 患病的 去 , " 说 吉姆 .

“那我走了。”吉姆说。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] - [boʊt] ! " [sed] [dʒoʊ] .
" Hurrah for the cat - boat ! " said Joe .
" 欢呼 为了 这 猫 - 船 ! " 说 乔 .

“猫船万岁！”乔说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz]['mɔːrəl][ænd; ənd][ˌpaɪ'rætɪkl][ɪn][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][æz; əz][wiː; wi]
" We can be twice as moral and piratical in a sail - boat as we
" 我们 能 是 两次 作为 道德 和 海盗 在 一个 帆 - 船 作为 我们
[kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] ,
can in a row - boat ,
能 在 一个 排 - 船 ,

“我们在帆船上可以比在划艇上更加道德高尚、更加肆无忌惮。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hwaitwiŋ] .
even if it is the dear little Whitewing .
甚至 如果 它 是 这 亲爱的 小的 白翅 .

即使是可爱的小白翼鸟。

" [ðə; ði][end] .
" the end .
" 这 结尾 .

结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 653]
[页 -]

[第653页]

[ɪn]['æfrɪkə] ['wɔndəd] [ə; eɪ][jæk] ;
In Africa wandered a yak ;
在 非洲 漫步 一个 牦牛 ;

在非洲游荡的牦牛；

[ə; eɪ]['dʒægwɑːr] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
A jaguar jumped up on his back .
一个 美洲豹 跳了起来 向上 在 他的 后退 .

一只美洲豹跳到了他的背上。

[sed] [ðə; ði][jæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
Said the yak , with a frown ,
说 这 牦牛 , 和 一个 皱眉 ,

牦牛皱着眉头说：

" ['prɪðiː] [kwɪk] [get] [ðiː] [daʊn] ;
" Prithee quick get thee down ;
" 普里西 快的 得到 你 向下 ;

“请快点下来；

[jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hevi] , [ə'læk] !
You're almost too heavy , alack !
你是 几乎 也 重的 , 呜呼 !

你太重了，哎呀！

" ['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
" BITS OF ADVICE .
" 比特 的 建议 .

一些建议。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [frendz] .
ENTERTAINING FRIENDS .
娱乐 朋友们 .

招待朋友。

[baɪ] [ænt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] .
BY AUNT MARJORIE PRECEPT .
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

[aɪ][wʌns][ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][tɔːk] [bɪ'twiːn] [tuː] [skuːl] - ['gɝːlz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [sed]
I once overheard a little bit of talk between two school - girls , one of whom said
我 一次 无意中听到 一个 小的 少量 的 讲话 之间 二 学校 - 女孩们 , 一 的 谁 说
,
,
,

我曾经无意中听到两个女学生的一段对话，其中一个说：

" [wel] , [ðə; ði] [eimz] ['fæməli][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [nekst] [wiːk] ,
" Well , the Ames family are coming to our house next week ,
" 出色地 , 这 艾姆斯 家庭 是 未来 到 我们的 房子 下一个 星期 ,

“嗯，艾姆斯一家下周要来我们家了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .
and for my part I dread it .
和 为了 我的 部分 我 恐惧 它 .

而我，则对此感到恐惧。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
I don't expect to have a mite of enjoyment while they are with us .
我 不 预计 到 有 一个 螨虫 的 享受 尽管 他们 是 和 我们 .

他们和我们在一起的时候，我并不指望能享受到一丝乐趣。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][ˌentər'teɪn] ['piːp(ə)l] .
I can not entertain people .
我 能 不是 招待 人们 .

我无法招待客人。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz]
" I have forgotten her companion's reply , but I know that the feeling is
" 我 有 被遗忘的 她 同伴的 回复 , 但 我 知道 那 这 感觉 是
['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
common among young people ,
常见的 之中 年轻的 人们 ,

“我忘记了她同伴的回答，但我知道这种感觉在年轻人中很常见。”

[ænd; ənd] [wen] [gests] [ə'raɪv] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][slɪp][ɔːf][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
and when guests arrive they often slip off the responsibility of making them
和 什么时候 客人 到达 他们 经常 滑 离开 这 责任 的 制作 他们
['hæpi] [ə'pɑːn]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .
happy upon papa and mamma .
快乐的 之上 爸爸 和 妈妈 .

当客人到来时，他们常常把让客人开心的责任推卸给爸爸妈妈。

[ðɪs] [ɪz]['hɑːrdli] [fer] .
This is hardly fair .
这 是 几乎 公平的 .

这很不公平。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti][ɪz] ['riːəli] [æz; əz] ['iːzəli] [əˈkwaɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	art	of	hospitality	is	really	as	easily	acquired	as	a	knowledge	of
这	艺术	的	热情好客	是	真的	作为	容易地	获得	作为	一个	知识	的

[dʒiˈɑːgrəfi] [ɔːr] ['græmər] .

geography	or	grammar	.
地理	或者	语法	.

待客之道其实和学习地理或语法知识一样容易掌握。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wen] [ɪk'spektɪŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [siː]

the	young	girls	in	a	family	when	expecting	friends	of	their	own	age	should	see
这	年轻的	女孩们	在	一个	家庭	什么时候	期待	朋友们	的	他们的	自己的	年龄	应该	看

[ðæt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['plezntli] [əˈreɪndʒd] ,

that	their	rooms	are	pleasantly	arranged	,
那	他们的	房间	是	愉快	安排	,

如果家里的年轻女孩要招待同龄的朋友，她们应该确保自己的房间布置得温馨舒适。

[ðə; ði][bedz] ['freʃli] [meɪd] , ['tɔɪlət][soʊp][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['tauəlz] [ænd; ənd]['wɔːtər]

the	beds	freshly	made	,	toilet	soap	provided	,	and	plenty	of	towels	and	water
这	床	新鲜的	制成	,	洗手间	肥皂	假如	,	和	很多	的	毛巾	和	水

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

床铺整洁，提供洗手液，并备有充足的毛巾和饮用水。

[nɑːt] [nuː] ['tauəlz] , [dɪr] ['gɝːlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][laɪks]

Not	new	towels	,	dear	girls	;	they	are	hard	and	slippery	,	and	nobody	likes
不是	新的	毛巾	,	亲爱的	女孩们	;	他们	是	难的	和	滑	,	和	无人	点赞

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

亲爱的姑娘们，不要用新毛巾；它们又硬又滑，没人喜欢。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] , [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [hʊk] , [pɪnz][ɪn] ['plenti] ,

There	should	be	a	comb	and	brush	,	a	button	-	hook	,	pins	in	plenty	,
那里	应该	是	一个	梳子	和	刷子	,	一个	按钮	-	钩	,	别针	在	很多	,

应该备有梳子和刷子、扣钩和充足的别针。

[ænd; ənd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][tuː; tə] [hæŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd][koʊts] ,

and	space	in	the	closet	to	hang	dresses	and	coats	,
和	空间	在	这	壁橱	到	悬挂	连衣裙	和	外套	,

衣橱里还有足够的空间悬挂连衣裙和外套。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['empti] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɛsts] ['sɜːrvɪs] .

as	well	as	an	empty	drawer	in	the	bureau	at	the	guest's	service	.
作为	出色地	作为	一个	空的	抽屉	在	这	局	在	这	客人的	服务	.

以及客人服务台上的一个空抽屉。

[baɪ] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðəm'selvz] , ['gɝːlz][kæn; kən] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]

By	attending	to	these	little	things	themselves	,	girls	can	take	quite	a	burden
经过	参加	到	这些	小的	事物	他们自己	,	女孩们	能	拿	相当	一个	负担

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɪzi] ['mʌðərz] .

from	their	busy	mothers	.
从	他们的	忙碌的	母亲们	.

女孩们如果能自己处理好这些小事，就能为忙碌的母亲减轻不少负担。

[ðen] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ·:lz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][maɪnd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][plæn][baɪ] [wɪtʃ]

Then	both	boys	and	girls	should	have	in	mind	some	sort	of	plan	by	which
然后	两个都	男孩们	和	女孩们	应该	有	在	头脑	一些	种类	的	计划	经过	哪个

[tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ˌɑ:pɜ·'eɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] - [steɪ] .

to	carry	on	operations	during	the	days	of	their	friends	'	stay	.
到	携带	在	运营	期间	这	天	的	他们的	朋友们	-	停留	.

那么，男孩女孩都应该事先想好在朋友来访期间如何开展活动。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ʌn'nesəseri] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] .

So	far	as	possible	it	is	well	to	lay	aside	unnecessary	work	for	the	time	.
所以	远的	作为	可能的	它	是	出色地	到	躺	旁边	不必要	工作	为了	这	时间	.

尽可能地将不必要的工作暂时搁置一边是明智之举。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['du:tiz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['evri] ['deɪz] [kɔ:rs] ,

As	for	the	morning	and	evening	duties	which	belong	to	every	day's	course	,
作为	为了	这	早晨	和	晚上	职责	哪个	属于	到	每一个	天	课程	,

至于每天早晨和晚上必不可少的职责，

[ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['feɪθfəli] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][ðem; ðəm][dræg] .

attend	to	them	faithfully	,	but	do	not	let	them	drag	.
出席	到	他们	忠实	,	但	做	不是	让	他们	拖	.

要认真对待它们，但不要让它们拖延下去。

['nevər] [meɪk] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [fɪr]

Never	make	apologies	if	you	happen	to	have	some	occupation	which	you	fear
绝不	制作	致歉	如果	你	发生	到	有	一些	职业	哪个	你	害怕

[meɪ] [si:m] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gest] .

may	seem	very	humble	in	the	eyes	of	your	guest	.
可能	似乎	非常	谦逊的	在	这	眼睛	的	你的	客人	.

如果你从事的职业在客人眼中可能显得非常卑微，千万不要道歉。

[ɔ:l] [hoʊm] ['sɜ:rvɪs] [ɪz]['ɑ:nərəb(ə)l] .

All	home	service	is	honorable	.
全部	家	服务	是	光荣的	.

所有上门服务都是值得信赖的。

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪʃɪŋ] , ['nʌtɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,

If	you	live	in	the	country	there	will	be	fishing	,	nutting	,	climbing	,	riding	,
如果	你	居住	在	这	国家	那里	将要	是	钓鱼	,	坚果	,	攀登	,	骑术	,

如果你住在乡下，你可以钓鱼、采坚果、攀岩、骑马。

['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ; [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:fər][tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] .

driving	,	and	exploring	;	all	of	which	you	can	offer	to	your	friends	.
驾驶	,	和	探索	;	全部	的	哪个	你	能	提供	到	你的	朋友们	.

驾车和探索；所有这些都可以与你的朋友分享。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , [poʊlz] , [ænd; ənd]['bæskəts] , ['hɑ:rnɪs] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

Be	sure	that	you	have	fishing	-	tackle	,	poles	,	and	baskets	,	harness	in	order	,
是	当然	那	你	有	钓鱼	-	处理	,	杆子	,	和	篮子	,	马具	在	命令	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

请确保你备齐了渔具、鱼竿、鱼篓和渔线，并且，

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['veriəs] [ekspɪ'dɪʃnz] .

in	short	,	everything	in	readiness	for	your	various	expeditions	.
在	短的	,	一切	在	准备就绪	为了	你的	各种各样的	探险	.

总之，一切准备就绪，恭候您的各种探险之旅。

[tu:; tə][moʊst][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [iks'kə:ʃənz] [ə; eɪ][naɪs] ['lʌntʃən] [ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

To	most	out	-	of	-	door	excursions	a	nice	luncheon	is	an	agreeable	addition	,
到	最多	出去	-	的	-	门	短途旅行	一个	好的	午餐	是	一个	同意	添加	,

对于大多数户外活动来说，一顿美味的午餐都是锦上添花。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ʌp'set][ðə; ði] [haʊs] [nɔːr][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [kʊk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs]

and	you	need	not	upset	the	house	nor	disturb	the	cook	in	order	to	arrange	this
和	你	需要	不是	沮丧的	这	房子	也不	打扰	这	厨师	在	命令	到	安排	这

,

,

,

你无需为了安排此事而扰乱家庭秩序或打扰厨师。

[fɔːr; fər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['dʒɪndʒərbred] , ['kʊkiz] , ['krækərz] , [ænd; ənd]['sɪmələr]['sɪmp(ə)l]

for	sandwiches	,	gingerbread	,	cookies	,	crackers	,	and	similar	simple
为了	三明治	,	姜饼	,	曲奇饼	,	饼干	,	和	相似的	简单的

[rɪ'freʃmənts] ,

refreshments	,
茶点	,

适合做三明治、姜饼、饼干、薄脆饼干以及类似的简单点心。

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][moʊst]['hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

can	be	obtained	in	most	homes	without	much	difficulty	.
能	是	获得	在	最多	房屋	没有	很多	困难	.

大多数家庭都能轻松获得。

['evri] [bɔɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [gɜːrl] ,

Every	boy	,	as	well	as	every	girl	,
每一个	男生	,	作为	出色地	作为	每一个	女孩	,

每个男孩，以及每个女孩，

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['faɪər] .

should	know	how	to	make	a	good	cup	of	coffee	by	a	woodland	fire	.
应该	知道	如何	到	制作	一个	好的	杯子	的	咖啡	经过	一个	林地	火	.

应该知道如何在林间篝火旁煮出一杯好咖啡。

[ɪn] [taʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , ['pɪktʃər] - ['gæləriz] , [ænd; ənd]['kɑːnsərts] , [æz; əz] [wel]

In	town	there	are	museums	,	picture	-	galleries	,	and	concerts	,	as	well
在	镇	那里	是	博物馆	,	图片	-	画廊	,	和	音乐会	,	作为	出色地

[æz; əz] ['veriəs] [ʃoʊz] ,

as	various	shows	,
作为	各种各样的	演出	,

镇上有博物馆、美术馆、音乐厅以及各种演出。

[tuː; tə] [dɪ'laɪt] [gests] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

to	delight	guests	from	a	distance	.
到	喜	客人	从	一个	距离	.

让远距离的客人感到愉悦。

[ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr][ðə; ði]['pɑːrks] .

In	the	season	you	can	take	them	to	the	beach	or	the	parks	.
在	这	季节	你	能	拿	他们	到	这	海滩	或者	这	公园	.

季节合适的时候，你可以带他们去海滩或公园。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] , [duː][nɑːt] [wer] [jʊr; jər] [frendz] [aʊt][baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ]

But	whether	in	town	or	country	,	do	not	wear	your	friends	out	by	too	much	going
但	无论	在	镇	或者	国家	,	做	不是	穿	你的	朋友们	出去	经过	也	很多	去

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但无论是在城镇还是乡村，都不要因为过多的出行而让朋友们疲惫不堪。

[nɔːr]['evər][let][ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

nor	ever	let	them	feel	that	you	are	taking	trouble	for	them	,
也不	曾经	让	他们	感觉	那	你	是	采取	麻烦	为了	他们	,

也永远不要让他们觉得你是在替他们操心。

[nɔːr] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪˈglektɪd] .

nor	yet	that	they	are	neglected	.
也不	然而	那	他们	是	被忽视的	.

但这并不意味着它们被忽视了。

[fərˈget] [jʊr; jər] [oʊn] [kənˈviːniəns] , [bʌt; bət] [rɪˈembər] [ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] .

Forget	your	own	convenience	,	but	remember	their	comfort	.
忘记	你的	自己的	方便	,	但	记住	他们的	舒适	.

忘掉自己的方便，但要记住他们的舒适。

[ˈstʌdi] [ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] .

Study	their	tastes	and	consult	their	wishes	in	a	quiet	way	.
学习	他们的	口味	和	咨询	他们的	愿望	在	一个	安静的	方式	.

悄悄地观察他们的喜好，征求他们的意见。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tiːm] .

A	LIVELY	TEAM	.
一个	热闹	团队	.

一支充满活力的团队。

[ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] [ænts] .

THE	HOMES	OF	THE	FARMING	ANTS	.
这	房屋	的	这	农业	蚂蚁	.

农耕蚁的家。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈmɔːrɪs] .

BY	CHARLES	MORRIS	.
经过	查尔斯	莫里斯	.

作者：查尔斯·莫里斯

[ˈwʊdˌbaɪn] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

Woodbine	Cottage	was	just	a	gem	of	a	place	.
伍德拜恩	小屋	曾是	只是	一个	宝石	的	一个	地方	.

伍德拜恩小屋真是一个绝佳的地方。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɚz] [hæv; həv][ˈevər] [siːn] [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

If	any	of	my	readers	have	ever	seen	a	gem	of	a	place	,
如果	任何	的	我的	读者	有	曾经	已见	一个	宝石	的	一个	地方	,

如果我的读者中有谁见过世外桃源般的地方，

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

they	will	know	exactly	what	that	means	.
他们	将要	知道	确切地	什么	那	方法	.

他们会非常清楚这意味着什么。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] ,

For	those	who	have	not	been	so	fortunate	,
为了	那些	WHO	有	不是	到过	所以	幸运	,

对于那些没有那么幸运的人来说，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ˈkɔtidʒz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈæŋglz]

I	will	say	that	it	was	the	prettiest	of	cottages	,	with	no	end	of	angles
我	将要	说	那	它	曾是	这	最漂亮的	的	小屋	,	和	不	结尾	的	角度

[ænd; ənd] [ˈgeɪbl] ,

and	gables	,
和	山墙	,

我必须说，那是一座非常漂亮的农舍，有着数不清的棱角和山墙。

[ʌv; əv] [ˈʃeɪdi] [nʊks] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈkɔːrnərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ˈɪnz, ˈaɪˈɛˈnɛs][ænd; ənd] [aʊts] ;

of	shady	nooks	and	sunny	corners	,	and	of	cunning	ins	and	outs	;
的	阴凉	角落	和	阳光明媚	角落	,	和	的	狡猾	保险	和	出局	;

阴凉的角落和阳光充足的地方，以及巧妙的进出通道；

[waɪl] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [ruːf] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['wʊdˌbaɪn] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ,

while	to	its	very	roof	the	fragrant	woodbine	climbed	and	clambered	,
尽管	到	它是	非常	屋顶	这	香	伍登宾	攀登	和	攀爬	,

而芬芳的忍冬藤则攀爬到屋顶，枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [bʌzd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌnid] ['blɔsəmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][waɪld]

and	the	bees	buzzed	about	the	honeyed	blossoms	as	if	they	were	just	wild
和	这	蜜蜂	嗡嗡作响	关于	这	蜜	花朵	作为	如果	他们	是	只是	荒野

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

蜜蜂在沾满蜂蜜的花朵间嗡嗡飞舞，仿佛欣喜若狂。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] [ɪt'self] .

That	was	Woodbine	Cottage	itself	.
那	曾是	伍德拜恩	小屋	本身	.

那就是伍德拜恩小屋本身。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] — [ðə; ði] [niːt] ['flaʊər] [bedz] ,

But	I	have	said	nothing	about	its	surroundings	—	the	neat	flower	beds	,
但	我	有	说	没有什么	关于	它是	周围环境	—	这	整洁的	花	床	,

但我却只字未提它周围的环境——整齐的花坛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prætlɪŋ] [brʊk] [ðæt] [ræn][baɪ][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	the	prattling	brook	that	ran	by	just	at	the	foot	of	the	garden	,
和	这	喋喋不休	溪	那	跑	经过	只是	在	这	脚	的	这	花园	,

还有花园脚下潺潺流淌的小溪，

[ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spredɪŋ] [elm] - [triː] [ɪn]

the	green	lawn	as	smooth	as	a	table	,	and	the	great	spreading	elm	-	tree	in
这	绿色的	草地	作为	光滑的	作为	一个	桌子	,	和	这	伟大的	传播	榆树	-	树	在

[ɪts] ['sentər] ,

its	centre	,
它是	中心	,

绿茵茵的草坪平整如桌，草坪中央耸立着一棵枝繁叶茂的大榆树。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][ben]['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]

against	which	Uncle	Ben	Mason	was	so	fond	of	leaning	his	chair	in	the	bright
反对	哪个	叔叔	本	石匠	曾是	所以	喜爱	的	倾斜	他的	椅子	在	这	明亮的

['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] ,

summer	afternoons	,
夏天	下午	,

在阳光明媚的夏日午后，本·梅森叔叔特别喜欢把椅子靠在那块木头上。

[ænd; ənd] [wer] ['hæri] [ænd; ənd] ['wɪli] ['meɪs(ə)n] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ][æt; ət]

and	where	Harry	and	Willie	Mason	liked	nothing	better	than	to	lie	at
和	在哪里	哈里	和	威利	石匠	喜欢	没有什么	更好的	比	到	说谎	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ,

his	feet	on	the	greensward	,
他的	脚	在	这	绿地	,

哈里和威利·梅森最喜欢的就是躺在他脚边的草坪上。

[ænd; ənd][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	coax	him	to	tell	them	about	the	wonderful	things	he	had	seen
和	哄	他	到	告诉	他们	关于	这	精彩的	事物	他	有	已见

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

and	the	marvellous	things	he	had	read	.
和	这	奇妙	事物	他	有	读	.

然后哄着他把看到的奇妙事物和读到的精彩故事告诉他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [sək'siːdɪŋ] [ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	only	the	afternoon	succeeding	that	in	which	he
它	曾是	仅有的	这	下午	成功	那	在	哪个	他

只是紧随其后的那个下午，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	654	]
[	页	-	]

[第654页]

[hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][streɪndʒ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ænts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

had	told	them	the	strange	story	of	the	honey	ants	,	and	they	were
有	讲述	他们	这	奇怪的	故事	的	这	蜂蜜	蚂蚁	,	和	他们	是

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

at	him	again	,
在	他	再次	,

他给他们讲了蜜蚁的奇特故事，他们又开始责怪他了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ænt][laɪf] .

anxious	to	know	something	more	about	ant	life	.
焦虑的	到	知道	某物	更多的	关于	蚂蚁	生活	.

很想了解更多关于蚂蚁生活的知识。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['hæri] , ['koʊksɪŋli] ,

"	You	know	,	Uncle	Ben	,	"	pleaded	Harry	,	coaxingly	,
"	你	知道	,	叔叔	本	,	"	恳求	哈里	,	哄骗地	,

“你知道的，本叔叔，”哈利恳求道，语气里带着哄劝。

" [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [kwɪr] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

"	that	you	said	there	were	ever	so	many	other	queer	things	about	them	.	"
"	那	你	说	那里	是	曾经	所以	许多	其他	酷儿	事物	关于	他们	.	"

“你说他们身上还有很多其他古怪的地方。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [milkt] [kaʊz] .

"	And	that	they	milked	cows	.
"	和	那	他们	挤奶	牛	.

“而且他们还挤牛奶。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][dʒʌst]['soʊldʒərz] , " [broʊk][ɪn] ['wɪli] , ['iːgərli] .

And	that	some	of	them	were	just	soldiers	,	"	broke	in	Willie	,	eagerly	.
和	那	一些	的	他们	是	只是	士兵	,	"	打破	在	威利	,	急切地	.

“而且他们当中有些人只是士兵，”威利急切地插嘴道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ɪn]

"	And	—	and	—	"	The	little	fellow	was	quite	at	a	loss	for	words	in
"	和	—	和	—	"	这	小的	同伴	曾是	相当	在	一个	损失	为了	字	在

[hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .

his	eagerness	.
他的	渴望	.

“而且——而且——”小家伙急切得说不出话来。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][ben] ; " [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət]

"	Now	,	now	,	now	!	"	cried	Uncle	Ben	;	"	you	don't	want	me	to	tell	you	all	at
"	现在	,	现在	,	现在	!	"	哭	叔叔	本	;	"	你	不	想	我	到	告诉	你	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“好了好了！”本叔叔喊道，“你们不想让我一次性告诉你们所有的事情。”

[aɪ][hoʊp] ? "

I	hope	?	"
我	希望	?	"

希望如此?

" [tel] [ˌjuː 'es] [sʌmfɪn] , ['ʌŋk(ə)l][ben] — [sʌmfɪn] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [juː; jʊ] [noʊz] , "
" **Tell us sumfin , Uncle Ben — sumfin of just the queerest you knows , "**
" 告诉 我们 sumfin , 叔叔 本 — sumfin 的 只是 这 最酷儿的 你 知道 , "
['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['wɪli] ;
pleaded Willie ;
恳求 威利 ;

"本叔叔，跟我们讲点什么吧——讲讲你所知道的最奇怪的事情，"威利恳求道；

" [kəz][aɪ]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] - [baʊt][ðem; ðəm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] . "
" **cos I wants to know ' bout them ever so much . "**
" 化学 我 想要 到 知道 - 回合 他们 曾经 所以 很多 . "

"因为我非常想了解他们。"

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[sə'poʊz] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænts] . "
Suppose I describe the farmer ants . "
认为 我 描述 这 农民 蚂蚁 . "

假设我来描述一下农夫蚁。

" [ðə; ði]['fɑːrmər][ænts] ! " [kraɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **The farmer ants ! " cried Harry , with interest .**
" 这 农民 蚂蚁 ! " 哭 哈里 , 和 兴趣 .

"农家蚂蚁！"哈利饶有兴致地喊道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ænts][ɪn] ['teksəs] [ðæt] [hæv; həv]['fɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
" **Yes , there is a species of ants in Texas that have farms of their own ,**
" 是的 , 那里 是 一个 物种 的 蚂蚁 在 德克萨斯州 那 有 农场 的 他们的 自己的 ,

"是的，德克萨斯州有一种蚂蚁拥有自己的农场。"

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [greɪn] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][raɪp] , [ænd; ənd] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]
and gather the grain in when it is ripe , and store it away in their
和 收集 这 粮食 在 什么时候 它 是 成熟 , 和 店铺 它 离开 在 他们的
['grænəriːz] ;
granaries ;
粮仓 ;

谷物成熟后，就收集起来，储存在粮仓里；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [plænt][ðə; ði] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [dʒʌst][laɪk]['hjuːmən]
and some people say that they plant the seed in the spring , just like human
和 一些 人们 说 那 他们 植物 这 种子 在 这 春天 , 只是 喜欢 人类
['fɑːrmɝz] .
farmers .
农民 .

有些人说，他们像人类农民一样，在春天播种。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['veri] ['daʊtf(ə)l] . "
But others think that this part of the story is very doubtful . "
但 其他的 思考 那 这 部分 的 这 故事 是 非常 疑 . "

但也有人认为故事的这一部分非常值得怀疑。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? " [æskt] ['hæri] , ['daʊtɪŋli] .
" **You don't believe that , do you , Uncle Ben ? " asked Harry , doubtingly .**
" 你 不 相信 那 , 做 你 , 叔叔 本 ? " 问 哈里 , 怀疑地 .

"你不相信吧，本叔叔？"哈利怀疑地问道。

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][foʊks][æt; ət][wʌns] . "
" **Why , that would be making them folks at once . "**
" 为什么 , 那 会 是 制作 他们 各位 在 一次 . "

"那岂不是立刻就把他们都变成人了？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [foʊks] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
" They are very much like folks without that , " said his uncle ,
" 他们 是 非常 很多 喜欢 各位 没有 那 , " 说 他的 叔叔 ,

"他们和没有那种能力的人很像，"他的叔叔说。

['setlɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['iːzəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
settling himself back easily in his chair ,
安顿 他自己 后退 容易地 在 他的 椅子 ,

他轻松地靠回椅背上，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [glæns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [jʌŋ] ['nefjuːz] .
and gazing down with his kindly glance on his eager young nephews .
和 凝视 向下 和 他的 亲切地 瞥一眼 在 他的 渴望的 年轻的 侄子们 .

他慈祥地俯视着他那些渴望学习的年轻侄子们。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['klɪrɪŋz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" If you could see one of their clearings , " he continued .
" 如果 你 可以 看 一 的 他们的 空地 , " 他 持续 .

"如果你能看到他们的一片空地，"他继续说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
" But maybe you don't care to hear about them ? "
" 但 或许 你 不 关心 到 听到 关于 他们 ? "

但也许你并不想听这些?

" [jes] , [wiː; wi] [dʌz] , " [kraɪd] ['wɪli] , ['iːgərli] .
" Yes , we does , " cried Willie , eagerly .
" 是的 , 我们 做 , " 哭 威利 , 急切地 .

"是的，我们有！"威利急切地喊道。

" [aɪ] [duː] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .
" I do , ever so much .
" 我 做 , 曾经 所以 很多 .

"我的确非常非常喜欢。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['hæri] .
I know that , " chimed in Harry .
我 知道 那 , " 齐声说道 在 哈里 .

"我知道，"哈利插嘴道。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [tuː] [maɪs] ,
" Well , then , if you will keep just as quiet as two mice ,
" 出色地 , 然后 , 如果 你 将要 保持 只是 作为 安静的 作为 二 小鼠 ,

"那么，如果你能像两只老鼠一样保持安静的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɑːrmɚz] .
I will tell you the story of our little black farmers .
我 将要 告诉 你 这 故事 的 我们的 小的 黑色的 农民 .

我将给你们讲讲我们黑人小农户的故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ænts] .
They are , in some ways , the strangest of all ants .
他们 是 , 在 一些 方式 , 这 最奇怪的 的 全部 蚂蚁 .

从某种意义上说，它们是所有蚂蚁中最奇特的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [ænt] - [hɪlz] [θroʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'krɔːs] ;
You have seen little ant - hills thrown up in the sand about an inch across ;
你 有 已见 小的 蚂蚁 - 丘陵 抛掷 向上 在 这 沙 关于 一个 英寸 穿过 ;

你见过沙子里堆着直径约一英寸的小蚁丘吗?

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænts] [bɪld] [greɪt] ['sɑːlɪd] [maʊndz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
but these ants build great solid mounds , surrounded by a level court - yard ,
但 这些 蚂蚁 建造 伟大的 坚硬的 土堆 , 包围 经过 一个 等级 法庭 - 院子 ,

但这些蚂蚁会建造巨大而坚固的蚁丘，周围环绕着平坦的庭院。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] [ɔ:r] [twelv] [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

sometimes	**as**	**much**	**as**	**ten**	**or**	**twelve**	**feet**	**in**	**diameter**	**.**
有时	作为	很多	作为	十	或者	十二	脚	在	直径	.

有时直径可达十到十二英尺。

[hɪr] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] ['sʌfər] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [nɔ:r] [ə; eɪ] [wi:d] [tu:; tə] [groʊ] ,

Here	**they**	**do**	**not**	**suffer**	**a**	**blade**	**of**	**grass**	**nor**	**a**	**weed**	**to**	**grow**	**,**
这里	他们	做	不是	遭受	一个	刀刃	的	草	也不	一个	杂草	到	生长	,

这里寸草不生，杂草也不留。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['klɪrɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑ:rn] [flɔ:r] .

and	**the**	**whole**	**clearing**	**is**	**as**	**smooth**	**and**	**hard**	**as**	**a**	**barn**	**floor**	**.**
和	这	所有的	清理	是	作为	光滑的	和	难的	作为	一个	谷仓	地面	.

整个空地像谷仓的地面一样光滑坚硬。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [laɪt] ['leɪbər] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,

This	**is**	**no**	**light**	**labor**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**
这	是	不	光	劳动	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，这可不是件轻松的活儿。

[fɔ:r; fər] [waɪld] [plænts] [groʊ] ['veri] [fæst] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑ:t] [sʌnz] [ʌv; əv] ['teksəs] . "

for	**wild**	**plants**	**grow**	**very**	**fast**	**and**	**strong**	**under**	**the**	**hot**	**suns**	**of**	**Texas**	**.**	**"**
为了	荒野	植物	生长	非常	快速地	和	强的	在下面	这	热的	太阳	的	德克萨斯州	.	"

因为野生植物在德克萨斯州炎热的阳光下生长得非常迅速且茁壮。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['hæri] .

"	**But**	**how**	**do**	**they**	**do**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Harry**	**.**
"	但	如何	做	他们	做	它	?	"	问	哈里	.

"可是他们是怎么做到的呢？"哈利问道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [læf] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	**You**	**would**	**laugh**	**to**	**see**	**them**	**,**	**"**	**continued**	**his**	**uncle**	**.**
"	你	会	笑	到	看	他们	,	"	持续	他的	叔叔	.

"你看到他们肯定会笑的，"他的叔叔继续说道。

" [ðeɪ] [baɪt] [ɔ:f] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [ru:t] , [sʌm; səm] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

"	**They**	**bite**	**off**	**every**	**blade**	**of**	**grass**	**near**	**the**	**root**	**,**	**some**	**seize**	**it**	**with**	**their**
"	他们	咬	离开	每一个	刀刃	的	草	靠近	这	根	,	一些	抢占	它	和	他们的

[fɔ:r] - [legz] ,

fore	**-**	**legs**	**,**
前	-	腿	,

它们会把靠近根部的每一根草都咬掉，有些还会用前腿抓住草茎。

[ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] ['ʌðər] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**twist**	**and**	**pull**	**at**	**it**	**,**	**while**	**others**	**run**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**
和	捻	和	拉	在	它	,	尽管	其他的	跑步	向上	到	这	顶部	的	这

[bleɪd] ,

blade	**,**
刀刃	,

有些人会扭动和拉扯它，而另一些人则会跑到刀刃顶部。

[ænd; ənd] [bend] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [weɪt] .

and	**bend**	**it**	**down**	**with**	**their**	**weight**	**.**
和	弯曲	它	向下	和	他们的	重量	.

并用自身的重量将其压弯。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [ænts] ,

It	**is**	**not**	**long**	**before**	**the**	**great**	**tree**	**,**	**as**	**it**	**must**	**seem**	**to**	**the**	**ants**	**,**
它	是	不是	长的	前	这	伟大的	树	,	作为	它	必须	似乎	到	这	蚂蚁	,

不久之后，这棵大树就会像蚂蚁们看到的那样，

[kʌmz] ['tɔplɪŋ] [daʊn] .
comes **toppling** **down** **.**
来 倾倒 向下 .

轰然倒塌。

[ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] ,
The **roots** **are** **left** **in** **the** **ground** **to** **die** **out** **,**
这 根 是 左边 在 这 地面 到 死 出去 ,

根系留在土里，任其枯萎。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['westərn] [wʊd] - ['kʌtər] [liːvz] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [triːz] . "
just **as** **a** **Western** **wood** **-** **cutter** **leaves** **the** **roots** **of** **his** **trees** **.** **"**
只是 作为 一个 西 木头 - 刀具 树叶 这 根 的 他的 树木 . "

就像西方的伐木工会留下树根一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" **It** **must** **be** **a** **funny** **sight** **,** **"** **exclaimed** **Harry** **.**
" 它 必须 是 一个 有趣的 视线 , " 惊呼 哈里 .

"那一定很滑稽，"哈利惊呼道。

" [dʌz] [ðeɪ] [kiːp] ['steiblz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kaʊz] ? " [æskt] ['wɪli] ,
" **Does** **they** **keep** **stables** **for** **their** **cows** **?** **"** **asked** **Willie** **,**
" 做 他们 保持 马厩 为了 他们的 牛 ? " 问 威利 ,

"他们有牛棚吗？"威利问道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ænts] - ['mɪlkɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
who **could** **not** **get** **over** **his** **interest** **in** **the** **ants** **'** **milking** **operations** **.**
WHO 可以 不是 得到 超过 他的 兴趣 在 这 蚂蚁 - 挤奶 运营 .

他对蚂蚁的挤奶过程产生了浓厚的兴趣。

" [nɑːt] [ðeɪ] .
" **Not** **they** **.**
" 不是 他们 .

不是他们。

[ðiːz] [ænts] [duː] [nɑːt] [kiːp] [kaʊz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
These **ants** **do** **not** **keep** **cows** **,** **"** **returned** **Uncle** **Ben** **.**
这些 蚂蚁 做 不是 保持 牛 , " 返回 叔叔 本 .

"这些蚂蚁不养牛，"本叔叔回答道。

" [ðeə(r)] ['maɪti] [kwɪr] ['fɑːrmɝz] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] , [kən'temptʃuəsli] .
" **They're** **mighty** **queer** **farmers** **,** **then** **,** **"** **replied** **Willie** **,** **contemptuously** **.**
" 它们是 强大的 酷儿 农民 , 然后 , " 回复 威利 , 轻蔑地 .

"那他们真是些古怪的农民啊，"威利轻蔑地回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪn] ['fɑːrmɝz] , [nɑːt] ['deri] ['fɑːrmɝz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [rɪ'plaɪ] .
" **They** **are** **grain** **farmers** **,** **not** **dairy** **farmers** **,** **"** **was** **the** **amused** **reply** **.**
" 他们 是 粮食 农民 , 不是 奶制品 农民 , " 曾是 这 觉得好笑 回复 .

"他们是粮食种植户，不是奶牛养殖户，"对方笑着回答。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['klɪrɪŋz] .
" **But** **I** **have** **not** **finished** **telling** **you** **about** **their** **clearings** **.**
" 但 我 有 不是 完成的 讲述 你 关于 他们的 空地 .

但我还没有说完他们的林间空地。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .
There **is** **nothing** **stranger** **in** **the** **world** **,** **when** **we** **consider** **how** **they** **are** **made** **.**
那里 是 没有什么 陌生人 在 这 世界 , 什么时候 我们 考虑 如何 他们 是 制成 .

考虑到它们的制造方式，世界上没有什么比这更奇怪的了。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [siːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [tɔːl] [wiːdz] , [greɪt] ,
They **may** **often** **be** **seen** **surrounded** **by** **a** **circle** **of** **tall** **weeds** **,** **great** **,**
他们 可能 经常 是 已见 包围 经过 一个 圆圈 的 高的 杂草 , 伟大的 ,

它们经常被一圈高高的杂草包围着，非常壮观。

[fæst] - ['groʊɪŋ] ['fɛloʊz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,
fast - growing fellows , two or three feet high ,
快速地 - 生长 伙伴们 , 二 或者 三 脚 高的 ,

生长迅速的家伙，两三英尺高，

[ðæt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ænts] - [pleɪ] - [graʊnd] .
that look very much as if they would like to step in on the ants ' play - ground .
那 看 非常 很多 作为 如果 他们 会 喜欢 到 步 在 在 这 蚂蚁 - 玩 - 地面 .

它们看起来很像是想要闯入蚂蚁的游乐场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [duː] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [doʊ'meɪn] . "
But the active little creatures do not suffer any intrusion upon their domain . "
但 这 积极的 小的 生物 做 不是 遭受 任何 入侵 之上 他们的 领域 . "

但是这些活泼的小家伙们的领地并没有受到任何侵犯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːd] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [daʊn] [soʊ] ['meni] [græs] [triːz] [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] , " [sed] ['hæri]
" It is odd how they can cut down so many grass trees without tools , " said Harry
" 它 是 奇怪的 如何 他们 能 切 向下 所以 许多 草 树木 没有 工具 , " 说 哈里
.
:
·

哈利说："真奇怪，他们不用工具就能砍倒这么多草树。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['betər] [tuːlz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
" They have better tools than you think , " replied Uncle Ben .
" 他们 有 更好的 工具 比 你 思考 , " 回复 叔叔 本 .

"他们的工具比你想象的要好，"本叔叔回答说。

" [ðer; ðər] [hɑːrd] , ['hɔːrni] ['mændɪb(ə)l] [ɑːr; ər] [gʊd] ['kʌtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juːst]
" Their hard , horny mandibles are good cutting instruments , and are used
" 他们的 难的 , 好色 下颚 是 好的 切割 仪器 , 和 是 用过的
[fɔːr; fər] [tiːθ] ,
for teeth ,
为了 牙齿 ,

"它们坚硬、角质的下颚是很好的切割工具，也用于牙齿。"

[sɔːz] , ['tʃɪzəlz] , [ænd; ənd] ['pɪnsərz] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] .
saws , chisels , and pincers all in one .
锯子 , 凿子 , 和 钳 全部 在 一 .

集锯、凿、钳于一体。

[ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmpaʊnd] [tuːl] . "
They form a sort of compound tool . "
他们 形式 一个 种类 的 化合物 工具 . "

它们构成了一种复合工具。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [kraɪd] ['wɪli] .
" I'd like to see them ever so much , " cried Willie .
" ID 喜欢 到 看 他们 曾经 所以 很多 , " 哭 威利 .

"我太想见到他们了！"威利喊道。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [wer] [dʌz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?
" But , Uncle Ben , where does they live ?
" 但 , 叔叔 本 , 在哪里 做 他们 居住 ?

"但是，本叔叔，他们住在哪里？"

[kəz] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] - [baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
Cos they can't be running ' bout all the time out - of - doors .
成本 他们 不能 是 跑步 - 回合 全部 这 时间 出去 - 的 - 门 .

因为他们不可能一直待在户外。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
I know that . "
我 知道 那 . "

我知道。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][krɑːps][ɪn] , " [sed] ['hæri] .
" And they must have some place to put their crops in , " said Harry .
" 和 他们 必须 有 一些 地方 到 放 他们的 农作物 在 , " 说 哈里 .

"他们总得有个地方放庄稼吧，"哈里说。

" [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] .
" Their houses are in the centre of the clearing , " continued their uncle .
" 他们的 房屋 是 在 这 中心 的 这 清理 , " 持续 他们的 叔叔 .

"他们的房子位于空地的中央，"他们的叔叔继续说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['raʊndɪd] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tɑːp]
" They are usually rounded mounds of earth , with a depression in the top
" 他们 是 通常 圆润 土堆 的 地球 , 和 一个 沮丧 在 这 顶部
,
,
,

它们通常是圆形的土堆，顶部有一个凹陷，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .
of the shape of a basin .
的 这 形状 的 一个 盆地 .

形状像个盆。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ænt]
In the centre of this basin is a small hole , forming the entrance to the ant
在 这 中心 的 这 盆地 是 一个 小的 洞 , 成型 这 入口 到 这 蚂蚁
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

这个盆地中央有一个小孔，那是通往蚂蚁城市的入口。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [bɪlt] ['ʌndər] - [graʊnd] .
which is all built under - ground .
哪个 是 全部 建造 在下面 - 地面 .

全部建筑都在地下。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [maʊndz] [kʌt]['oʊpən] ,
If you could see one of these mounds cut open ,
如果 你 可以 看 一 的 这些 土堆 切 打开 ,

如果你能看到这些土堆被切开的样子，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['gæləriz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
you would be surprised to behold the multitude of galleries not more than
你 会 是 惊讶 到 看哪 这 民众 的 画廊 不是 更多的 比
[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɔːr][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ,
a quarter or half an inch high ,
一个 四分之一 或者 一半 一个 英寸 高的 ,

你一定会惊讶地发现，这里有很多高度不超过四分之一英寸或半英寸的画廊。

['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
running in all directions .
跑步 在 全部 方向 .

四处奔跑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd]['loʊər] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

Some	of	them	lead	up	and	down	to	the	upper	and	lower	stories	of
一些	的	他们	带领	向上	和	向下	到	这	上	和	降低	故事	的

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

the	establishment	.
这	建立	.

有些道路通往建筑物的上层和下层。

[æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðiːz] ['gæləriz] [ɑːr; ər] ['meni] [ə'pɑːrtmənts] ,

At	the	ends	of	these	galleries	are	many	apartments	,
在	这	结束	的	这些	画廊	是	许多	公寓	,

这些画廊的尽头有很多公寓，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz] ['nɜːrsəri] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænts][ɑːr; ər][kept] ,

some	of	which	serve	as	nurseries	where	the	young	ants	are	kept	,
一些	的	哪个	服务	作为	苗圃	在哪里	这	年轻的	蚂蚁	是	保留	,

其中一些被用作育婴室，用来饲养幼蚁。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] ['grænəriːz] [wer] [ðə; ði][greɪn][ɪz] [stɔːrd] [ʌp] .

and	others	as	granaries	where	the	grain	is	stored	up	.
和	其他的	作为	粮仓	在哪里	这	粮食	是	存储	向上	.

还有一些则用作粮仓，用来储存谷物。

[ðə; ði] ['grænəriːz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [tuː]

The	granaries	are	sometimes	one	and	three	-	quarter	inches	high	,	and	two
这	粮仓	是	有时	一	和	三	-	四分之一	英寸	高的	,	和	二

[ɪntʃɪz] [waɪd] ,

inches	wide	,
英寸	宽的	,

粮仓有时高一又四分之三英寸，宽两英寸。

['niːtli] [ruːft] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][greɪn] .

neatly	roofed	over	,	and	filled	to	the	roof	with	grain	.
整齐地	有顶棚	超过	,	和	已填	到	这	屋顶	和	粮食	.

屋顶盖得整整齐齐，里面堆满了谷物。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] ,

That	may	not	seem	much	of	a	barn	,
那	可能	不是	似乎	很多	的	一个	谷仓	,

那看起来可能不像是个像样的谷仓，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][saɪz] ,

but	if	you	had	one	in	the	same	proportion	to	your	size	,
但	如果	你	有	一	在	这	相同的	部分	到	你的	尺寸	,

但如果你有一个与你身材比例相同的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [noʊ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][greɪn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

it	would	need	no	trifle	of	grain	to	fill	it	.	"
它	会	需要	不	琐事	的	粮食	到	充满	它	.	"

它只需要一点点粮食就能装满。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɑːrmər][ænts] , " [kraɪd] ['hæri] ,

"	But	you	said	they	were	farmer	ants	,	"	cried	Harry	,
"	但	你	说	他们	是	农民	蚂蚁	,	"	哭	哈里	,

“可是你说过它们是农家蚁啊，”哈利喊道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

as	if	he	fancied	he	had	now	got	his	uncle	in	a	tight	place	,
作为	如果	他	幻想	他	有	现在	得到	他的	叔叔	在	一个	紧的	地方	,

仿佛他觉得自己已经把叔叔逼入了绝境。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðer; ðər] [wiːt] [fiːldz] . "

"	and	you	haven't	said	a	word	about	their	wheat	fields	.	"
"	和	你	还没有	说	一个	单词	关于	他们的	小麦	字段	.	"

“而你却对他们的麦田只字未提。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊl][ˌjuː 'es] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [kaʊz] , [tuː] , " [pʊt][ɪn] ['wɪli] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	And	you	tole	us	they	didn't	keep	cows	,	too	,	"	put	in	Willie	,	triumphantly	.
"	和	你	托勒	我们	他们	没有	保持	牛	,	也	,	"	放	在	威利	,	凯旋而归	.

“你还告诉我们他们不养牛呢，”威利得意洋洋地插嘴道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæf] [θruː] [maɪ]['stɔːri] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

"	But	I	am	not	half	through	my	story	yet	,	"	replied	Uncle	Ben	,	with	a	quiet	smile	.
"	但	我	是	不是	一半	通过	我的	故事	然而	,	"	回复	叔叔	本	,	和	一个	安静的	微笑	.

“但我的故事还没讲完一半呢，”本叔叔微笑着回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['klɪrɪŋz] .

"	We	have	only	been	talking	about	their	homes	and	their	clearings	.
"	我们	有	仅有的	到过	说	关于	他们的	房屋	和	他们的	空地	.

“我们一直在谈论他们的家园和他们的空地。”

[naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænts] [meɪk] . "

Now	suppose	we	take	a	stroll	out	to	the	wheat	fields	by	one	of	the	great	roads	which	the	ants	make	.	"
现在	认为	我们	拿	一个	漫步	出去	到	这	小麦	字段	经过	一	的	这	伟大的	道路	哪个	这	蚂蚁	制作	.	"

现在假设我们沿着蚂蚁修建的大路之一漫步到麦田里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [roʊdz] ！ " [kraɪd][bəuθ] [bɔɪz] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Roads** ! " **cried** **both** **boys** **in** **surprise** .
" 道路 ！ " 哭 两个都 男孩们 在 惊喜 .

“路！”两个男孩惊讶地喊道。

" [dʒʌst][æz; əz][faɪn] [roʊdz][æz; əz][men][kʊd; kəd] [meɪk] .
" **Just** **as** **fine** **roads** **as** **men** **could** **make** .
" 只是 作为 美好的 道路 作为 男人 可以 制作 .

“这是人类所能建造的最棒的道路。”

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fɑːrmɚz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
Our **little** **farmers** **always** **have** **three** **or** **four** **of** **these** **roads** , **and** **sometimes**
我们的 小的 农民 总是 有 三 或者 四 的 这些 道路 , 和 有时
[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sev(ə)n] ,
as **many** **as** **seven** ,
作为 许多 作为 七 ,

我们的小农户通常有三四条这样的路，有时甚至多达七条。

['rʌnɪŋ] [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klɪrɪŋ] , ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər]['sɪksti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
running **straight** **out** **from** **their** **clearing** , **often** **for** **sixty** **feet** **in** **length** .
跑步 直的 出去 从 他们的 清理 , 经常 为了 六十 脚 在 长度 .

从它们的空地笔直延伸出去，通常长达六十英尺。

[wʌn] [əb'zɜːrvər] , [ɪn][fækt] , [sez] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ænt][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ]
One **observer** , **in** **fact** , **says** **he** **saw** **an** **ant** **road** **that** **was** **three** **hundred** **feet** **long**
一 观察员 , 在 事实 , 说道 他 锯 一个 蚂蚁 路 那 曾是 三 百 脚 长的
.
:
.

事实上，一位观察者称他看到了一条长达三百英尺的蚂蚁路。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
The **roads** **are** **from** **two** **to** **five** **inches** **wide** **at** **the** **clearing** ,
这 道路 是 从 二 到 五 英寸 宽的 在 这 清理 ,

空地上的道路宽度为两到五英寸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['næroʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [lɔːst] . "
but **they** **narrow** **as** **they** **go** **out** , **until** **they** **are** **quite** **lost** . "
但 他们 狭窄的 作为 他们 去 出去 , 直到 他们 是 相当 丢失的 . "

但越往外走，路就越窄，直到完全迷失方向。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəl] [roʊdz] ?
" **But** **are** **they** **real** **roads** ?
" 但 是 他们 真实的 道路 ?

但它们真的是道路吗?

[juː; jʊ] [eint] ['fʌnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? " [æskt] ['wɪli] .
You **ain't** **funning** , **Uncle** **Ben** ? " **asked** **Willie** .
你 不是 乐趣 , 叔叔 本 ? " 问 威利 .

“本叔叔，你不觉得好玩吗？”威利问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][hɑːrd] , [smuːð] , [ænd; ənd]['lev(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ,
" **They** **are** **as** **hard** , **smooth** , **and** **level** **as** **you** **would** **want** **to** **see** ,
" 他们 是 作为 难的 , 光滑的 , 和 等级 作为 你 会 想 到 看 ,

它们坚硬、光滑、平整，完全符合你的预期。

[nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [nɔːr][ə; eɪ] [stɪk] [nɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] , [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

not	a	blade	of	grass	,	nor	a	stick	nor	a	stone	,	upon	them	.
不是	一个	刀刃	的	草	，	也不	一个	戳	也不	一个	石头	，	之上	他们	.

它们上面没有一根草叶，没有一根棍子，也没有一块石头。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] ['lɪt(ə)l][tɑːts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] !

And	just	think	what	little	tots	they	are	that	make	them	!
和	只是	思考	什么	小的	幼儿	他们	是	那	制作	他们	!

想想看，制作这些东西的都是些多么小的孩子啊！

[ðæt] [lɔːŋ] [roʊd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] [meɪd] [baɪ][men]

That	long	road	I	have	just	mentioned	would	be	equal	to	a	road	made	by	men
那	长的	路	我	有	只是	提及	会	是	平等的	到	一个	路	制成	经过	男人

[ten] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [waɪd] ,

ten	miles	long	and	twenty	-	two	feet	wide	,
十	英里	长的	和	二十	-	二	脚	宽的	,

我刚才提到的那条长路，相当于人工修建的一条长十英里、宽二十二英尺的道路。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ænts] ['pæθweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɑːrvɪst] [fiːld] . "

and	yet	it	is	only	the	ant's	pathway	to	his	harvest	field	.	"
和	然而	它	是	仅有的	这	蚂蚁的	路径	到	他的	收成	场地	.	"

然而，这只不过是蚂蚁通往收割田地的路径而已。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [jet] !

"	Well	,	that	is	the	queerest	thing	yet	!
"	出色地	,	那	是	这	最酷儿的	事物	然而	!

“哇，这真是太奇怪了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

"	exclaimed	Harry	.
"	惊呼	哈里	.

“哈利惊呼道。”

" [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst]['siːz(ə)n] [ðiːz] [roʊdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ænts] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

"	In	the	harvest	season	these	roads	are	always	full	of	ants	,	coming	and	going	,
"	在	这	收成	季节	这些	道路	是	总是	满的	的	蚂蚁	,	未来	和	去	,

“在收获季节，这些道路上总是挤满了蚂蚁，它们来来往往。”

" [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

"	continued	Uncle	Ben	.
"	持续	叔叔	本	.

本叔叔继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

"	There	is	a	great	crowd	of	them	at	the	entrance	,
"	那里	是	一个	伟大的	人群	的	他们	在	这	入口	,

入口处聚集了很多人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪn] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [get] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hoʊm] .

but	they	thin	out	as	they	get	further	from	home	.
但	他们	薄的	出去	作为	他们	得到	更远	从	家	.

但随着离家越来越远，它们的数量也越来越少。

[ðeɪ] [streɪ] [ɔːf] ['ʌndər][ðə; ði] [græs] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪp] [siːdz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv]

They	stray	off	under	the	grass	,	seeking	for	the	ripe	seeds	which	may	have
他们	流浪	离开	在下面	这	草	,	寻求	为了	这	成熟	种子	哪个	可能	有

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

它们在草丛下四处游荡，寻找可能掉落的成熟种子。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] ,
They do not seem to climb the grass for the seeds ,
他们 做 不是 似乎 到 爬 这 草 为了 这 种子 ,

它们似乎并不是为了吃草籽而爬上草丛。

[bʌt; bət]['oʊnli] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "
but only hunt for them on the ground . "
但 仅有的 打猎 为了 他们 在 这 地面 . "

但只能在地面上猎杀它们。

" [its] ['oʊnli][oʊld] [græs] , [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [wiːt] ['æftər][ɔːl] !
" It's only old grass , then , and it ain't wheat after all !
" 它是 仅有的 老的 草 , 然后 , 和 它 不是 小麦 后 全部 !

"原来只是枯草，根本不是小麦！"

" [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" exclaimed Willie , in some disappointment .
" 惊呼 威利 , 在 一些 失望 .

"威利有些失望地喊道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ænts] - [wiːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" It is the ants ' wheat , " was the reply .
" 它 是 这 蚂蚁 - 小麦 , " 曾是 这 回复 .

"这是蚂蚁的麦子，"对方回答说。

" [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wiːt] [maɪt] [pruːv] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" A grain of our wheat might prove too heavy for them .
" 一个 粮食 的 我们的 小麦 可能 证明 也 重的 为了 他们 .

"我们的一粒小麦对他们来说可能都太重了。"

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ] - [græs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [græs] [ðæt]
They generally prefer the seed of the buffalo - grass , a kind of grass that
他们 一般来说 更喜欢 这 种子 的 这 水牛 - 草 , 一个 种类 的 草 那
[grəuz] ['plentɪfəli] [ɪn] ['teksəs] .
grows plentifully in Texas .
生长 大量 在 德克萨斯州 .

它们通常更喜欢野牛草的种子，这种草在德克萨斯州生长茂盛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd]
It is very amusing to see one of the foragers after he has found
它 是 非常 有趣 到 看 一 的 这 觅食者 后 他 有 成立
[ə; eɪ] [siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .
a seed to his liking .
一个 种子 到 他的 喜欢 .

看到一位觅食者找到自己喜欢的种子后的样子，真是太有趣了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæz; həz] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [noʊz] [hɪz; ɪz]
No matter how far he has strayed from the road , he always knows his
不 事情 如何 远的 他 有 迷路了 从 这 路 , 他 总是 知道 他的
[wei] [streɪt] [bæk] .
way straight back .
方式 直的 后退 .

无论他偏离正道多远，他总能找到回去的路。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [græs] [siːd] , ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] [klɔdz] ,
But he has a hard struggle with his grass seed , clambering over clods ,
但 他 有 一个 难的 斗争 和 他的 草 种子 , 攀爬 超过 土块 ,

但他播撒草籽的过程却很艰难，他需要爬过土块才能将其播撒下去。

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [stɪks] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ə'raʊnd] ['peblz] .
tumbling over sticks , and travelling around pebbles .
翻滚 超过 棍子 , 和 旅行 大约 鹅卵石 .

翻过树枝，绕过鹅卵石。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 655]
[页 -]

[第655页]

[ɪz][noʊ] [gɪv] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] .
is no give up in him , however .
是 不 给 向上 在 他 , 然而 .

但他并没有放弃。

[hiː; hi][ɪz][bent][ɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] , [ænd; ənd] [lets] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɪndər]
He is bent on bringing in his share of the crop , and lets nothing hinder
他 是 弯曲 在 带来 在 他的 分享 的 这 庄稼 , 和 让我们 没有什么 阻碍
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他一心想要获得自己应得的那份收成，不惜一切代价。

[ˈæftər][hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][roʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] .
After he reaches the road , it is all plain sailing .
后 他 到达 这 路 , 它 是 全部 清楚的 帆船 .

他到达公路后，一切都顺风顺水。

[hiː; hi][gets][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][greɪn] , [ænd; ənd][trɔts][ɔːf] [hoʊm] [laɪk][æn; ən] [ɪkˈspres]
He gets a good hold on his grain , and trots off home like an express
他 获得 一个 好的 抓住 在 他的 粮食 , 和 小跑 离开 家 喜欢 一个 表达
[ˈmesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,

他抓起粮食，像个快递员一样小跑回家了。

[ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][rest][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] . "
sometimes not stopping to rest once on the long journey . "
有时 不是 停止 到 休息 一次 在 这 长的 旅行 . "

有时在漫长的旅途中甚至不会停下来休息。

" [ˈgreɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

"亲切！

[ˈwʊdnt] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] .
wouldn't I like to see them ? " exclaimed Harry .
不会 我 喜欢 到 看 他们 ? " 惊呼 哈里 .

"我真想看看他们！"哈利惊呼道。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][step][baɪ][step] ,
He had approached his uncle step by step ,
他 有 接近 他的 叔叔 步 经过 步 ,

他一步一步地接近了他的叔叔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] .
and was now standing in open - mouthed wonder at his knee .
和 曾是 现在 常设 在 打开 - 嘴巴 想知道 在 他的 膝盖 .

他目瞪口呆地站在那里，惊愕地看着自己的膝盖。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['wɪli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['iːgər] .

As	for	Willie	,	he	was	not	nearly	so	eager	.
作为	为了	威利	,	他	曾是	不是	几乎	所以	渴望的	.

至于威利，他可没那么热情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['fɑːrmɚz] [huː] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [kaʊz] .

He	had	not	yet	got	over	his	contempt	for	farmers	who	did	not	keep	cows	.
他	有	不是	然而	得到	超过	他的	鄙视	为了	农民	WHO	做过	不是	保持	牛	.

他仍然对不养牛的农民抱有鄙夷之情。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [kwɪr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['hæri] .

"	Is	there	anything	else	queer	about	them	?	"	asked	Harry	.
"	是	那里	任何事物	别的	酷儿	关于	他们	?	"	问	哈里	.

“他们身上还有其他古怪的地方吗？”哈利问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [græs] , [kɔːld] [ænt][raɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːd] [teɪsts]

"	There	is	another	sort	of	grass	,	called	ant	rice	,	of	which	the	seed	tastes
"	那里	是	其他	种类	的	草	,	称为	蚂蚁	米	,	的	哪个	这	种子	口味

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [raɪs] .

something	like	rice	.
某物	喜欢	米	.

“还有一种草叫蚂蚁米，它的种子尝起来有点像米。”

[wʌn] [əb'zɜːrvər] [sez] [ðæt] [ðɪs] [græs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['klɪrɪŋz] ,

One	observer	says	that	this	grass	is	often	permitted	to	grow	upon	their	clearings	,
一	观察员	说道	那	这	草	是	经常	允许	到	生长	之上	他们的	空地	,

一位观察者说，这种草经常被允许在他们的空地上生长。

[ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [græs] ['biːɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] ,

all	other	kinds	of	grass	being	cut	away	,
全部	其他	种类	的	草	存在	切	离开	,

其他所有种类的草都被割掉了。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmɚz] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [wiːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪn] .

as	our	farmers	clear	out	the	weeds	from	their	grain	.
作为	我们的	农民	清除	出去	这	杂草	从	他们的	粮食	.

我们的农民正在清除谷物上的杂草。

[wen] [ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər][raɪp][ænd; ənd][fɔːl] , [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['grænəriːz] ,

When	the	seeds	are	ripe	and	fall	,	they	carry	them	into	their	granaries	,
什么时候	这	种子	是	成熟	和	落下	,	他们	携带	他们	进入	他们的	粮仓	,

种子成熟落地后，他们会把种子运进粮仓。

[ænd; ənd]['æftərwərd] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði] ['stʌbl] , [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [wiːt] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

and	afterward	clear	away	the	stubble	,	preparing	their	wheat	field	for	the	next
和	之后	清除	离开	这	茬	,	准备	他们的	小麦	场地	为了	这	下一个

['jɪrz] [krɑːp] .

year's	crop	.
年	庄稼	.

之后，他们会清除麦茬，为来年的麦田种植做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['raɪtər] [huː] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [plænt][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

It	is	this	writer	who	says	that	they	plant	the	seeds	in	the	spring	,
它	是	这	作家	WHO	说道	那	他们	植物	这	种子	在	这	春天	,

这位作者说，他们在春天播种。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [daʊt] [ðɪs] ['steɪtmənt] . "

but	other	writers	doubt	this	statement	.	"
但	其他	作家	怀疑	这	陈述	.	"

但其他作家对此说法表示怀疑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " [ri'mɑːkt]
" And you said a while ago that you didn't believe it , either , " remarked
" 和 你 说 一个 尽管 前 那 你 没有 相信 它 , 任何一个 , " 评论
['hæri] .
Harry .
哈里 .

"而且你之前也说过你不相信，"哈利说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['θɜːrəli] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ək'sept]
" I think it needs to be pretty thoroughly established before we can accept
" 我 思考 它 需求 到 是 漂亮的 彻底 已确立的 前 我们 能 接受
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] . "
it as a fact . "
它 作为 一个 事实 . "

"我认为，在将其视为事实之前，需要对其进行相当彻底的证实。"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .
" I think so too , " said Harry , with great gravity .
" 我 思考 所以 也 , " 说 哈里 , 和 伟大的 重力 .

"我也这么认为，"哈利严肃地说。

" [eɪnt] ['nʌfɪn] [mɔːr] [kwɪr] - [baʊt] - [ɪm] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['wɪli] .
" Ain't nuffin more queer ' bout ' em , is there ? " asked Willie .
" 不是 无事 更多的 酷儿 - 回合 - 呃 , 是 那里 ? " 问 威利 .

"他们身上还有什么更古怪的吗？"威利问道。

" [kəz] ['aɪz] ['getɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Cos I's getting kind of tired of them . "
" 成本 是 获得 种类 的 疲劳的 的 他们 . "

"因为我有点厌倦他们了。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] - [weɪ] , [ðen] , " [ri'tɔːtid] ['hæri] .
" You can go ' way , then , " retorted Harry .
" 你 能 去 - 方式 , 然后 , " 反驳 哈里 .

"那你走吧，"哈利反驳道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" Uncle Ben's telling me . "
" 叔叔 本的 讲述 我 . "

"本叔叔告诉我的。"

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] .
" No , he ain't .
" 不 , 他 不是 .

"不，他不是。"

['hiːz] ['telɪŋ] [boʊf][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
He's telling bofe of us .
他是 讲述 波菲 的 我们 .

他正在向bofe告发我们。

[eɪnt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? "
Ain't you , Uncle Ben ? "
不是 你 , 叔叔 本 ? "

对吧，本叔叔?

" ['enibɑːdi] [huː] ['wɒnts][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪz] ['welkəm] , " ['ænsər] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd]
" Anybody who wants to listen is welcome , " answered their uncle , with assumed
" 任何人 WHO 想要 到 听 是 欢迎 , " 回答 他们的 叔叔 , 和 假定
['grævəti] .
gravity .
重力 .

"欢迎任何人来听，"他们的叔叔一本正经地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː]['eni] [ʌn'wɪlɪŋ] [jʌŋ] [breɪnz] .

"	But	I	don't	wish	to	force	knowledge	into	any	unwilling	young	brains	.
"	但	我	不	希望	到	力量	知识	进入	任何	不情愿	年轻的	大脑	.

"但我不想强迫任何不愿接受知识的年轻人接受知识。"

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ]

However	,	I	have	only	a	few	more	things	to	tell	,	and	then	will	leave	you
然而	,	我	有	仅有的	一个	很少	更多的	事物	到	告诉	,	和	然后	将要	离开	你

[æt; ət] ['lɪbərti] . "

at	liberty	.	"
在	自由	.	"

不过，我只有几件事要说了，然后就让你们自由行动了。

" [dʒʌst] [tel] [ɔːl] , ['ʌŋk(ə)l][ben] .

"	Just	tell	all	,	Uncle	Ben	.
"	只是	告诉	全部	,	叔叔	本	.

"把一切都说出来吧，本叔叔。"

[dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['hæri] .

Don't	mind	him	,	"	cried	Harry	.
不	头脑	他	,	"	哭	哈里	.

"别理他，"哈利喊道。

" [ə'nʌðər] [streɪndʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [gʊd] - ['neɪtʃərd]['ʌŋk(ə)l] :

"	Another	strange	part	of	the	story	is	this	,	"	continued	their	good	-	natured	uncle	:
"	其他	奇怪的	部分	的	这	故事	是	这	,	"	持续	他们的	好的	-	自然	叔叔	:

"故事还有另一个奇怪之处，"他们和蔼可亲的叔叔继续说道：

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][reɪn] [gets] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['grænəriːz] , [ænd; ənd] [wets] [ðə; ði] [greɪn] .

"	sometimes	the	rain	gets	into	their	granaries	,	and	wets	the	grain	.
"	有时	这	雨	获得	进入	他们的	粮仓	,	和	湿	这	粮食	.

"有时候雨水会渗入他们的粮仓，把粮食弄湿。"

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['kæri] [aʊt]

But	as	soon	as	the	sun	comes	out	again	the	industrious	little	fellows	carry	out
但	作为	很快	作为	这	太阳	来	出去	再次	这	勤劳	小的	伙伴们	携带	出去

[ðer; ðər] ['stɔrz] ,

their	stores	,
他们的	商店	,

但是，太阳一出来，这些勤劳的小家伙们就把货物搬出去了。

[siːd] [baɪ] [siːd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

seed	by	seed	,	and	lay	them	in	the	sun	to	dry	.
种子	经过	种子	,	和	躺	他们	在	这	太阳	到	干燥	.

一粒一粒地播种，然后放在阳光下晒干。

[ðeɪ] [ðen] ['kæri] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [bæk] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd]

They	then	carry	them	carefully	back	again	,	except	those	that	have	sprouted	and
他们	然后	携带	他们	小心	后退	再次	,	除了	那些	那	有	发芽	和

[bɪn] [spɔɪld] .

been	spoiled	.
到过	被宠坏了	.

然后，他们小心翼翼地将它们带回去，除了那些已经发芽腐烂的。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [left] [ˌaʊt'saɪd] . "

These	are	left	outside	.	"
这些	是	左边	外部	.	"

这些都放在外面了。

" [dəunt] [ðeɪ] [hʌsk] [ðer; ðər] [greɪn] ? " [æskt] ['hæri] .

"	Don't	they	husk	their	grain	?	"	asked	Harry	.
"	不	他们	外壳	他们的	粮食	?	"	问	哈里	.

"他们难道不给谷物去壳吗？"哈利问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'fju:z] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,
They carry the husk and all other refuse out - of - doors ,
他们 携带 这 外壳 和 全部 其他 拒绝 出去 - 的 - 门 ,

他们把谷壳和其他所有垃圾都运到室外去。

[ænd; ənd] [paɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
and pile it up in a heap on one side of the clearing .
和 桩 它 向上 在 一个 堆 在 一 边 的 这 清理 .

然后把它们堆放在空地的一侧。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , ['hæri] ? "
Is that all , Harry ? "
是 那 全部 , 哈里 ? "

就这些吗，哈利?

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [jet] [ə'baʊt] [wʌt] [ði:z] [si:dz] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [ʌp] [fɔ:r; fər] .
" But you haven't said a word yet about what these seeds are stored up for .
" 但 你 还没有 说 一个 单词 然而 关于 什么 这些 种子 是 存储 向上 为了 .

“但是你还没有说过这些种子是用来做什么的。”

[du:] [ðeɪ] [i:t] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ? "
Do they eat them during the winter ? "
做 他们 吃 他们 期间 这 冬天 ? "

它们冬天也吃吗?

" ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [du:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['wɪntər] [mi:lz]
" Very likely they do , though they have never been observed at their winter meals
" 非常 可能 他们 做 , 尽管 他们 有 绝不 到过 观察到 在 他们的 冬天 餐
.
:
.

“它们很可能确实会这样做，尽管从未有人观察到它们在冬季进食。”

[ænts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sli:p] [θru:] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] .
Ants usually sleep through the cold weather .
蚂蚁 通常 睡觉 通过 这 寒冷的 天气 .

蚂蚁通常会在寒冷的天气里睡觉。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [deɪ] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] ['weɪkən] [ðem; ðəm] ,
But a warm day is apt to waken them ,
但 一个 温暖的 天 是 易于 到 唤醒 他们 ,

但温暖的天气很容易把它们唤醒。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər]
and there is little doubt that they take the opportunity to make a good dinner
和 那里 是 小的 怀疑 那 他们 拿 这 机会 到 制作 一个 好的 晚餐
[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] . "
before going to sleep again . "
前 去 到 睡觉 再次 . "

毫无疑问，他们会利用这段时间好好吃顿晚饭再睡觉。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [i:t] [sʌtʃ] [greɪt] [si:dz] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ? "
" But how can they eat such great seeds — bigger than themselves ? "
" 但 如何 能 他们 吃 这样的 伟大的 种子 — 大 比 他们自己 ? "

“可是它们怎么能吃得下这么大的种子——比它们自身还要大呢？”

" [ðeɪ] [dəunt]['swɑːloʊ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" They don't swallow them at a mouthful , I assure you .
" 他们 不 吞 他们 在 一个 一口气 , 我 保证 你 .

"我向你保证，他们不会一口吞下它们。"

[ðeɪ] [siːm] ['ræðər][tuː; tə][ræsp][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] ,
They seem rather to rasp them with the rough surface of their tongues ,
他们 似乎 相当 到 锉刀 他们 和 这 粗糙的 表面 的 他们的 舌头 ,

他们似乎更倾向于用舌头粗糙的表面来摩擦它们。

['getɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][faɪn]['flaʊər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['swɑːloʊ] ['iːgərli] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv]
getting off a fine flour , which they swallow eagerly , together with the oil of
获得 离开 一个 美好的 面粉 , 哪个 他们 吞 急切地 , 一起 和 这 油 的
[ðə; ði] [siːd] .
the seed .
这 种子 .

他们取下细面粉，连同种子中的油一起津津有味地吞咽下去。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I have nothing further to tell you about them just at present ,
我 有 没有什么 更远 到 告诉 你 关于 他们 只是 在 展示 ,

目前我没有什么关于他们的其他信息可以告诉你们了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænts][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] ,
except to say that these are not comfortable ants to meddle with ,
除了 到 说 那 这些 是 不是 舒服的 蚂蚁 到 插手 和 ,

只能说，这些蚂蚁可不是好惹的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] . "
for they sting almost as sharply as a bee . "
为了 他们 蜇 几乎 作为 尖锐地 作为 一个 蜜蜂 . "

因为它们蜇人几乎和蜜蜂一样厉害。

" [ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['nʌfɪn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [kraɪd] ['wɪli] ;
" Then I don't want nuffin at all to do with ' em , " cried Willie ;
" 然后 我 不 想 无事 在 全部 到 做 和 - 呃 , " 哭 威利 ;

"那我一点也不想跟他们有任何瓜葛，"威利喊道；

" [kəz][aɪ][wʌz; wəz] [stɪŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biː] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [biːz] . "
" cos I was stinged with a bee once , and I don't like bees . "
" 化学 我 曾是 刺痛 和 一个 蜜蜂 一次 , 和 我 不 喜欢 蜜蜂 . "

"因为我曾经被蜜蜂蛰过，我不喜欢蜜蜂。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['ʌŋk(ə)l][ben] , " [sed] ['hæri] .
" I am ever so much obliged , Uncle Ben , " said Harry .
" 我 是 曾经 所以 很多 有义务 , 叔叔 本 , " 说 哈里 .

"我真是太感激了，本叔叔，"哈利说。

" [kʌm] , ['wɪli] , [lets] [goʊ] [pleɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wiːv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːðər] . "
" Come , Willie , let's go play now , for I know we've been a big bother . "
" 来 , 威利 , 我们来吧 去 玩 现在 , 为了 我 知道 我们已经 到过 一个 大的 打扰 . "

"来吧，威利，咱们现在就去玩吧，我知道我们给你添了不少麻烦。"

" ['meɪbi] [juː; jʊ][hæz; həz] ; [aɪ] [eint] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] , ['stɑːlɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]
" Maybe you has ; I ain't , " replied Willie , stolidly , as he followed his
" 或许 你 有 ; 我 不是 , " 回复 威利 , 沉稳地 , 作为 他 随后 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

"也许你有，但我没有，"威利面无表情地回答道，同时跟在他哥哥身后。

['li:vɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ben][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [ɑ:d] [smaɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

leaving	Uncle	Ben	with	a	very	odd	smile	upon	his	face	.
离开	叔叔	本	和	一个	非常	奇怪的	微笑	之上	他的	脸	.

留下本叔叔脸上带着一种非常奇怪的笑容。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θi:f] .

A	ROYAL	THIEF	.
一个	皇家	贼	.

皇家窃贼。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər]

In	the	summer	weather
在	这	夏天	天气

夏季天气

['kaɪndli] , - [naɪt]

Kindly	,	gen'rous	Night
亲切地	,	-	夜晚

仁慈的、慷慨的夜晚

[fliŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θə:stɪŋ] [græs]

Flings	upon	the	thirsting	grass
投掷	之上	这	口渴	草

向干渴的草地倾倒

[du:] - [drɑ:ps] [ku:l] [ænd; ənd] [braɪt] .

Dew	-	drops	cool	and	bright	.
露	-	滴	凉爽的	和	明亮的	.

露珠清凉明亮。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l]

There	they	lie	and	sparkle
那里	他们	说谎	和	火花

它们静静地躺在那里，闪闪发光。

[tɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [deɪ] ;

Till	return	of	Day	;
直到	返回	的	天	;

直到白昼再次来临;

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θi:f] —

Then	the	Sun	—	a	royal	thief	—
然后	这	太阳	—	一个	皇家	贼	—

然后是太阳——一个皇家窃贼——

[sti:lz] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] .

Steals	them	all	away	.
偷窃	他们	全部	离开	.

把它们全都偷走了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	37	,	July	13	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	七月	-	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第37期，7月13日。]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

THE	STORY	OF	THE	AMERICAN	NAVY	.
这	故事	的	这	美国人	海军	.

美国海军的故事。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

BY	BENSON	J	.	LOSSING	.
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森·J·洛辛。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv] - - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] , - - - ,
Between **the** **war** **of** **1812** **-** **15** **and** **the** **civil** **war** **,** **1861** **-** **65** **,**
之间 这 战争 的 - - - 和 这 民用 战争 , - - - ,

从1812-1815年的战争到1861-1865年的内战之间，

['aʊər; ɑːr]['neɪvi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn]['æktʃuəl] ['wɔːrfer] .
our **navy** **had** **very** **little** **to** **do** **in** **actual** **warfare** **.**
我们的 海军 有 非常 小的 到 做 在 实际的 战争 .

我们的海军在实际战争中几乎没有发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
It **was** **sometimes** **called** **upon** **to** **assert** **the** **rights** **and** **dignity** **of** **our**
它 曾是 有时 称为 之上 到 断言 这 权利 和 尊严 的 我们的
['gʌvərnmənt] [ɪn] ['fɔːrən] [pɔːrts] ,
government **in** **foreign** **ports** **,**
政府 在 外国的 端口 ,

它有时被要求在外国港口维护我国政府的权利和尊严。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæptʃər][ʌv; əv]['vɪrə]['kruːz]
and **during** **the** **war** **with** **Mexico** **it** **assisted** **in** **the** **capture** **of** **Vera** **Cruz**
和 期间 这 战争 和 墨西哥 它 协助 在 这 捕获 的 维拉 克鲁兹
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .
and **in** **the** **conquest** **of** **California** **.**
和 在 这 征服 的 加利福尼亚州 .

在美墨战争期间，它协助攻占了韦拉克鲁斯，并征服了加利福尼亚。

[wen] [ɪn] - ['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] , ['aʊər; ɑːr]['neɪvi] [kən'sistid] [ʌv; əv]
When **in** **1861** **civil** **war** **was** **begun** **in** **Charleston** **Harbor** **,** **our** **navy** **consisted** **of**
什么时候 在 - 民用 战争 曾是 开始 在 查尔斯顿 港口 , 我们的 海军 由……组成 的
['naɪnti] ['ves(ə)lz] ,
ninety **vessels** **,**
九十 船只 ,

1861年内战在查尔斯顿港爆发时，我们的海军拥有90艘舰艇。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli]['fɔːrti][wɜːr; wər][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn]['dɪstənt]
of **which** **only** **forty** **were** **in** **commission** **,** **and** **these** **were** **distributed** **in** **distant**
的 哪个 仅有的 四十 是 在 委员会 , 和 这些 是 分布式 在 遥远
['siːz] .
seas **.**
海域 .

其中只有四十艘投入使用，这些船只被派往遥远的海域。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'fens]
The **entire** **naval** **force** **available** **at** **the** **beginning** **of** **that** **war** **for** **the** **defense**
这 全部的 海军 力量 可用的 在 这 开始 的 那 战争 为了 这 防御
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ət'læntɪk] [siː] - [bɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
of **our** **Atlantic** **sea** **-** **board** **was** **the** **Brooklyn** **,**
的 我们的 大西洋 海 - 木板 曾是 这 布鲁克林 ,

战争初期，我们可用于保卫大西洋沿岸的全部海军力量就是布鲁克林号战列舰。

[ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] - [ʃɪp] ['kæriɪŋ] [tuː] ['gʌnz] .
of **twenty** **-** **five** **guns** **,** **and** **a** **store** **-** **ship** **carrying** **two** **guns** **.**
的 二十 - 五 枪支 , 和 一个 店铺 - 船 携带 二 枪支 .

二十五门火炮，以及一艘载有两门火炮的补给船。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [siːzd] ['revənuː] - ['kʌtɚz] [ɪn] ['sʌðərn] [pɔːrts] .

The	Confederates	seized	revenue	-	cutters	in	Southern	ports	.
这	南方邦联	查获	收入	-	切割器	在	南方	端口	.

南方邦联军在南方港口扣押了缉私艇。

[ʃɪps] [wɜːr; wər][gɑːt] ['redi] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] , - ,

Ships	were	got	ready	,	and	early	in	April	,	1861	,
船舶	是	得到	准备好	,	和	早期的	在	四月	,	-	,

船只准备就绪，1861年4月初，

[ə; eɪ]['skwɑːdrən][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] .

a	squadron	was	sent	to	the	relief	of	Fort	Sumter	.
一个	中队	曾是	发送	到	这	宽慰	的	堡	萨姆特	.

一个中队被派往解救萨姆特堡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ] .

But	it	could	effect	nothing	.
但	它	可以	影响	没有什么	.

但这可能什么影响都没有。

['veri] [suːn] ['æftərwərd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [siːzd] [ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːrd][æt; ət] ['nɔːrfək] ,

Very	soon	afterward	the	Confederates	seized	the	Navy	-	yard	at	Norfolk	,
非常	很快	之后	这	南方邦联	查获	这	海军	-	院子	在	诺福克	,

不久之后，南方邦联军占领了诺福克海军造船厂。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

and	several	ships	of	war	were	destroyed	there	to	prevent	their	falling	into
和	一些	船舶	的	战争	是	损毁	那里	到	防止	他们的	坠落	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	hands	of	the	enemies	of	the	republic	.
这	双手	的	这	敌人	的	这	共和国	.

为了防止多艘战舰落入共和国的敌人手中，这些战舰在那里被摧毁。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] ['fɪtɪd] [aʊt] [ˌpraɪvə'tɪr] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] ;

The	Confederates	fitted	out	privateers	to	prey	upon	our	commerce	;
这	南方邦联	适配	出去	私掠船	到	猎物	之上	我们的	商业	;

南方邦联武装私掠船，掠夺我们的商船；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ] ['gʌvərnmənt] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] , ['fɔːrti] - [θriː] [ɪn]

but	these	were	soon	disposed	of	by	government	vessels	,	which	,	forty	-	three	in
但	这些	是	很快	处置	的	经过	政府	船只	,	哪个	,	四十	-	三	在

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

但这些很快就被政府船只处理掉了，这些船只共有43艘。

[blɔ'keɪdid] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔːrts][baɪ] [ˌmɪd'sʌmər] .

blockaded	the	Southern	ports	by	midsummer	.
封锁	这	南方	端口	经过	盛夏	.

仲夏时节，南方港口被封锁。

[ˌnevərðə'les] , ['nuːmərəs] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] , [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː'træləti] [lɔːz] ,

Nevertheless	,	numerous	British	ships	,	in	violation	of	neutrality	laws	,
尽管如此	,	很多的	英国	船舶	,	在	违反	的	中立	法律	,

然而，众多英国船只违反了中立法，

[slɪpt] ['ɪntuː] ['sʌðərn] [pɔːrts][wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

slipped	into	Southern	ports	with	supplies	for	the	Confederates	.
滑倒了	进入	南方	端口	和	补给品	为了	这	南方邦联	.

偷偷将物资运入南方港口，提供给南方邦联。

['deɪndʒər] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] ['veri] ['æktɪv] .

Danger	**made**	**the**	**Navy**	**Department**	**very**	**active**	**.**
危险	制成	这	海军	部门	非常	积极的	.

危险使得海军部非常活跃。

['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [mænd] .

Vessels	**were**	**bought**	**and**	**built**	**,**	**and**	**fully**	**armed**	**and**	**manned**	**.**
船只	是	买	和	建造	,	和	完全	武装	和	有人值守	.

购买并建造了船只，并配备了齐全的武器和人员。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [bɜːrθ] [left] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Two	**hundred**	**and**	**fifty**	**-**	**nine**	**naval**	**officers**	**of**	**Southern**	**birth**	**left**	**the**	**government**
二	百	和	五十	-	九	海军	警官	的	南方	出生	左边	这	政府

['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

service	**and**	**joined**	**the**	**Confederates**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**war**	**.**
服务	和	加入	这	南方邦联	在	这	开始	的	这	战争	.

战争初期，有 259 名南方出生的海军军官离开政府部门，加入了南方邦联。

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [fɪld] [baɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [men] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ə'bɪləti] ,

Their	**places**	**were**	**soon**	**filled**	**by**	**patriotic**	**men**	**of**	**equal**	**ability**	**,**
他们的	地方	是	很快	已填	经过	爱国	男人	的	平等的	能力	,

他们的位置很快就被同样才华横溢、爱国心切的人填补了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] .

and	**there**	**was**	**always**	**an**	**ample**	**supply**	**.**
和	那里	曾是	总是	一个	充足	供应	.

而且供应一直都很充足。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

In	**August**	**,**	**1861**	**,**
在	八月	,	-	,

1861年8月，

[ə; eɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [went] [frʌm; frəm] ['hæmptən] [roʊdz] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['fɔrts] [i'rektid]

a	**land**	**and**	**naval**	**force**	**went**	**from**	**Hampton**	**Roads**	**to**	**capture**	**forts**	**erected**
一个	土地	和	海军	力量	去	从	汉普顿	道路	到	捕获	堡垒	竖立

[baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [æt; ət] ['hætɜ·əs] ['ɪnlet] .

by	**the**	**Confederates**	**at**	**Hatteras**	**Inlet**	**.**
经过	这	南方邦联	在	哈特拉斯	进口	.

一支陆军和海军部队从汉普顿锚地出发，攻占了南方邦联在哈特拉斯湾修建的堡垒。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kɑːmədɔːr] ['strɪŋˌhæm] .

The	**vessels**	**were**	**commanded**	**by**	**Commodore**	**Stringham**	**.**
这	船只	是	命令	经过	准将	斯特林汉姆	.

这些舰艇由斯特林汉姆准将指挥。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	**expedition**	**was**	**successful**	**.**
这	远征	曾是	成功的	.

探险取得了成功。

[suːn] ['æftərwərd] [bəuθ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Soon	**afterward**	**both**	**the**	**national**	**government**	**and**	**the**	**Confederates**	**began**	**to**
很快	之后	两个都	这	国家的	政府	和	这	南方邦联	开始	到

[bɪld] ['ves(ə)lz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [pleɪts] ,

build	**vessels**	**covered**	**with**	**iron**	**plates**	**,**
建造	船只	涵盖	和	铁	盘子	,

此后不久，联邦政府和南方邦联都开始建造覆盖着铁板的船只。

[ænd; ənd] [kɔːld] " ['aɪərn] - [klædz] .

and	**called**	**"**	**iron**	**-**	**clads**	**.**
和	称为	"	铁	-	覆层	.

并被称为“铁甲舰”。

" [ðə; ði] ['fedərəlz] [bɪlt] [ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [twelv] [gʌn] - ['boʊts][ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɜ:rli] [ɪn] -
" The Federals built a flotilla of twelve gun - boats on the Mississippi early in 1862
" 这 联邦 建造 一个 船队 的 十二 枪 - 船 在 这 密西西比州 早期的 在 -
,
,
,

"联邦军于1862年初在密西西比河上建造了一支由12艘炮艇组成的舰队，

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['aɪərn] - [klæd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
a part of them iron - clad , and placed them under the command of
一个 部分 的 他们 铁 - 覆膜 , 和 放置 他们 在下面 这 命令 的
[flæg] - ['ɑ:fɪsər] ['fʊt] .
Flag - officer Foote .
旗帜 - 官 富特 .

其中一部分被改造成铁甲舰，并置于海军准将福特的指挥之下。

[ðeɪ] ['kærid] [ɔ:l] [tə'geðər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks]['gʌnz] .
They carried all together one hundred and twenty - six guns .
他们 携带 全部 一起 一 百 和 二十 - 六 枪支 .

他们一共携带了126门枪。

[ðiːz] [pər'fɔ:rmd] ['ædmərəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [su:n] ['æftərwərd][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði]['kæptʃər]
These performed admirable service soon afterward in assisting the army in the capture
这些 执行 令人钦佩的 服务 很快 之后 在 协助 这 军队 在 这 捕获
[ʌv; əv] ['fɔrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɑ:nɪlsən] ,
of Forts Henry and Donelson ,
的 堡垒 亨利 和 唐纳森 ,

随后，这些士兵在协助军队攻占亨利堡和唐纳森堡的过程中发挥了令人钦佩的作用。

[ɪn] [ˌtenə'si:] ,
in Tennessee ,
在 田纳西州 ,

在田纳西州，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 656]
[页 -]

[第656页]

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['westərn] ['rɪvəz] .
and all through the war they were active and efficient in Western rivers .
和 全部 通过 这 战争 他们 是 积极的 和 高效的 在 西 河流 .

战争期间，他们在西部河流上一直活跃高效。

[leɪt] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - ,
Late in October , 1861 ,
晚的 在 十月 , - ,

1861年10月下旬

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] [left] ['hæmptən] [roʊdz] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
a powerful land and naval force left Hampton Roads to take possession of
一个 强大的 土地 和 海军 力量 左边 汉普顿 道路 到 拿 拥有 的
[ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
the coasts of South Carolina .
这 海岸 的 南 卡罗莱纳 .

一支强大的陆海军部队从汉普顿锚地出发，占领了南卡罗来纳州的海岸线。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kɑ:mədɔ:r] [es] . [ef] . [du:'pɑ:nt] .
The ships were commanded by Commodore S . F . Dupont .
这 船舶 是 命令 经过 准将 S . F . 杜邦 .

这些舰艇由海军准将S.F.杜邦指挥。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][pɔ:rt] ['rɔɪəl] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [kən'fedərət] ['fɔrts] .

The	entrance	to	Port	Royal	Sound	was	strongly	guarded	by	Confederate	forts	.
这	入口	到	港口	皇家	声音	曾是	强烈	守卫	经过	南方邦联	堡垒	.

皇家港湾的入口处由南方邦联的堡垒严密把守。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] .

These	were	reduced	,	after	a	sharp	engagement	with	the	fleet	.
这些	是	减少	,	后	一个	锋利的	订婚	和	这	舰队	.

在与舰队激烈交战后，这些数字有所下降。

[ðə; ði] ['fedərəlz] ['entərd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn] [kəm'pli:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['aɪləndz]

The	Federals	entered	,	and	were	soon	in	complete	possession	of	the	sea	islands
这	联邦	进入	,	和	是	很快	在	完全的	拥有	的	这	海	岛屿

[ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

of	South	Carolina	.
的	南	卡罗莱纳	.

联邦军队进入南卡罗来纳州，并很快完全占领了该州的海岛。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['skwɔdrənz] ,

At	the	beginning	of	1862	the	navy	was	composed	of	seven	squadrons	,
在	这	开始	的	-	这	海军	曾是	由	的	七	中队	,

1862年初，海军由七个中队组成。

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

each	having	a	distinct	field	of	operation	,	chiefly	in	the	blockading	service	.
每个	拥有	一个	清楚的	场地	的	手术	,	主要	在	这	封锁	服务	.

每辆车都有其独特的作战领域，主要从事封锁任务。

[ɪn] [ðæt] ['sɜ:rvɪs] ['meni] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rd] .

In	that	service	many	stirring	events	occurred	.
在	那	服务	许多	搅拌	活动	发生	.

在那次服役期间，发生了很多激动人心的事件。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kru:zər] ['petrəl] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər]

At	the	very	beginning	the	Confederate	cruiser	Petrel	went	out	of	Charleston	Harbor
在	这	非常	开始	这	南方邦联	巡洋舰	海燕	去	出去	的	查尔斯顿	港口

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,

and	attacked	the	St	.	Lawrence	,
和	遭到攻击	这	英石	.	劳伦斯	,

战争伊始，南方邦联巡洋舰"海燕"号驶出查尔斯顿港，袭击了圣劳伦斯号。

[sə'poʊzɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪp] .

supposing	her	to	be	a	merchant	ship	.
假如	她	到	是	一个	商人	船	.

假设她是一艘商船。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['lætər] ['oʊpənd][hɜ:r; hər]['gʌnz] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri] [ʃel] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði]

Presently	the	latter	opened	her	guns	,	sending	a	fiery	shell	that	exploded	in	the
目前	这	后者	打开	她	枪支	,	发送	一个	火热	壳	那	爆炸了	在	这

['petrəl] ,

Petrel	,
海燕	,

随后，后者开火，发射出一枚燃烧的炮弹，炮弹在"海燕"号上爆炸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['sɑ:lɪd] [ʃɑ:t] [ðæt] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ə'mɪdʃɪps] [bɪ'loʊ] ['wɔ:tər] - [mɑ:rk] .

and	a	heavy	solid	shot	that	struck	her	amidships	below	water	-	mark	.
和	一个	重的	坚硬的	射击	那	击	她	船体中部	以下	水	-	标记	.

还有一枚威力巨大的实心炮弹击中了她船体中部水线以下的位置。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [rek] ,

In	an	instant	she	was	reduced	to	a	wreck	,
在	一个	立即的	她	曾是	减少	到	一个	破坏	,

瞬间，她就崩溃了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz][bʌt; bət] ['floʊtɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv]

leaving	nothing	on	the	surface	of	the	foaming	waters	but	floating	fragments	of
离开	没有什么	在	这	表面	的	这	起泡	水	但	漂浮的	片段	的

[hɜːr; hər] [hʌl] ,

her	hull	,
她	船体	,

翻滚的浪花中只留下漂浮的船体碎片，什么也没留下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .

and	the	struggling	survivors	of	her	crew	.
和	这	挣扎	幸存者	的	她	全体人员	.

以及她船员中幸存下来的幸存者。

[ðə; ði] ['lætər] ['skersli] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	latter	scarcely	knew	what	had	happened	.
这	后者	几乎	知道	什么	有	发生	.

后者几乎不知道发生了什么事。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ] ['θʌndər] - [piːl] , [ænd; ənd] [ɪn'gʌlfmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents]

A	flash	of	fire	,	a	thunder	-	peal	,	and	ingulfment	had	been	the	events
一个	闪光	的	火	,	一个	雷	-	皮尔	,	和	吞没	有	到过	这	活动

[ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

of	a	moment	.
的	一个	片刻	.

一道火光、一声雷鸣、以及瞬间的吞噬，这一切都发生在短短一瞬间。

['ɜːrli] [ɪn] - [ə; eɪ][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] , [ðə; ði] ['lætər] [kə'mɑːndid] [baɪ][flæg] - ['ɑːfɪsər]

Early	in	1862	a	land	and	naval	force	,	the	latter	commanded	by	Flag	-	officer
早期的	在	-	一个	土地	和	海军	力量	,	这	后者	命令	经过	旗帜	-	官

['goʊldzbɝoʊ] ,

Goldsborough	,
戈尔兹伯勒	,

1862年初，一支陆军和海军部队，其中海军由海军准将戈尔兹伯勒指挥，

['kæptʃərd] ['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd]['fɔːtifaid] .

captured	Roanoke	Island	,	which	the	Confederates	had	fortified	.
捕获	罗阿诺克	岛	,	哪个	这	南方邦联	有	强化	.

攻占了南方邦联设防的罗阿诺克岛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

This	was	speedily	followed	by	the	capture	of	places	on	the	mainland	of	North
这	曾是	迅速地	随后	经过	这	捕获	的	地方	在	这	大陆	的	北

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

随后，北卡罗来纳州大陆上的一些地区也迅速被占领。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['siːʒər] [ɑːn]

A	little	earlier	than	this	,	great	excitement	was	produced	by	the	seizure	on
一个	小的	早些时候	比	这	,	伟大的	激动	曾是	生产	经过	这	发作	在

[bɔːrd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] - ['stiːmər] ,

board	an	English	mail	-	steamer	,
木板	一个	英语	邮件	-	汽船	,

稍早些时候，一艘英国邮轮上的扣押事件引起了极大的轰动。

[baɪ] ['kæptɪn] [wɪlks] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪvi] , [ʌv; əv] [tuː] [kən'fedərət] [æm'bæsədərz] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən]

by	Captain	Wilkes	,	of	our	navy	,	of	two	Confederate	Ambassadors	to	European
经过	队长	威尔克斯	,	的	我们的	海军	,	的	二	南方邦联	大使们	到	欧洲的

[kɔːrts] (['meɪs(ə)n][ænd; ənd][slaɪ'del]) ,

courts	(	Mason	and	Slidell	)	,
法院	(	石匠	和	斯莱德尔	)	,

由我海军上尉威尔克斯撰写，他曾是两位邦联驻欧洲宫廷大使（梅森和斯莱德尔）的使节。

[ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][fɔ:rt] ['wɔrən] , [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər] .

and	lodging	them	in	Fort	Warren	,	in	Boston	Harbor	.
和	住宿	他们	在	堡	沃伦	,	在	波士顿	港口	.

并将他们安置在波士顿港的沃伦堡。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['θretnd] [wɔ:r] ; [bʌt; bət] ['kɑ:mən] - [sens] [pri'veild] , [ænd; ənd]['æftər]

The	British	government	threatened	war	;	but	common	-	sense	prevailed	,	and	after
这	英国	政府	威胁	战争	;	但	常见的	-	感觉	最终获胜	,	和	后

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌstər] [pi:s] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

a	little	bluster	peace	was	assured	.
一个	小的	虚张声势	和平	曾是	保证	.

英国政府威胁要发动战争；但常识最终占了上风，经过一番虚张声势后，和平得以实现。

['æftər][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv]['fɔrts] ['henri] [ænd; ənd]['dɑ:nɪlsən] , ['kɑ:mədɔ:r] ['fʊts] [ə'tenʃ(ə)n]

After	the	capture	of	Forts	Henry	and	Donelson	,	Commodore	Foote's	attention
后	这	捕获	的	堡垒	亨利	和	唐纳森	,	准将	福特的	注意力

[wʌz; wəz][də'rektɪd][tu:; tə]['aɪlənd] ['nʌmbər] [ten] ,

was	directed	to	Island	Number	Ten	,
曾是	指导	到	岛	数字	十	,

在攻占亨利堡和唐纳森堡之后，福特准将的注意力转向了第十岛。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] .

in	the	Mississippi	,	which	the	Confederates	occupied	,	and	had	strongly	fortified	.
在	这	密西西比州	,	哪个	这	南方邦联	占领	,	和	有	强烈	强化	.

在南方邦联占领并构筑了坚固防御工事的密西西比河沿岸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

It	was	regarded	as	the	key	to	the	Lower	Mississippi	.
它	曾是	认为	作为	这	钥匙	到	这	降低	密西西比州	.

它被视为进入密西西比河下游的关键。

['fʊt] [bɪ'li:gərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][gʌn] - ['boʊts][ænd; ənd]['mɔ:rtər] - ['boʊts] ,

Foote	beleaguered	it	with	gun	-	boats	and	mortar	-	boats	,
富特	饱受围困的	它	和	枪	-	船	和	砂浆	-	船	,

富特用炮艇和迫击炮艇围攻了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [fɔ:rs] [hi:; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] .

and	with	some	assistance	of	a	land	force	he	captured	the	stronghold	.
和	和	一些	协助	的	一个	土地	力量	他	捕获	这	据点	.

在陆军的协助下，他攻占了这座要塞。

[ðen] [ðə; ði][floʊ'tɪlə] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [fɔ:rt] ['pɪloʊ] [ænd; ənd]

Then	the	flotilla	went	down	the	Mississippi	,	and	captured	Fort	Pillow	and
然后	这	船队	去	向下	这	密西西比州	,	和	捕获	堡	枕头	和

['memfɪs] ,

Memphis	,
孟菲斯	,

然后，舰队沿密西西比河而下，攻占了皮洛堡和孟菲斯。

['terəbli] ['krɪplɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['skwɑ:drən][æt; ət][ðə; ði]['lætər] [pleɪs] .

terribly	crippling	the	Confederate	squadron	at	the	latter	place	.
可怕	致残	这	南方邦联	中队	在	这	后者	地方	.

在后一个地点，南方邦联舰队遭受了沉重打击。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ˌri:pə'zes] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd]['moʊbəl] .

The	government	resolved	to	repossess	New	Orleans	and	Mobile	.
这	政府	已解决	到	收回	新的	奥尔良	和	移动的	.

政府决定收回新奥尔良和莫比尔。

[ə; eɪ][lænd] [fɔ:rs] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]['bʌtlər] ,

A	land	force	under	General	Butler	,
一个	土地	力量	在下面	一般的	巴特勒	,

巴特勒将军麾下的陆军

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] ['ʌndər] ['kɑ:mədɔ:r] ['fɛrəgət] [ænd; ənd] ['kɑ:mədɔ:r] [di:] . [di:] . ['potər] ,

and	a	naval	force	under	Commodore	Farragut	and	Commodore	D	.	D	.	Porter	,
和	一个	海军	力量	在下面	准将	法拉格特	和	准将	D	.	D	.	搬运工	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rtər] [fli:t] ,

with	a	mortar	fleet	,
和	一个	砂浆	舰队	,

还有一支由法拉格特准将和D·D·波特准将指挥的海军部队，以及一支迫击炮舰队。

['gæðərd] [æt; ət] [ʃɪp] ['aɪlənd] , [ɔ:f][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['ɜ:rli] [ɪn] - .

gathered	at	Ship	Island	,	off	the	coast	of	Mississippi	,	early	in	1862	.
聚集	在	船	岛	,	离开	这	海岸	的	密西西比州	,	早期的	在	-	.

1862年初，他们聚集在密西西比州海岸附近的希普岛。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['entərd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn]['eɪprəl] .

The	ships	entered	the	Mississippi	in	April	.
这	船舶	进入	这	密西西比州	在	四月	.

这些船只于四月进入密西西比河。

[tu:] ['fɔrts] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,

Two	forts	opposite	each	other	on	the	Mississippi	,	some	distance	from	its	mouth	,
二	堡垒	对面的	每个	其他	在	这	密西西比州	,	一些	距离	从	它是	嘴	,

密西西比河上两座相对而立的堡垒，距离河口有一段距离。

[hæd; həd] [bɪn] ['strɔ:ŋli] ['gærɪsn] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [hu:] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

had	been	strongly	garrisoned	by	the	Confederates	,	who	considered	them	a
有	到过	强烈	驻军	经过	这	南方邦联	,	WHO	经过考虑的	他们	一个

['pɜ:rfɪkt] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] .

perfect	protection	to	New	Orleans	.
完美的	保护	到	新的	奥尔良	.

南方邦联军队曾在此驻扎重兵，认为这里是新奥尔良的完美屏障。

[ði:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] .

These	had	to	be	passed	.
这些	有	到	是	通过了	.

这些都必须通过。

[ðæt] ['perələs] [fi:t] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [fli:t] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

That	perilous	feat	was	performed	by	the	fleet	in	the	dark	hours	of	the	morning
那	危险的	特技	曾是	执行	经过	这	舰队	在	这	黑暗的	小时	的	这	早晨

[ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

of	April	24	,
的	四月	-	,

4月24日凌晨，舰队在漆黑的时分完成了这项危险的壮举。

[wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [si:n] [wʌz; wəz] ['witnist] .

when	a	terrific	scene	was	witnessed	.
什么时候	一个	了不起	场景	曾是	目击者	.

当目睹了可怕的一幕时。

['fɛrəgət] , [ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [ʃɪp] ['hɑ:rtfərd] , [led][ðə; ði] [wei] .

Farragut	,	in	the	wooden	ship	Hartford	,	led	the	way	.
法拉格特	,	在	这	木制的	船	哈特福德	,	引领	这	方式	.

法拉格特乘坐木制船"哈特福德号"率先开路。

['fɔrts] , [gʌn] - ['boʊts] , ['mɔ:rtər] - ['boʊts] , [ænd; ənd] [mə'ri:n] ['mɒnstəz] [kɔ:ld] " [ræmz] " ['oʊpənd]

Forts	,	gun	-	boats	,	mortar	-	boats	,	and	marine	monsters	called	"	rams	"	opened
堡垒	,	枪	-	船	,	砂浆	-	船	,	和	海洋	怪物	称为	"	公羊	"	打开

[ðer; ðər] [greɪt] ['gʌnz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

their	great	guns	at	the	same	time	.
他们的	伟大的	枪支	在	这	相同的	时间	.

堡垒、炮艇、迫击炮艇和被称为"撞角"的海洋巨兽同时打开了它们的大炮。

[ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtərz][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] .

Earth	and	waters	for	miles	around	were	shaken	.
地球	和	水	为了	英里	大约	是	摇晃	.

方圆数英里内的土地和水体都发生了震动。

[ðə; ði]['fɔrts][wɜːr; wər] ['saɪlənst] , [ðə; ði] [fliːt] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [met][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'fedərət]

The	forts	were	silenced	,	the	fleet	passed	,	and	then	met	a	strong	Confederate
这	堡垒	是	沉默	,	这	舰队	通过了	,	和	然后	遇见	一个	强的	南方邦联

[floʊ'tɪlə][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

flotilla	in	the	gloom	.
船队	在	这	愁云	.

堡垒被摧毁，舰队通过，然后在昏暗中与一支强大的南方邦联舰队相遇。

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['kɒmbæts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðɪs] [floʊ'tɪlə][wʌz; wəz]

After	one	of	the	most	desperate	combats	of	the	war	,	this	flotilla	was
后	一	的	这	最多	绝望的	战斗	的	这	战争	,	这	船队	曾是

['væŋkwɪʃt] ,

vanquished	,
战败者	,

经过战争中最惨烈的战斗之一，这支舰队被击败了。

[ænd; ənd] ['fɛrəgət] [pʊʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [nuː] [ɔː'liənz] ,

and	Farragut	pushed	on	toward	New	Orleans	,
和	法拉格特	推动	在	朝向	新的	奥尔良	,

法拉格特继续向新奥尔良进军。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['vɜːrtʃuəli] ['kæptʃərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] .

which	he	had	virtually	captured	before	the	arrival	of	General	Butler	.
哪个	他	有	几乎	捕获	前	这	到达	的	一般的	巴特勒	.

在巴特勒将军到达之前，他实际上已经占领了那里。

[ðɪs] [ɪ'vent] [geɪv] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

This	event	gave	great	joy	to	the	loyal	people	of	the	country	.
这	事件	给予	伟大的	喜悦	到	这	忠诚	人们	的	这	国家	.

这一事件给这个国家忠诚的人民带来了极大的喜悦。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['hæmptən] [roʊdz] .

Meanwhile	a	stirring	event	had	occurred	in	Hampton	Roads	.
同时	一个	搅拌	事件	有	发生	在	汉普顿	道路	.

与此同时，汉普顿路地区发生了一件激动人心的事件。

['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['aɪərn] - [klæd] "

Early	in	March	the	Confederates	sent	down	from	Norfolk	a	powerful	iron	-	clad	"
早期的	在	行进	这	南方邦联	发送	向下	从	诺福克	一个	强大的	铁	-	覆膜	"

[ræm] " [neɪmd] ['meri,mæk][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['næʃ(ə)nəl]['ves(ə)lz] [nɪr] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] .

ram	"	named	Merrimac	to	destroy	national	vessels	near	Fortress	Monroe	.
内存	"	命名	梅里马克	到	破坏	国家的	船只	靠近	堡垒	门罗	.

三月初，南方邦联从诺福克派出一艘名为“梅里马克”号的强大铁甲“撞舰”，摧毁门罗堡附近的南方邦联船只。

[ðɪs] [reɪd][wʌz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] , [ænd; ənd][ɪts][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

This	raid	was	destructive	,	and	its	repetition	was	expected	the	next	morning	.
这	袭击	曾是	破坏性的	,	和	它是	重复	曾是	预期的	这	下一个	早晨	.

这次袭击造成了巨大破坏，预计第二天早上还会再次发生。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑːft] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊdz] .

At	midnight	a	strange	craft	came	into	the	Roads	.
在	午夜	一个	奇怪的	工艺	来了	进入	这	道路	.

午夜时分，一艘奇怪的飞行器出现在道路上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪlɪndər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] .

It	seemed	to	consist	of	only	a	huge	cylinder	floating	on	a	platform	.
它	似乎	到	由	的	仅有的	一个	巨大的	圆柱	漂浮的	在	一个	平台	.

它看起来似乎只是由一个漂浮在平台上的巨大圆柱体组成。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [dʒeɪ] . [el] . ['wɝːdən] .

She	was	under	the	command	of	Lieutenant	J	.	L	.	Worden	.
她	曾是	在下面	这	命令	的	中尉	J	.	L	.	沃登	.

她当时隶属于 JL Worden 中尉的指挥。

[ðæt] ['sɪlɪndər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['tɜːrət][ʌv; əv] ['hevi] ['aɪərn] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['gʌnz]

That	cylinder	was	a	revolving	turret	of	heavy	iron	,	containing	two	enormous	guns
那	圆柱	曾是	一个	旋转	炮塔	的	重的	铁	,	包含	二	巨大的	枪支

. : .

那个圆柱体是一个由厚重铁制成的旋转炮塔，里面装有两门巨大的火炮。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][səb'mɜːrdʒd]['plætfɔːrm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['aɪərn] .

The	almost	submerged	platform	was	also	of	iron	.
这	几乎	湮	平台	曾是	还	的	铁	.

几乎完全淹没的平台也是铁制的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] .

It	was	called	the	Monitor	.
它	曾是	称为	这	监视器	.

它被称为“监视者号”。

[faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " ['mɑːnɪtər] " [ænd; ənd] " ['meri,mæk] . " — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] .

FIGHT	BETWEEN	THE	"	MONITOR	"	AND	"	MERRIMAC	.	"	—	Drawn	by	J	.	O	.
斗争	之间	这	"	监视器	"	和	"	梅里马克	.	"	—	绘制	经过	J	.	哦	.

['deɪvɪdsən] .

Davidson	.
戴维森	.

“监视者”与“梅里马克”之间的战斗。——JO Davidson 绘制。

[ðə; ði]['meri,mæk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['frɪgət] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

The	Merrimac	came	down	the	next	morning	to	attack	the	frigate	Minnesota	.
这	梅里马克	来了	向下	这	下一个	早晨	到	攻击	这	护卫舰	明尼苏达州	.

第二天早上，梅里马克号驶来攻击明尼苏达号护卫舰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːnɪtər][went][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'fens] — [ɪn][saɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ]

The	little	Monitor	went	to	her	defense	—	in	size	a	little	child	defending	a
这	小的	监视器	去	到	她	防御	—	在	尺寸	一个	小的	孩子	防守	一个

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

小巨魔挺身而出保护她——一个体型娇小的孩子保护着一个巨人。

['sloʊli] [hɜːr; hər] ['tɜːrət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .

Slowly	her	turret	began	to	revolve	.
缓慢地	她	炮塔	开始	到	围绕	.

她的炮塔开始缓缓旋转。

[hɜːr; hər] ['kænən] [sent] [fɔːrθ] - - [paʊnd] [ʃɑːt] ,

Her	cannon	sent	forth	100	-	pound	shot	,
她	大炮	发送	前进	-	-	磅	射击	,

她的大炮发射了一枚100磅重的炮弹，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['meri,mæk][wʌz; wəz][soʊ] ['krɪpld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fled][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [bæk]

and	very	soon	the	Merrimac	was	so	crippled	that	she	fled	with	difficulty	back
和	非常	很快	这	梅里马克	曾是	所以	残疾的	那	她	逃亡	和	困难	后退

[tuː; tə] ['nɔːrfək] ,

to	Norfolk	,
到	诺福克	,

不久之后，“梅里马克”号就严重受损，艰难地逃回了诺福克。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
and did not come out again .
和 做过 不是 来 出去 再次 .

然后就再也没有出来过。

['æftər] [ðæt] , ['mɑːnətɝz][wɜːr; wər] ['feivərits] [æz; əz] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][lænd] - [lɔkt] ['wɔːtərz] .
After that , Monitors were favorites as defenders of land - locked waters .
后 那 , 显示器 是 收藏夹 作为 后卫 的 土地 - 已锁定 水 .

此后，水獭成为内陆水域的守护者。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 657]
[页 -]

[第657页]

[æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
AT THE SEA - SIDE .
在 这 海 - 边 .

在海边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 658]
[页 -]

[第658页]

[ɪn] [sep'tembər] .
IN SEPTEMBER .
在 九月 .

九月份。

[baɪ] ['meri] - .
BY MARY DENSEL .
经过 玛丽 - .

作者：玛丽·丹塞尔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['kæsi] [diːn] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [striːt] ,
It had been a hot summer , and Cassy Deane , shut up in a close street ,
它 有 到过 一个 热的 夏天 , 和 卡西 迪恩 , 关闭 向上 在 一个 关闭 街道 ,

那是一个炎热的夏天，卡西·迪恩被困在一条狭窄的街道上。

[hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnd] .
had been treated to every atom of heat that the city contained .
有 到过 治疗 到 每一个 原子 的 热 那 这 城市 包含 .

这座城市里的每一丝热量都曾被他吸收过。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
So at least it seemed to her ,
所以 在 至少 它 似乎 到 她 ,

至少在她看来是这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [muːvd] ['ɪntuː] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
for the family had only lately moved into town from the country ,
为了 这 家庭 有 仅有的 最近 已搬 进入 镇 从 这 国家 ,

因为这家人不久前才从乡下搬到城里。

[ænd; ənd] ['kæsi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] - ['flaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm]

and	Cassy	was	like	a	little	wind	-	flower	that	had	been	transplanted	from
和	卡西	曾是	喜欢	一个	小的	风	-	花	那	有	到过	移植	从

[ə; eɪ] [kuːl] [wʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [nɪr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

a	cool	wood	into	a	box	of	earth	near	a	blazing	fire	.
一个	凉爽的	木头	进入	一个	盒子	的	地球	靠近	一个	炽烈	火	.

而卡西就像一朵小小的风信子，从凉爽的树林移植到熊熊燃烧的篝火旁的一箱泥土里。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druːpt] .

No	wonder	that	she	drooped	.
不	想知道	那	她	下垂	.

难怪她会垂头丧气。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .

She	seldom	had	even	a	drive	to	console	her	.
她	很少	有	甚至	一个	驾驶	到	安慰	她	.

她甚至很少有动力去安慰她。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['mɪdlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	Because	we	are	only	middling	,	"	she	explained	to	herself	.
"	因为	我们	是	仅有的	中等	,	"	她	解释	到	她自己	.

"因为我们只是中等水平，"她向自己解释道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊr] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] [iks'kəːʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] ;

"	If	we	were	poor	,	we	could	go	on	excursions	with	the	charity	children	;
"	如果	我们	是	贫穷的	,	我们	可以	去	在	短途旅行	和	这	慈善机构	孩子们	;

"如果我们很穷，我们就可以和慈善机构的孩子们一起去郊游；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [wiːd] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr] [ðə; ði] [siː] .

and	if	we	were	rich	,	we'd	travel	to	the	mountains	or	the	sea	.
和	如果	我们	是	富有的	,	我们会	旅行	到	这	山脉	或者	这	海	.

如果我们有钱，我们就会去山区或海边旅行。

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['mɪdlɪŋ] , [soʊ] [wiː; wi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

We're	only	middling	,	so	we	stay	at	home	.
是	仅有的	中等	,	所以	我们	停留	在	家	.

我们成绩平平，所以就待在家里。

" [æt; ət] [fɜːrst] ['kæsi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['envi] ['meəriən, 'mæriən] [væn] - ,

"	At	first	Cassy	was	ready	to	envy	Marion	Van	Dysk	,
"	在	第一的	卡西	曾是	准备好	到	嫉妒	玛丽昂	范	-	,

"起初，卡西很羡慕玛丽昂·范·戴斯克，

[huː] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [trʌŋks] [fɔːr; fər] [,særə'təugə] ;

who	started	with	her	mamma	and	a	dozen	trunks	for	Saratoga	;
WHO	开始	和	她	妈妈	和	一个	打	树干	为了	萨拉托加	;

她最初和妈妈一起带着十几条马车前往萨拉托加；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['lɪli] [daʊnz] ,

and	she	breathed	a	sigh	over	the	fortunes	of	Lillie	Downs	,
和	她	呼吸	一个	叹	超过	这	财富	的	莉莉	唐斯	,

她为莉莉·唐斯的命运叹了口气。

[huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] ,

whose	father	had	built	a	cottage	on	the	coast	of	Maine	,
谁	父亲	有	建造	一个	小屋	在	这	海岸	的	缅因州	,

他的父亲在缅因州海岸边建了一座小屋，

[wer] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['sɝːdʒd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [pi'ɑːzə] .

where	the	ocean	surged	up	to	the	very	piazza	.
在哪里	这	海洋	激增	向上	到	这	非常	广场	.

海浪涌上广场。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['kæsi] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər][wəʊz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z]

But	by	-	and	-	by	Cassy	forgot	her	woes	,	such	a	delightful	piece	of	news
但	经过	-	和	-	经过	卡西	忘了	她	烦恼	,	这样的	一个	愉快	片	的	消息

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

came	to	her	ears	.
来了	到	她	耳朵	.

但不久之后，卡西就忘记了烦恼，因为她听到了一个令人欣喜的消息。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

Her	mother	told	it	to	her	one	evening	,
她	母亲	讲述	它	到	她	一	晚上	,

一天晚上，她母亲把这件事告诉了她。

[ænd; ənd] ['kæsi] ['nevər] [went] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] ['aʊərz]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

and	Cassy	never	went	to	sleep	for	two	whole	hours	after	she	was	in	bed	,
和	卡西	绝不	去	到	睡觉	为了	二	所有的	小时	后	她	曾是	在	床	,

卡西躺在床上后，整整两个小时都没睡着。

[soʊ][ɪk'saɪtɪd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][baɪ][ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rz][ɪn] [sep'tembər] .

so	excited	was	she	by	the	bliss	that	was	to	be	hers	in	September	.
所以	兴奋的	曾是	她	经过	这	极乐	那	曾是	到	是	她的	在	九月	.

她对九月即将到来时的幸福感到无比兴奋。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [di:n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres]

The	truth	was	that	Mr	.	Deane	had	come	to	the	city	for	the	express
这	真相	曾是	那	先生	.	迪恩	有	来	到	这	城市	为了	这	表达

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][noʊ] [les] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt]

purpose	of	giving	his	little	daughter	the	benefit	of	no	less	an	establishment
目的	的	给予	他的	小的	女儿	这	益处	的	不	较少的	一个	建立

[ðæn; ðən] ['mædəm] [mək'laʊdz] " ['bɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd] [deɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

than	Madame	McLeod's	"	Boarding	and	Day	School	for	Young	Ladies	.
比	夫人	麦克劳德	"	登机	和	天	学校	为了	年轻的	女士们	.

事实上，迪恩先生来到这座城市的明确目的就是为了让他的小女儿能够进入麦克劳德夫人创办的"女子寄宿日校"接受教育。

" ['kæsi] [nu:] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən][væn] - [ænd; ənd] ['lɪli] [daʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

"	Cassy	knew	that	Marion	Van	Dysk	and	Lillie	Downs	and	a	host	of
"	卡西	知道	那	玛丽昂	范	-	和	莉莉	唐斯	和	一个	主持人	的

['ʌðər] ['dæmzəlz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] " [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .

other	damsels	were	also	"	to	enjoy	its	advantages	.
其他	少女们	是	还	"	到	享受	它是	优势	.

卡西知道玛丽昂·范·戴斯克、莉莉·唐斯以及许多其他姑娘也将"享受到它的好处"。

" ['kæsi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

"	Cassy	was	overwhelmed	with	the	honor	and	the	joy	of	it	all	.
"	卡西	曾是	不堪重负	和	这	荣誉	和	这	喜悦	的	它	全部	.

"卡西被这份荣誉和喜悦彻底淹没了。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [tʃɪk] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌntri] [hoʊm] ,

She	had	always	been	a	solitary	chick	up	in	her	country	home	,
她	有	总是	到过	一个	孤	小鸡	向上	在	她	国家	家	,

她一直都是个独居的女孩，住在乡下的家中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tu:; tə]

and	it	seemed	almost	too	good	to	be	true	that	she	was	actually	to
和	它	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	那	她	曾是	实际上	到

[hæv; həv]['ri:əl][lɪv; laɪv]['gɜ:lz][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

have	real	live	girls	to	play	with	,
有	真实的	居住	女孩们	到	玩	和	,

她竟然能和真正的女孩一起玩耍，这简直好得令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r] [geɪmz] , " [ænd; ənd] " ['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs]

and	that	she	could	talk	of	"	our	games	,	"	and	"	our	history	class
和	那	她	可以	讲话	的	"	我们的	游戏	,	"	和	"	我们的	历史	班级

.

:

.

她可以谈论"我们的游戏"和"我们的历史课"。

" [wʌt] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [sʌn] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] [fleɪmd] ?

"	What	matter	that	the	August	sun	scorched	and	flamed	?
"	什么	事情	那	这	八月	太阳	烧焦的	和	火焰	?

"八月的烈日炙烤烈日又有什么关系呢？"

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [brɪks] , [beɪkt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [baɪ] [deɪ] ,

What	matter	if	the	bricks	,	baked	through	and	through	by	day	,
什么	事情	如果	这	砖块	,	烘焙	通过	和	通过	经过	天	,

即使砖块经过一天的烘烤，从里到外都散发着光泽，也无关紧要。

[tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [er] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ɔ:l] [naɪt] ?

took	their	revenge	by	keeping	the	air	as	hot	as	a	furnace	all	night	?
采取	他们的	复仇	经过	保持	这	空气	作为	热的	作为	一个	炉	全部	夜晚	?

他们是不是故意把空气整晚都调得像火炉一样热来报复？

['kæsi] [wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,

Cassy	was	as	gay	as	a	lark	,	and	sang	and	chattered	by	the	hour	,
卡西	曾是	作为	同性恋	作为	一个	云雀	,	和	唱	和	喋喋不休	经过	这	小时	,

卡西像云雀一样快乐，整小时都在唱歌聊天。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [brɛdθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]

while	she	helped	her	mother	run	up	the	breadths	of	an	extraordinary
尽管	她	帮助	她	母亲	跑步	向上	这	宽度	的	一个	非凡的

['tʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlk] [gaʊn] ,

changeable	silk	gown	,
多变	丝绸	袍	,

她帮着母亲爬上一件精美绝伦、可变换款式的丝绸长袍的裙摆时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['oʊvər][frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['grænd,məðɚz] .

which	had	been	cut	over	from	one	that	had	been	her	grandmother's	.
哪个	有	到过	切	超过	从	一	那	有	到过	她	祖母的	.

那是从她祖母的树上砍下来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] - [sku:l] - [dres] .

This	was	to	be	Cassy's	school	-	dress	.
这	曾是	到	是	-	学校	-	裙子	.

这是卡西的校服。

[θɪŋk] [wʌt] ['rɪtʃnəs] — [sɪlk][fɔ:r; fər] ['evri] - [deɪ] [wer] !

Think	what	richness	—	silk	for	every	-	day	wear	!
思考	什么	丰富	—	丝绸	为了	每一个	-	天	穿	!

想想这有多奢华——丝绸也能日常穿着！

" [wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [nu:] , " ['ɑ:rgju:d]['mɪsɪz] . [di:n] .

"	We	can't	afford	to	buy	anything	new	,	"	argued	Mrs	.	Deane	.
"	我们	不能	买得起	到	买	任何事物	新的	,	"	争论	太太	.	迪恩	.

"我们买不起任何新东西，"迪恩太太辩解道。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ki:] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]

Still	,	it	was	a	solemn	moment	when	the	key	snapped	in	the	lock	of	the
仍然	,	它	曾是	一个	庄严	片刻	什么时候	这	钥匙	啪啪	在	这	锁	的	这

['si:dər] [tʃest] ,

cedar	chest	,
雪松	胸部	,

然而，当钥匙断在雪松木箱的锁里时，那仍然是一个庄严肃穆的时刻。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlk] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [leɪn]

and	that	changeable	silk	was	taken	from	the	place	where	it	had	lain
和	那	多变	丝绸	曾是	已采取	从	这	地方	在哪里	它	有	莱恩

[ði:z] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

these	thirty	years	,
这些	三十	年	,

那块易变色的丝绸是从它存放了三十年的地方取回来的。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [keɪs] [ænd; ənd] [tu:] ['tauəlz] .

wrapped	in	a	pillow	-	case	and	two	towels	.
包装	在	一个	枕头	-	案件	和	二	毛巾	.

用枕套和两条毛巾裹着。

['kæsi] ['ferli] [gɑ:spt] [wen] [ðə; ði] ['sɪzərz] [kʌt] ['ɪntu:] [ɪts] ['gɔ:rdʒəsnəs] .

Cassy	fairly	gasped	when	the	scissors	cut	into	its	gorgeousness	.
卡西	相当	倒吸一口气什么时候		这	剪刀	切	进入	它是	美极了	.

当剪刀剪开它那美丽的花朵时，卡西几乎倒吸了一口凉气。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wen] ['mɪsɪz] . [di:n] ['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] [sɪks] [ja:dz]

She	gasped	even	more	when	Mrs	.	Deane	also	brought	from	the	chest	six	yards
她	倒吸一口气	甚至	更多的	什么时候	太太	.	迪恩	还	带来	从	这	胸部	六	码

[ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɑ:t(ə)l] - [gri:n] ['rɪbən] [tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] [roʊb] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .

of	an	ancient	bottle	-	green	ribbon	to	trim	the	robe	withal	.
的	一个	古老的	瓶子	-	绿色的	丝带	到	修剪	这	长袍	此外	.

当迪恩太太又从箱子里拿出六码长的古老墨绿色丝带来装饰长袍时，她倒吸了一口凉气。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['rɪbən] [dru:pt] [dɪs'pɑ:ndɪŋli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

To	be	sure	,	the	ribbon	drooped	despondingly	under	the	chastening	influence	of
到	是	当然	,	这	丝带	下垂	沮丧地	在下面	这	惩戒	影响	的

[ə; eɪ] [hɑ:t] [flæt] - ['aɪərn] ,

a	hot	flat	-	iron	,
一个	热的	平坦的	-	铁	,

可以肯定的是，在热熨斗的炙烤下，丝带无力地垂了下来。

[bʌt; bət] , " [wi:l] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɪn] ['bændz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [di:n] .

but	,	"	We'll	put	it	on	in	bands	,	"	said	Mrs	.	Deane	.
但	,	"	出色地	放	它	在	在	乐队	,	"	说	太太	.	迪恩	.

"但是，迪恩夫人说，'我们会分批上台的。'"

" ['baʊz, 'boʊz] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi] [tu:] ['dresi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] .

"	Bows	would	really	be	too	dressy	for	you	,	my	daughter	.
"	弓	会	真的	是	也	盛装	为了	你	,	我的	女儿	.

"蝴蝶结对你来说太正式了，我的女儿。"

" [stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [stɪtʃ] , - ['fɪŋgərz] [flu:] .

"	Stitch	,	stitch	,	stitch	,	Cassy's	fingers	flew	.
"	缝	,	缝	,	缝	,	-	手指	飞翔	.

"缝啊缝啊缝，"卡西的手指飞快地缝着。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['soʊd] ,

And	all	the	time	she	sewed	,
和	全部	这	时间	她	缝制的	,

她一直都在缝纫，

[hɜ:r; hər] ['bɪzi] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ræptʃərəs] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [ðæt]

her	busy	brain	was	weaving	the	most	rapturous	visions	of	the	new	life	that
她	忙碌的	脑	曾是	编织	这	最多	欣喜若狂	愿景	的	这	新的	生活	那

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rz] .

was	to	be	hers	.
曾是	到	是	她的	.

她忙碌的大脑正在编织着对即将属于她的新生活的最美好的憧憬。

[ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [pə'laɪt]['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] [tuː; tə]['meəriən, 'mæriən][væn] - ,

In	her	dreams	she	made	polite	little	courtesies	to	Marion	Van	Dysk	,
在	她	梦境	她	制成	有礼貌的	小的	礼貌	到	玛丽昂	范	-	,

在梦里，她对玛丽昂·范·戴斯克行了一些礼貌的小礼节。

[huːm] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [deɪ]

whom	she	imagined	as	standing	on	the	threshold	of	the	"	Boarding	and	Day
谁	她	想象	作为	常设	在	这	临界点	的	这	"	登机	和	天

[skuːl] " [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

School	"	to	welcome	her	.
学校	"	到	欢迎	她	.

她想象着他站在"寄宿制学校"的门口迎接她。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] ['meəriən, 'mæriən][baɪ] [saɪt] ,

To	be	sure	she	only	knew	Marion	by	sight	,
到	是	当然	她	仅有的	知道	玛丽昂	经过	视线	,

可以肯定的是，她只是通过外表认识了玛丽昂。

[bʌt; bət][æz; əz]['meəriən, 'mæriən] [nuː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]

but	as	Marion	knew	her	in	the	same	way	,	she	thought	they	would
但	作为	玛丽昂	知道	她	在	这	相同的	方式	,	她	想法	他们	会

['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] [frendz] .

instantly	become	friends	.
即刻	变得	朋友们	.

但由于玛丽昂对她的了解也一样，她认为她们会立刻成为朋友。

[ðen] ['lɪli] [daʊnz] [wʊd] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] ,

Then	Lillie	Downs	would	entreat	her	to	join	in	all	the	games	,
然后	莉莉	唐斯	会	恳求	她	到	加入	在	全部	这	游戏	,

然后莉莉·唐斯就会恳求她参加所有的游戏，

[fɔːr; fər] ['lɪli] [daʊnz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] : [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , "

for	Lillie	Downs	was	already	an	acquaintance	:	at	least	she	had	said	,	"
为了	莉莉	唐斯	曾是	已经	一个	熟人	:	在	至少	她	有	说	,	"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

How	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

因为莉莉·唐斯已经是位熟人了：至少她曾说过："你好吗？"

" [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kæsi] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	one	day	when	she	saw	Cassy	on	the	sidewalk	.
"	一	天	什么时候	她	锯	卡西	在	这	人行道	.

"有一天，她在人行道上看到了卡西。"

['kæsi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz] [huː] [wʊd] [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər][hændz]

Cassy	was	sure	there	were	a	dozen	girls	who	would	stretch	out	their	hands
卡西	曾是	当然	那里	是	一个	打	女孩们	WHO	会	拉紧	出去	他们的	双手

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

卡西确信会有十几个女孩同时伸出手来。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	perhaps	she	could	even	think	of	a	secret	to	tell	some	of	them
和	也许	她	可以	甚至	思考	的	一个	秘密	到	告诉	一些	的	他们

,

,

,

或许她还能想到一些秘密告诉他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [frendz] [fər'evər] .
and **then** **they** **would** **,** **of** **course** **,** **be** **friends** **forever** **.**
和 然后 他们 会 , 的 课程 , 是 朋友们 永远 .

然后，他们当然会永远是朋友。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wer] ['kɑːmən] [kloʊðz] , [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [praʊd] [ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
" **And** **even** **if** **they** **wear** **common** **clothes** **,** **I** **sha'n't** **be** **proud** **in** **this** **magnificent**
" 和 甚至 如果 他们 穿 常见的 衣服 , 我 不会 是 自豪的 在 这 壮丽
[dres] ,
dress **,**
裙子 ,

"即使他们穿着普通的衣服，我也不会为穿着这件华丽的礼服而感到骄傲。"

" [θɔːt] ['kæsi] .
" **thought** **Cassy** **.**
" 想法 卡西 .

卡西心想。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃeɪndʒəb(ə)l][sɪlk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ,
For **the** **changeable** **silk** **was** **finished** **now** **,**
为了 这 多变 丝绸 曾是 完成的 现在 ,

因为变幻莫测的丝绸时代已经结束了。

[ænd; ənd] ['kæsi] [stoʊl] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
and **Cassy** **stole** **twenty** **times** **a** **day** **into** **the** **guest** **-** **chamber** **that** **she** **might**
和 卡西 偷窃 二十 时代 一个 天 进入 这 客人 - 房间 那 她 可能
[bɪ'hoʊld][ɪts] ['splendər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
behold **its** **splendor** **as** **it** **lay** **on** **the** **bed** **.**
看哪 它是 辉煌 作为 它 躺 在 这 床 .

卡西每天偷偷溜进客房二十次，只为一睹它躺在床上的华丽模样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːgəst] [wʊd] ['nevər] [end] .
It **did** **seem** **as** **if** **August** **would** **never** **end** **.**
它 做过 似乎 作为 如果 八月 会 绝不 结尾 .

感觉八月仿佛永远不会结束。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [sep'tembər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːrnɪŋz] [dɔːnd] .
But **at** **last** **September** **appeared** **,** **and** **the** **morning** **of** **all** **mornings** **dawned** **.**
但 在 最后的 九月 出现 , 和 这 早晨 的 全部 早晨 黎明 .

但九月终于来临，所有清晨中最美好的一天也随之到来。

['kæsi] [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .
Cassy **rose** **bright** **and** **early** **.**
卡西 玫瑰 明亮的 和 早期的 .

卡西早早地就精神抖擞地出现了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [drest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
Her **mother** **dressed** **her** **with** **her** **own** **hands** **,**
她 母亲 穿着 她 和 她 自己的 双手 ,

她母亲亲手给她穿衣服。

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [pɪŋk] ['rɪbən] .
and **tied** **up** **her** **hair** **with** **a** **narrow** **pink** **ribbon** **.**
和 系 向上 她 头发 和 一个 狭窄的 粉色的 丝带 .

她用一条窄窄的粉色丝带把头发扎了起来。

" [pɪŋk] [goʊz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ɑːn][jʊr; jər] [gaʊn] , " [sed] [dɪr] ,
" **Pink** **goes** **so** **well** **with** **the** **green** **on** **your** **gown** **,** **"** **said** **dear** **,**
" 粉色的 去 所以 出色地 和 这 绿色的 在 你的 袍 , " 说 亲爱的 ,

"粉色和你礼服上的绿色真搭，"亲爱的说。

['gaɪlləs] ['mɪsɪz] . [diːn] ; " [ænd; ənd] , ['kæsi] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [nuː] [ʃuːz] [ðæt] ['fɑːðər]

guileless	Mrs	.	Deane	;	"	and	,	Cassy	,	here	are	some	new	shoes	that	father
朴实	太太	.	迪恩	;	"	和	,	卡西	,	这里	是	一些	新的	鞋	那	父亲

[bɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

bought	for	you	yesterday	.
买	为了	你	昨天	.

天真无邪的迪恩太太说："卡西，这是爸爸昨天给你买的新鞋。"

['hiːl] [goʊ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ][juː; jʊ] ['ʃænt] [fiːl] [streɪndʒ] [laɪk] . "

He'll	go	himself	with	you	to	the	door	,	so	you	sha'n't	feel	strange	like	.	"
地狱	去	他自己	和	你	到	这	门	,	所以	你	不会	感觉	奇怪的	喜欢	.	"

他会亲自陪你到门口，这样你就不会觉得奇怪了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪ] ['ʃænt] [fiːl] [streɪndʒ] !

"	Oh	,	but	they'll	be	so	glad	to	see	me	I	sha'n't	feel	strange	!
"	哦	,	但	他们会	是	所以	高兴的	到	看	我	我	不会	感觉	奇怪的	!

"哦，但是他们见到我一定会很高兴，所以我不会觉得奇怪！"

" [kraɪd] ['kæsi] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] .

"	cried	Cassy	,	and	down	the	street	she	skipped	.
"	哭	卡西	,	和	向下	这	街道	她	跳过	.

"卡西喊了一声，然后蹦蹦跳跳地沿着街道跑了下去。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

But	for	some	reason	no	one	was	at	the	door	to	welcome	her	.
但	为了	一些	原因	不	一	曾是	在	这	门	到	欢迎	她	.

但不知何故，门口没有人迎接她。

['kæsi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [skuːl] - [ruːm] .

Cassy	crept	into	the	big	school	-	room	.
卡西	悄悄地爬	进入	这	大的	学校	-	房间	.

卡西悄悄溜进了大教室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['meəriən, 'mæriən][væn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	was	full	of	girls	,	and	there	was	Marion	Van	Dysk	among	the
它	曾是	满的	的	女孩们	,	和	那里	曾是	玛丽昂	范	-	之中	这

[rest] .

rest	.
休息	.

里面全是女孩，玛丽昂·范·戴斯克也在其中。

[ə; eɪ] [wiː] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] - [feɪs] .

A	wee	smile	came	to	Cassy's	face	.
一个	哇	微笑	来了	到	-	脸	.

卡西脸上露出了一丝微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən]['oʊnli] [glɑːnst]

She	was	about	to	say	"	good	-	morning	,	"	but	Marion	only	glanced
她	曾是	关于	到	说	"	好的	-	早晨	,	"	但	玛丽昂	仅有的	瞥了一眼

['kerləsli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

carelessly	at	her	and	turned	away	.
粗心大意	在	她	和	转向	离开	.

她正要说"早上好"，但玛丽昂只是漫不经心地瞥了她一眼，然后就转过身去了。

" [waɪ] , [ʃiːz] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , " [θɔːt] ['kæsi] .

"	Why	,	she's	forgotten	that	I	live	round	the	corner	,	"	thought	Cassy	.
"	为什么	,	她是	被遗忘的	那	我	居住	圆形的	这	角落	,	"	想法	卡西	.

"哎呀，她忘了我就住在拐角处了。"卡西心想。

['lɪli] [daʊnz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] " [fər'gɑːtn] " [tuː] , [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['noʊtɪs]

Lillie	Downs	had	evidently	"	forgotten	"	too	,	or	else	she	was	too	busy	to	notice
莉莉	唐斯	有	显然	"	被遗忘的	"	也	,	或者	别的	她	曾是	也	忙碌的	到	注意

.

:

.

莉莉·唐斯显然也"忘记"了，或者她太忙而没注意到。

['kæsi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

Cassy	turned	away	,	and	that	just	in	time	to	catch	a	whisper	.
卡西	转向	离开	,	和	那	只是	在	时间	到	抓住	一个	耳语	.

卡西转过身，正好听到有人低语。

" [huː] , ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] , [ɪz][ðæt] [kwɪr] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ?

"	Who	,	under	the	sun	,	is	that	queer	image	in	a	dress	that	came	out	of	the	ark	?
"	WHO	,	在下面	这	太阳	,	是	那	酷儿	图像	在	一个	裙子	那	来了	出去	的	这	方舟	?

"这究竟是谁？那个穿着裙子、从方舟里走出来的古怪形象，究竟是谁？"

" ['kæsi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] " ['ɪmɪdʒ] .

"	Cassy	looked	wonderingly	about	to	discover	the	"	image	.
"	卡西	看起来	惊奇地	关于	到	发现	这	"	图像	.

卡西惊奇地看着眼前的景象，似乎要发现那幅"图像"。

" [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	girl	who	had	spoken	was	gazing	directly	at	her	with	a
"	这	女孩	WHO	有	说	曾是	凝视	直接地	在	她	和	一个

['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

twinkle	in	her	eyes	.
闪烁	在	她	眼睛	.

"说话的女孩目光炯炯地直视着她。

[hɜːr; hər][kəm'pænjən] [sed] , " [hʌʃ] !

Her	companion	said	,	"	Hush	!
她	伴侣	说	,	"	嘘	!

她的同伴说："嘘！"

[ʃiːl] [hɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [læft] ['ʌndər][ðer; ðər] [breθ] , [nɑːt]['dʒɪəriŋli] ,

she'll	hear	,	"	and	the	two	laughed	under	their	breath	,	not	jeeringly	,
壳	听到	,	"	和	这	二	笑了	在下面	他们的	气息	,	不是	嘲笑地	,

她会听到的，"两人低声笑了笑，但不是嘲笑。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

but	only	as	if	they	really	could	not	help	it	.
但	仅有的	作为	如果	他们	真的	可以	不是	帮助	它	.

但就好像他们真的无能为力似的。

[ə; eɪ] " [kwɪr] ['ɪmɪdʒ] " ? [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] " [kwɪr] " ?

A	"	queer	image	"	?	Was	she	"	queer	"	?
一个	"	酷儿	图像	"	?	曾是	她	"	酷儿	"	?

"酷儿形象"？她真的是"酷儿"吗？

['kæsi] [æskt] [hɜːr'self] .

Cassy	asked	herself	.
卡西	问	她自己	.

卡西问自己。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ˌʌn'laɪk]

All	at	once	it	flashed	across	her	that	her	gown	was	certainly	very	unlike
全部	在	一次	它	闪光灯	穿过	她	那	她	袍	曾是	当然	非常	与此不同

[ðə; ði][krɪsp] ,

the	crisp	,
这	脆	,

她突然意识到，她的礼服与那件清爽的……截然不同。

['rʌfld] ['dresɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

ruffled	dresses	around	her	.
褶皱的	连衣裙	大约	她	.

她周围都是褶皱连衣裙。

[ðoʊz] ['flɪmzi] ['sætn] ['rɪbənz] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['noʊə] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrn] [ðem; ðəm] .

Those	flimsy	satin	ribbons	did	look	as	if	Mrs	.	Noah	might	have	worn	them	.
那些	脆弱的	缎	丝带	做过	看	作为	如果	太太	.	诺亚	可能	有	磨损	他们	.

那些轻薄的缎带看起来像是诺亚太太可能会佩戴过的。

[ə; eɪ] [hɑːt] [flʌʃ] [spræŋ] [tuː; tə] - [tʃiːks] .

A	hot	flush	sprang	to	Cassy's	cheeks	.
一个	热的	冲洗	弹簧	到	-	脸颊	.

卡西的双颊顿时涌起一阵热流。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs]

She	began	to	almost	wish	she	had	not	come	,	such	a	sense	of	loneliness
她	开始	到	几乎	希望	她	有	不是	来	,	这样的	一个	感觉	的	孤独

[rʌʃt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

rushed	over	her	.
匆忙	超过	她	.

她开始几乎后悔自己来了，一股强烈的孤独感涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fər'lɔːrn] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ,

She	was	even	more	forlorn	when	the	school	was	presently	called	to	order	,
她	曾是	甚至	更多的	绝望	什么时候	这	学校	曾是	目前	称为	到	命令	,

当学校开始复课时，她更加沮丧了。

[fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [siːt] - [meit] , [ænd; ənd] ['kæsi] [sæt] [kwaɪt] [baɪ] [hɜːr'self] .

for	every	other	girl	was	blessed	with	a	seat	-	mate	,	and	Cassy	sat	quite	by	herself	.
为了	每一个	其他	女孩	曾是	蒙福	和	一个	座位	-	伴侣	,	和	卡西	卫星	相当	经过	她自己	.

其他所有女孩都有同伴，只有卡西独自一人坐着。

[wen] ['riːses] - [taɪm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bæk] [jɑːrd] ,

When	recess	-	time	came	she	followed	the	others	into	a	large	back	yard	,
什么时候	凹陷处	-	时间	来了	她	随后	这	其他的	进入	一个	大的	后退	院子	,

课间休息时，她跟着其他孩子来到一个宽敞的后院。

[ænd; ənd] [stoʊd] [hɜːr'self] ['miːkli] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌn] .

and	stowed	herself	meekly	away	in	a	corner	to	watch	the	fun	.
和	已存放	她自己	温顺地	离开	在	一个	角落	到	手表	这	乐趣	.

她温顺地躲在角落里，看着热闹。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [tæg] ,

She	tried	to	console	herself	by	the	thought	that	she	could	not	have	run	about	even	had	she	been	asked	to	join	in	the	game	of	"	tag	,
她	尝试	到	安慰	她自己	经过	这	想法	那	她	可以	不是	有	跑步	关于	甚至	有	她	到过	问	到	加入	在	这	游戏	的	"	标签	,

她试图安慰自己，即使有人邀请她参加"捉迷藏"游戏，她也不可能跑来跑去。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['sædli] .

"	for	the	new	shoes	pinched	her	feet	sadly	.
"	为了	这	新的	鞋	捏	她	脚	令人遗憾的是	.

"因为新鞋磨脚，让她很伤心。"

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,

For	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][glæd] [wen] [wʌn][gɜ:rl] ['stʌmbld] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ferli] [trɑ:d][ɑ:n]

she	was	almost	glad	when	one	girl	stumbled	against	her	and	fairly	trod	on
她	曾是	几乎	高兴的	什么时候	一	女孩	踉跄	反对	她	和	相当	践踏	在

[hɜ:r; hər][toʊz] ,

her	toes	,
她	脚趾	,

当一个女孩绊倒在她身上，差点踩到她的脚趾时，她几乎感到高兴。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [soʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n][soʊ] ['hɑ:rtɪli] ,

for	she	turned	so	quickly	,	and	begged	her	pardon	so	heartily	,
为了	她	转向	所以	迅速地	,	和	乞求	她	赦免	所以	衷心地	,

因为她转身如此迅速，并且恳切地请求原谅。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['berɪŋ] [ðə; ði][peɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs] .

that	it	was	worth	bearing	the	pain	for	the	sake	of	the	notice	.
那	它	曾是	值得	轴承	这	疼痛	为了	这	清酒	的	这	注意	.

为了获得这份通知，忍受痛苦是值得的。

['kæsi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

Cassy	was	sure	that	all	the	girls	were	good	-	natured	.
卡西	曾是	当然	那	全部	这	女孩们	是	好的	-	自然	.

卡西确信所有女孩的性格都很善良。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,

They	were	only	busy	with	their	own	affairs	,
他们	是	仅有的	忙碌的	和	他们的	自己的	事务	,

他们只顾着处理自己的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [kleɪm][hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒər][ə'pɑ:n]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

and	what	claim	had	the	stranger	upon	any	one	of	them	?
和	什么	宣称	有	这	陌生人	之上	任何	一	的	他们	?

那陌生人对他们中的任何一个有什么权利?

[wen] [nu:n] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kæsi] [went] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ʃi:; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɑ:n]

When	noon	came	,	and	Cassy	went	home	to	dinner	,	she	put	a	brave	face	on
什么时候	中午	来了	,	和	卡西	去	家	到	晚餐	,	她	放	一个	勇敢的	脸	在

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

中午时分，卡西回家吃晚饭时，她强装镇定。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ki:n] [hæd; həd] [bɪn]

She	knew	it	would	break	her	father's	heart	to	know	how	keen	had	been
她	知道	它	会	休息	她	父亲的	心	到	知道	如何	敏锐的	有	到过

[hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

her	disappointment	.
她	失望	.

她知道，如果父亲知道她有多么失望，一定会心碎的。

[soʊ][ʃi:; ʃi][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sku:l] - [ru:m] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

So	she	spoke	of	the	large	school	-	room	,	and	of	the	classes	in	which	she
所以	她	辐	的	这	大的	学校	-	房间	,	和	的	这	课程	在	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ;

had	been	placed	;
有	到过	放置	;

于是她谈起了那间宽敞的教室，以及她被分到的班级；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [di:n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'pru:v(ə)l] ,

and	Mr	.	Deane	nodded	approval	,
和	先生	.	迪恩	点头	赞同	,

迪恩先生点头表示赞同。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] ['tʃeɪndʒəb(ə)l][sɪlk][kʊd; kəd]
while his wife put her head on one side to see if that changeable silk could
尽管 他的 妻子 放 她 头 在 一 边 到 看 如果 那 多变 丝绸 可以
[nɑːt] [ber] [tuː; tə]
not bear to
不是 熊 到

他的妻子把头歪向一边，看看那变幻莫测的丝绸是否经不起折腾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 659]
[页 -]

[第659页]

[biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪəsɪz] .
be taken in a little in the biases .
是 已采取 在 一个 小的 在 这 偏见 .

容易受到偏见的影响。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['kæsi] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gaʊn] [wʌz; wəz] " [kwɪr] " ?
How could Cassy tell her that the gown was " queer " ?
如何 可以 卡西 告诉 她 那 这 袍 曾是 " 酷儿 " ?

卡西怎么能跟她说那件礼服"怪异"呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrt]
How could she even mention that her shoes were coarse , and that they hurt
如何 可以 她 甚至 提到 那 她 鞋 是 粗 , 和 那 他们 伤害
[hɜːr; hər] [fiːt] ?
her feet ?
她 脚 ?

她怎么好意思说自己的鞋子很粗糙，磨脚呢?

" [pər'hæps][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['peɪʃntli] .
" Perhaps the girls will speak to me to - morrow , " she thought , patiently .
" 也许 这 女孩们 将要 说话 到 我 到 - 明天 , " 她 想法 , 耐心 .

"也许明天女孩们会跟我说话，"她耐心地想。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
But they did not .
但 他们 做过 不是 .

但他们没有。

[ə'gen] ['kæsi] [sæt][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər][kwaɪt][ə'loʊn] .
Again Cassy sat in her corner quite alone .
再次 卡西 卫星 在 她 角落 相当 独自的 .

卡西又一次独自一人坐在角落里。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [noʊ] ['mætər] ,
In vain she told herself that it was " no matter ,
在 徒劳 她 讲述 她自己 那 它 曾是 " 不 事情 ,

她徒劳地告诉自己"没关系"，

" [ɪn][veɪn][ʃiː; ʃi] " [pleɪd] " [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] .
" in vain she " played " that she did not care .
" 在 徒劳 她 " 玩 " 那 她 做过 不是 关心 .

她徒劳地"装作"不在乎。

" [aɪ] ['ʃænt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I sha'n't mind it to - morrow .
" 我 不会 头脑 它 到 - 明天 .

"我明天不介意。"

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .

"	To	-	morrow	came	,	and	it	was	just	as	hard	as	to	-	day	.
"	到	-	明天	来了	,	和	它	曾是	只是	作为	难的	作为	到	-	天	.

"明天来了，和今天一样难熬。"

[æt; ət][læst][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['riːses] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	one	morning	at	recess	it	did	seem	as	though	she	could	not	bear	it
在	最后的	一	早晨	在	凹陷处	它	做过	似乎	作为	尽管	她	可以	不是	熊	它

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

终于有一天早上课间休息时，她似乎再也无法忍受了。

[ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ;

A	big	lump	was	in	her	throat	,	and	two	tears	sprang	to	her	eyes	;
一个	大的	块	曾是	在	她	喉	,	和	二	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	;

她喉咙哽咽，两滴眼泪涌上了眼眶；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['nevər] [maɪnd] ;

but	still	she	tried	to	say	,	"	Never	mind	;
但	仍然	她	尝试	到	说	,	"	绝不	头脑	;

但她还是试图说："没关系；

[oʊ] , ['nevər] [maɪnd] .

oh	,	never	mind	.
哦	,	绝不	头脑	.

哦，没事了。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	Just	at	that	moment	a	voice	sounded	in	her	ear	.
"	只是	在	那	片刻	一个	嗓音	听起来	在	她	耳朵	.

就在这时，她耳边响起一个声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] ['roʊzi][wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] .

She	turned	and	saw	a	face	rosy	with	blushes	.
她	转向	和	锯	一个	脸	红润	和	脸红	.

她转过身，看到一张脸颊泛红。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] , ['hezəˌteɪtɪŋli] — " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] —

"	I	didn't	know	,	"	began	the	voice	,	hesitatingly	—	"	I	thought	you	might	like	—
"	我	没有	知道	,	"	开始	这	嗓音	,	犹豫地	—	"	我	想法	你	可能	喜欢	—

['eniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['besi] ['mɛriːəm] .

anyway	,	I	am	Bessie	Merriam	.
反正	,	我	是	贝西	梅里亚姆	.

"我不知道，"那声音犹豫地开口道，"我想你可能会喜欢——总之，我是贝西·梅里亚姆。"

" ['kæsi] [lʊkt] [aʊt] ['ʃaɪli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] .

"	Cassy	looked	out	shyly	from	under	her	lashes	.
"	卡西	看起来	出去	害羞地	从	在下面	她	睫毛	.

卡西害羞地从睫毛下向外望去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæsi] [diːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	Cassy	Deane	,	"	said	she	.
"	我	是	卡西	迪恩	,	"	说	她	.

"我是卡西·迪恩，"她说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] , " [kən'tɪnjuːd] ['besi] , [mɔːr] ['boʊldli] , " [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk]

"	You're	a	new	girl	,	"	continued	Bessie	,	more	boldly	,	"	so	I	had	to	speak
"	你是	一个	新的	女孩	,	"	持续	贝西	,	更多的	大胆地	,	"	所以	我	有	到	说话

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

"你是新来的女孩，"贝西更加大胆地继续说道，"所以我必须先说话。"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] ， - [aɪ][spaɪ] - ？

Would	you	like	to	play	,	'	I	spy	'	?
会	你	喜欢	到	玩	，	-	我	间谍	-	？

你想玩"我来猜"游戏吗?

" ['kæsi] [spræŋ] [ʌp] ['iːgərli] ， [ðen] [druː] [bæk] .

"	Cassy	sprang	up	eagerly	,	then	drew	back	.
"	卡西	弹簧	向上	急切地	，	然后	画	后退	.

"卡西急切地跳了起来，然后又缩了回去。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ， " [bʌt; bət][maɪ] [ʃuːz] — [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ['oʊnli]

"	I	wish	I	could	,	"	she	stammered	,	"	but	my	shoes	—	and	father's	only
"	我	希望	我	可以	，	"	她	结结巴巴	，	"	但	我的	鞋	—	和	父亲的	仅有的

['mɪdlɪŋ] ，

middling	,
中等	，

"我真希望我能，"她结结巴巴地说，"可是我的鞋子——而且我父亲的鞋子也只是中等水平。"

[soʊ][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] . "

so	I	don't	like	to	ask	for	more	.	"
所以	我	不	喜欢	到	问	为了	更多的	.	"

所以我不想再要求更多了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [broʊk][ɪn] ['besi] ， [huː] ，

"	Of	course	not	,	"	broke	in	Bessie	,	who	,
"	的	课程	不是	，	"	打破	在	贝西	，	WHO	，

"当然不是，"贝西插嘴道，她

[ðoʊ] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " ['mɪdlɪŋ] ，

though	puzzled	to	know	what	it	was	to	be	"	middling	,
尽管	困惑	到	知道	什么	它	曾是	到	是	"	中等	，

虽然很困惑"中等"究竟是什么意思，

" [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃuːz] .

"	was	sure	there	was	something	wrong	about	the	shoes	.
"	曾是	当然	那里	曾是	某物	错误的	关于	这	鞋	.

我确信这双鞋有问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] - [dʒæk] - [stoʊnz] - ？

"	Of	course	not	;	but	maybe	you	know	'	jack	-	stones	'	?
"	的	课程	不是	；	但	或许	你	知道	-	杰克	-	石头	-	？

"当然不是；但也许你听说过'杰克石'？"

" [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [faɪv] ['mɑːrblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ，

"	In	a	twinkling	she	brought	five	marbles	from	the	depth	of	her	pocket	,
"	在	一个	闪烁	她	带来	五	弹珠	从	这	深度	的	她	口袋	，

"她眨眼间就从口袋深处掏出五颗弹珠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] " ['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði][stɔːl] ， "

and	the	two	were	deep	in	the	mysteries	of	"	horses	in	the	stall	,	"
和	这	二	是	深的	在	这	谜团	的	"	马匹	在	这	摊位	，	"

两人沉浸在"马厩里的马"的奥秘之中。

" ['dʒɑːni] ['oʊvər] ， "

"	Johnny	over	,	"
"	约翰尼	超过	，	"

"约翰尼结束了，"

" ['piːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] .

"	peas	in	the	pot	,	"	and	all	the	rest	of	that	fascinating	game	.
"	豌豆	在	这	锅	，	"	和	全部	这	休息	的	那	迷人	游戏	.

"豌豆在锅里"，以及所有关于这个有趣游戏的其余部分。

[wʌn]['pɜːrs(ə)n]['hævɪŋ]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][fər'lɔːrn]['streɪndʒər] , [tuː] [mɔːr] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
One person having spoken to the forlorn stranger , two more appeared on the
一 人 拥有 说 到 这 绝望 陌生人 , 二 更多的 出现 在 这
[siːn] .
scene .
场景 .

一人与这位落寞的陌生人交谈后，又有两人出现在现场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] .
It is always so .
它 是 总是 所以 .

一直都是这样。

[ðiːz] ['gɜːlz]['wɑːntɪd] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [fɔːr; fər] " [hɑːp] - [skɑːtʃ] ,
These girls wanted Bessie and her new friend for " hop - scotch ,
这些 女孩们 通缉 贝西 和 她 新的 朋友 为了 " 跳 - 苏格兰威士忌 ,

这些女孩想和贝西以及她的新朋友一起玩"跳房子"游戏。

" [bʌt; bət] ['besi] [ˌɪntə'fiəd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪm'bærəsmənt] .
" but Bessie interfered before there was any chance for embarrassment .
" 但 贝西 干扰 前 那里 曾是 任何 机会 为了 尴尬 .

但贝西及时介入，避免了任何尴尬的局面。

" [wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [ðɪs] [geɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" We can't leave this game , " said she , decidedly .
" 我们 不能 离开 这 游戏 , " 说 她 , 绝对地 .

"我们不能退出这场比赛，"她斩钉截铁地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['kwɪkli] ? " [θɔːt] ['kæsi] .
" How could she think to speak so quickly ? " thought Cassy .
" 如何 可以 她 思考 到 说话 所以 迅速地 ? " 想法 卡西 .

"她怎么能这么快就想到要说话呢？"卡西心想。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][soʊ][bæd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][maɪ] [ʃuːz] !
" I should have felt so bad to explain about my shoes !
" 我 应该 有 毛毡 所以 坏的 到 解释 关于 我的 鞋 !

"我当时应该感到非常抱歉，才去解释我的鞋子的事！"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri][nekst]['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['besi] ['mɛriːəm] [keɪm][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" It was the very next morning that Bessie Merriam came to school with a
" 它 曾是 这 非常 下一个 早晨 那 贝西 梅里亚姆 来了 到 学校 和 一个
[mɪ'stɪriəs] ['bʌnd(ə)l]['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm] .
mysterious bundle under her arm .
神秘 捆 在下面 她 手臂 .

"第二天早上，贝西·梅里厄姆腋下夹着一个神秘的包裹来到了学校。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kæsi] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] — [wer] ?
She took Cassy by the hand , and led her — where ?
她 采取 卡西 经过 这 手 , 和 引领 她 — 在哪里 ?

她牵着卡西的手，领着她——去哪儿了？

[waɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði][koʊl]['klɑːzɪt] !
Why , into the coal closet !
为什么 , 进入 这 煤炭 壁橱 !

为什么？进煤仓！

" [ɪts] [soʊ]['veri]['praɪvət] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] ['besi] .
" It's so very private here , " explained Bessie .
" 它是 所以 非常 私人的 这里 , " 解释 贝西 .

"这里非常私密，"贝西解释说。

" [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [its] [noʊ] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] ['rɑːmpɪŋ] [geɪmz] [ɪn] [ðiːz] [gʊd] [buːts]
" **And** **,** **do** **you** **know** **,** **it's** **no** **fun** **to** **play** **romping** **games** **in** **these** **good** **boots**
" 和 , 做 你 知道 , 它是 不 乐趣 到 玩 嬉戏 游戏 在 这些 好的 靴子
[ʌv; əv] [maɪn] ;
of **mine** **;**
的 矿 ;

"你知道吗，穿着我这双好靴子玩嬉戏游戏一点也不好玩；

[soʊ] [aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [per] .
so **I** **hunted** **up** **an** **old** **pair** **.**
所以 我 猎杀 向上 一个 老的 一对 .

所以我找了一双旧鞋。

[ænd; ənd] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn] [ðiːz] [oʊld] [wʌnz] [tuː] .
And **,** **do** **you** **think** **,** **I** **stumbled** **on** **these** **old** **ones** **too** **.**
和 , 做 你 思考 , 我 踉跄 在 这些 老的 一个 也 .

而且，你觉得呢，我偶然也发现了这些旧东西。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['juːzɪŋ] [wʌn] [per] ?
Would **you** **mind** **using** **one** **pair** **?**
会 你 头脑 使用 一 一对 ?

您介意借用一双吗?

[juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You **won't** **think** **me** **impertinent** **,** **will** **you** **?**
你 惯于 思考 我 无礼 , 将要 你 ?

你不会觉得我无礼吧?

" ['besi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['kæsi] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] ,
" **Bessie** **was** **quite** **out** **of** **breath** **,** **and** **gazing** **at** **Cassy** **with** **wide** **-** **open** **,**
" 贝西 曾是 相当 出去 的 气息 , 和 凝视 在 卡西 和 宽的 - 打开 ,
['pliːdɪŋ] [aɪz] .
pleading **eyes** **.**
恳求 眼睛 .

贝西气喘吁吁，睁大眼睛，用恳求的眼神望着卡西。

[ðoʊz] [buːts] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] . ['kæsi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɑːrts]
Those **boots** **fitted** **to** **a** **T** **.** **Cassy** **could** **jump** **and** **run** **to** **her** **heart's**
那些 靴子 适配 到 一个 T . 卡西 可以 跳 和 跑步 到 她 心脏的
['kɑːntent] .
content **.**
内容 .

那双靴子非常合身。卡西可以尽情地跳跃和奔跑。

[dʒʌmp] [ænd; ənd] [rʌn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
Jump **and** **run** **she** **did** **,**
跳 和 跑步 她 做过 ,

她跳起来跑了起来，

[fɔːr; fər] [æt; ət] ['riːses] ['besi] [druː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,
for **at** **recess** **Bessie** **drew** **her** **into** **the** **midst** **of** **the** **other** **girls** **,**
为了 在 凹陷处 贝西 画 她 进入 这 中间 的 这 其他 女孩们 ,

课间休息时，贝西把她拉到其他女孩中间。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " [aɪ] [spaɪ] " ['kæsi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] .
and **such** **a** **game** **of** **"** **I** **spy** **"** **Cassy** **had** **never** **imagined** **.**
和 这样的 一个 游戏 的 " 我 间谍 " 卡西 有 绝不 想象 .

卡西从未想象过会有这样一场"我来猜"的游戏。

['noʊbɑːdi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [droʊl] [gaʊn] .
Nobody **said** **a** **word** **about** **her** **droll** **gown** **.**
无人 说 一个 单词 关于 她 滑稽 袍 .

没人对她那件滑稽的礼服说一句话。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] , " ['besi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	She	is	my	friend	,	"	Bessie	had	announced	,	and	that	was	enough	.
"	她	是	我的	朋友	,	"	贝西	有	宣布	,	和	那	曾是	足够的	.

“她是我的朋友，”贝西宣布道，这就足够了。

['meəriən, 'mæriən][væn] - [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [baɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪkld] [laɪm] .

Marion	Van	Dysk	gave	her	two	bites	of	her	pickled	lime	.
玛丽昂	范	-	给予	她	二	咬	的	她	腌制	酸橙	.

玛丽昂·范·戴斯克给了她两口腌青柠。

['lɪli] [daʊnz] " [rɪ'membər] " [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Lillie	Downs	"	remembered	"	her	,	and	did	not	shrink	from	partaking	of
莉莉	唐斯	"	记得	"	她	,	和	做过	不是	收缩	从	参与	的

- [kɔːrn] - [bɔːl] .

Cassy's	corn	-	ball	.
-	玉米	-	球	.

莉莉·唐斯“记得”她，并且欣然接受了卡西的玉米球。

[skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [tuː; tə] - [deɪ] .

School	was	a	very	different	affair	to	-	day	.
学校	曾是	一个	非常	不同的	事务	到	-	天	.

今天的学校和往常大不相同。

['kæsi] ['ferli] [dɑːnst] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .

Cassy	fairly	danced	on	her	way	home	.
卡西	相当	跳舞	在	她	方式	家	.

卡西在回家的路上一路跳着舞。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	determined	to	think	up	a	secret	that	very	night	that	she	might	confide	it	to
她	决定	到	思考	向上	一个	秘密	那	非常	夜晚	那	她	可能	信任	它	到

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

她决心当晚就想出一个秘密，好告诉贝西。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kɑːrd] - [bɔːrd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [griːn] , [red] ,

In	the	mean	time	she	bought	a	bit	of	card	-	board	and	some	green	,	red	,
在	这	意思是	时间	她	买	一个	少量	的	卡片	-	木板	和	一些	绿色的	,	红色的	,

[ænd; ənd] [braʊn] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .

and	brown	worsted	.
和	棕色的	最差	.

与此同时，她买了一些硬纸板和一些绿色、红色和棕色的毛线。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

All	that	afternoon	and	all	that	evening	she	worked	.
全部	那	下午	和	全部	那	晚上	她	工作	.

整个下午和晚上她都在工作。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['besi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'rɪθmətɪk] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] - [mɑːrk] ,

The	next	day	Bessie	found	in	her	arithmetic	a	remarkable	book	-	mark	,
这	下一个	天	贝西	成立	在	她	算术	一个	卓越	书	-	标记	,

第二天，贝西在她的算术书里发现了一个非同寻常的书签。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [triː] , [waɪl] [ˌʌndər'niːθ] [wɜːr; wər]

with	a	red	house	and	a	green	and	brown	tree	,	while	underneath	were
和	一个	红色的	房子	和	一个	绿色的	和	棕色的	树	,	尽管	下	是

[ðə; ðɪ] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] ,

the	touching	words	,
这	接触	字	,

画面上画着一栋红色的房子和一棵绿褐色相间的树，下面写着感人的话语：

" ['frɛndʃɪps] ['ɔ:fərɪŋ] . "
" **Friendship's Offering . "**
" 友谊的 提供 . "

“友谊的馈赠。”

" [pli:z] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , " ['bɛgd] ['kæsi] , ['ɜ:rnɪstli] ,
" **Please to keep it for ever and ever , " begged Cassy , earnestly ,**
" 请 到 保持 它 为了 曾经 和 曾经 , " 乞求 卡西 , 切实 ,

“求求你永远永远地留着它吧，”卡西恳切地请求道。

" [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" **to make you remember how I thank you . "**
" 到 制作 你 记住 如何 我 感谢 你 . "

“为了让你记住我是如何感谢你的。”

" [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['besi] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Thank me for what ? " asked Bessie , in surprise .**
" 感谢 我 为了 什么 ? " 问 贝西 , 在 惊喜 .

“谢我什么？”贝西惊讶地问道。

['kæsi] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
Cassy stared at her .
卡西 凝视 在 她 .

卡西盯着她看。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə]
" **Don't you know what a beautiful thing it was in you to ask me to**
" 不 你 知道 什么 一个 美丽的 事物 它 曾是 在 你 到 问 我 到
[pleɪ] - [dʒæk] - [stoʊnz] - ?
play ' jack - stones ' ?
玩 - 杰克 - 石头 - ?

“难道你不知道你邀请我玩‘跳棋’是多么美好的一件事吗？”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [æn; ən]['eɪndʒl] ? "
Don't you know you're a — a — an angel ? "
不 你 知道 你是 一个 — 一个 — 一个 天使 ? "

难道你不知道你是个——是个——天使吗?

" [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [sez] [wʌns][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [pleɪ] - [dʒæk] - [stoʊnz] , - " [kraɪd] ['besi] ,
" **It never says once in the Bible that angels play ' jack - stones , ' " cried Bessie ,**
" 它 绝不 说道 一次 在 这 圣经 那 天使 玩 - 杰克 - 石头 , - " 哭 贝西 ,

“圣经里从来没有说过天使会玩‘掷石游戏’，”贝西喊道。

[ɪn] [greɪt] [gli:] ; " [soʊ][dəunt][tɔ:k] ['nɑ:nsens] , ['kæsi] .
in great glee ; " so don't talk nonsense , Cassy .
在 伟大的 高兴 ; " 所以 不 讲话 废话 , 卡西 .

欣喜若狂地说：“所以别胡说八道了，卡西。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊk] - ['mɑ:rks] ['lʌvli] .
But I think the book - mark's lovely .
但 我 思考 这 书 - 马克的 迷人的 .

但我认为这个书签很漂亮。

" [soʊ][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] ['sʌmwer] ,
" **So the two little girls laughed as if there was a joke somewhere ,**
" 所以 这 二 小的 女孩们 笑了 作为 如果 那里 曾是 一个 开玩笑 某处 ,

于是两个小女孩笑了起来，好像哪里出了笑话似的。

[ðoʊ] ['niːðər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['oʊnli] ['kæsi] [diːn] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]

though	neither	knew	exactly	what	it	was	,	only	Cassy	Deane	was	too	happy	to
尽管	两者都不	知道	确切地	什么	它	曾是	，	仅有的	卡西	迪恩	曾是	也	快乐的	到

[biː; bi]['soʊbər] ,

be	sober	,
是	清醒	，

虽然两人都不知道那究竟是什么，但只有卡西·迪恩庆幸自己保持清醒。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] ['besi] ['mɛriːəm] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

and	it's	my	belief	Bessie	Merriam	was	just	as	happy	as	she	.
和	它是	我的	信仰	贝西	梅里亚姆	曾是	只是	作为	快乐的	作为	她	.

我相信贝西·梅里厄姆也和她一样快乐。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[wʌt] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [sed] .

WHAT	THE	BABIES	SAID	.
什么	这	婴儿	说	.

婴儿们说了什么。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[iː] . [tiː] . ['kɔrbɪt] .

E	.	T	.	CORBETT	.
E	.	T	.	科贝特	.

ET 科贝特。

['lɪli] ['bensn] [ænd; ənd] ['deɪzi] [brʊks] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Lillie	Benson	and	Daisy	Brooks	sat	on	the	floor	in	the	nursery	,	and	looked
莉莉	本森	和	雏菊	布鲁克斯	卫星	在	这	地面	在	这	苗圃	,	和	看起来

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

莉莉·本森和黛西·布鲁克斯坐在育婴室的地板上，互相看着对方。

[waɪl] [ðer; ðər] [dɪ'laɪtɪd] ['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mʌðər] [θɔːt]

while	their	delighted	mammas	looked	at	them	,	and	each	mother	thought
尽管	他们的	高兴极了	妈妈们	看起来	在	他们	,	和	每个	母亲	想法

[hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi][ðə; ði]['faɪnɪst] .

her	own	baby	the	finest	.
她	自己的	婴儿	这	最好的	.

她们的妈妈们欣喜地看着她们，每位母亲都认为自己的宝宝是最棒的。

['lɪli] [wʌz; wəz][ten] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [twelv] .

Lillie	was	ten	months	old	,	and	Daisy	was	just	twelve	.
莉莉	曾是	十	几个月	老的	,	和	雏菊	曾是	只是	十二	.

莉莉十个月大，黛西才十二岁。

['lɪli] [hæd; həd] [greɪt] [bluː] [aɪz] , [sɔːft]['flæksn] [her] ['kɜːrlɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

Lillie	had	great	blue	eyes	,	soft	flaxen	hair	curling	in	little	rings	all	over	her	head	,
莉莉	有	伟大的	蓝色的	眼睛	,	柔软的	亚麻色	头发	冰壶	在	小的	戒指	全部	超过	她	头	,

莉莉有一双漂亮的蓝眼睛，柔软的亚麻色头发在她头上卷成一圈圈的小卷。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃiːks] .

and	pink	cheeks	.
和	粉色的	脸颊	.

还有粉红的脸颊。

['deɪzi] [hæd; həd] [braʊn] [aɪz] , ['goʊldən] - [braʊn] [her] [kʌt] [streɪt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] (
Daisy **had** **brown** **eyes** **,** **golden** **-** **brown** **hair** **cut** **straight** **across** **her** **forehead** **(**
雏菊 有 棕色的 眼睛 , 金的 - 棕色的 头发 切 直的 穿过 她 前额 (
['bæŋd] , ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) ,
banged **,** **people** **call** **it** **)** **,**
砰的一声 , 人们 称呼 它) ,

黛西有一双棕色的眼睛，金棕色的头发齐刘海垂在额前（人们称之为齐刘海）。

[ænd; ənd] [tuː] ['lʌvli] ['dɪmplz] .
and **two** **lovely** **dimples** **.**
和 二 迷人的 酒窝 .

还有两个可爱的酒窝。

[wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ɔːl] [tʌks] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] ;
One **wore** **a** **white** **dress** **all** **tucks** **and** **embroidery** **,** **with** **a** **blue** **sash** **;**
一 穿着 一个 白色的 裙子 全部 褶皱 和 刺绣 , 和 一个 蓝色的 窗扇 ;

其中一人身穿白色连衣裙，裙摆缀满褶裥和刺绣，腰间系着一条蓝色腰带；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ɔːl] ['rʌflz] [ænd; ənd] [pʌfs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] .
the **other** **a** **white** **dress** **all** **ruffles** **and** **puffs** **,** **with** **a** **pink** **sash** **.**
这 其他 一个 白色的 裙子 全部 褶边 和 泡芙 , 和 一个 粉色的 窗扇 .

另一件是一件白色连衣裙，上面布满了褶边和泡泡袖，配一条粉色腰带。

['deɪzi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪli] , [ænd; ənd] [sed] , " [guː] - [guː] ! "
Daisy **looked** **at** **Lillie** **,** **and** **said** **,** **"** **Goo** **-** **goo** **!** **"**
雏菊 看起来 在 莉莉 , 和 说 , " 粘性物 - 粘性物 ! "

黛西看着莉莉，说道："咕咕！"

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] ['deɪziːz] ['mæmə] .
" **The** **dear** **little** **thing** **!** **"** **said** **Daisy's** **mamma** **.**
" 这 亲爱的 小的 事物 ! " 说 雏菊的 妈妈 .

"这可爱的小家伙！"黛西的妈妈说。

" [ʃiːz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['lɪli] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **She's** **so** **delighted** **to** **see** **Lillie** **to** **-** **day** **.**
" 她是 所以 高兴极了 到 看 莉莉 到 - 天 .

"她今天见到莉莉非常高兴。"

" [ðen] ['lɪli] [lʊkt] [æt; ət] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [sed] , " [guː] - [guː] - [guː] ! "
" **Then** **Lillie** **looked** **at** **Daisy** **,** **and** **said** **,** **"** **Goo** **-** **goo** **-** **goo** **!** **"**
" 然后 莉莉 看起来 在 雏菊 , 和 说 , " 粘性物 - 粘性物 - 粘性物 ! "

然后莉莉看着黛西，说道："咕咕咕！"

" [oʊ] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪliz] ['mæmə] .
" **Oh** **,** **the** **darling** **!** **"** **exclaimed** **Lillie's** **mamma** **.**
" 哦 , 这 亲爱的 ! " 惊呼 莉莉的 妈妈 .

"哦，宝贝！"莉莉的妈妈惊呼道。

" [ʃiːz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['deɪzi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
" **She's** **so** **fond** **of** **Daisy** **,** **you** **know** **,** **that** **she** **is** **trying** **to** **talk** **.**
" 她是 所以 喜爱 的 雏菊 , 你 知道 , 那 她 是 尝试 到 讲话 .

"你知道，她非常喜欢黛西，所以她才想跟黛西说话。"

" ['prez(ə)ntli] ['deɪzi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['lɪli] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
" **Presently** **Daisy** **turned** **her** **back** **to** **Lillie** **,** **and** **crept** **into** **the** **corner** **of**
" 目前 雏菊 转向 她 后退 到 莉莉 , 和 悄悄地爬 进入 这 角落 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

"黛西随即背对着莉莉，悄悄溜进了房间的角落。"

" [naʊ] [dʒʌst] [siː] [ðæt] !
" Now just see that !
" 现在 只是 看 那 !

"现在就看看吧！"

[ʃiː; ʃi]['wɒnts] ['lɪli] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] .
she wants Lillie to follow her .
她 想要 莉莉 到 跟随 她 .

她想让莉莉跟着她。

['iznt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌnɪŋ] ? " [sed] ['lɪliz] ['mæmə] .
Isn't it cunning ? " said Lillie's mamma .
不是 它 狡猾 ? " 说 莉莉的 妈妈 .

"这难道不狡猾吗？"莉莉的妈妈说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] [siː] ['lɪli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Of course she does , and see Lillie trying to do it .
" 的 课程 她 做 , 和 看 莉莉 尝试 到 做 它 .

"她当然会这么做，而且你看莉莉也在尝试这么做。"

['iznt] [ʃiː; ʃi] [swiːt] ? " ['ænsər] ['deɪziːz] ['mʌðər] , [waɪl] ['lɪli] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]
Isn't she sweet ? " answered Daisy's mother , while Lillie crept to the opposite side
不是 她 甜的 ? " 回答 雏菊的 母亲 , 尽管 莉莉 悄悄地爬 到 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

"她是不是很可爱？"黛西的妈妈回答道，莉莉则悄悄地走到房间的另一边。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['sliːpi] ;
But after a while the two babies were sleepy ;
但 后 一个 尽管 这 二 婴儿 是 困 ;

但过了一会儿，两个婴儿都犯困了；

[soʊ][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][waɪd] [krɪb] ,
so their mammas laid them down side by side in the wide crib ,
所以 他们的 妈妈们 铺设 他们 向下 边 经过 边 在 这 宽的 婴儿床 ,

于是她们的妈妈们把她们并排放在宽大的婴儿床上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
and then went down stairs to lunch .
和 然后 去 向下 楼梯 到 午餐 .

然后下楼去吃午饭。

" [wiːl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kraɪ] ;
" We'll leave the door open , so we can hear them if they cry ;
" 出色地 离开 这 门 打开 , 所以 我们 能 听到 他们 如果 他们 哭 ;

"我们会把门开着，这样如果他们哭，我们就能听到；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but I know they won't wake for a couple of hours , " said one of the
但 我 知道 他们 惯于 唤醒 为了 一个 夫妻 的 小时 , " 说 一 的 这
['mʌðərz] ;
mothers ;
母亲们 ;

"但我知道他们几个小时内都不会醒来，"其中一位母亲说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] , " [oʊ] [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ðeɪl] [sliːp] ['saʊndli] , [ðə; ði]
and the other one said , " Oh no ; of course not ; they'll sleep soundly , the
和 这 其他 一 说 , " 哦 不 ; 的 课程 不是 ; 他们会 睡觉 稳固地 , 这
['dɑːliŋz] !
darlings !
亲爱的们 !

另一个说："哦，不；当然不会；宝贝们会睡得很香的！"

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fju:]['moʊmənts] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ]
" But in a very few moments something strange happened — something very strange
" 但 在 一个 非常 很少 时刻 某物 奇怪的 发生 — 某物 非常 奇怪的
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

“但就在很短的时间内，发生了一件奇怪的事情——一件非常奇怪的事情。”

[ðə; ði]['beɪbi:z]['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] , [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [i:tʃ]
The babies opened their eyes , looked around the room , and then at each
这 婴儿 打开 他们的 眼睛 , 看起来 大约 这 房间 , 和 然后 在 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

婴儿们睁开眼睛，环顾四周，然后互相看了看。

" [wɪə(r)] [ə'loʊn][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd] , " [sed] ['deɪzi] .
" We're alone at last , and I'm so glad , " said Daisy .
" 是 独自的 在 最后的 , 和 我是 所以 高兴的 , " 说 雏菊 .

“我们终于单独待在一起了，我真高兴，”黛西说。

" [jes] , " [sed] ['lɪli] .
" Yes , " said Lillie .
" 是的 , " 说 莉莉 .

“是的，”莉莉说。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tʃæt] , [aɪ][hoʊp] .
" Now we can have a nice little chat , I hope .
" 现在 我们 能 有 一个 好的 小的 聊天 , 我 希望 .

“现在我们可以好好聊聊天了，希望如此。”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['beɪbi] , ['deɪzi] ? "
Isn't it dreadful to be a baby , Daisy ? "
不是 它 可怕 到 是 一个 婴儿 , 雏菊 ? "

黛西，当婴儿是不是很糟糕?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [said] ['deɪzi] ; " [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə] [seɪ]
" Of course it is , " sighed Daisy ; " yet I suppose it is very ungrateful to say
" 的 课程 它 是 , " 叹了口气 雏菊 ; " 然而 我 认为 它 是 非常 忘恩负义 到 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“当然是这样，”黛西叹了口气，“不过，这么说似乎很忘恩负义。”

[wen] ['evri] [wʌn] [lʌvz] [ˌju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌju: 'es] . "
when every one loves us so much , and is so kind to us . "
什么时候 每一个 一 爱 我们 所以 很多 , 和 是 所以 种类 到 我们 . "

当每个人都如此爱我们，如此善待我们时。”

" [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
" That's the worst of it ; I don't want every one to love me ,
" 那就是 这 最差 的 它 ; 我 不 想 每一个 一 到 爱 我 ,

“最糟糕的是，我并不想让每个人都喜欢我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [soʊ] [mʌtʃ] , " ['ɔbdʒiktid]
because they will kiss me , and I hate to be kissed so much , " objected
因为 他们 将要 吻 我 , 和 我 恨 到 是 亲吻 所以 很多 , " 反对
['lɪli] .
Lillie .
莉莉 .

“因为他们会亲我，而我讨厌被亲，”莉莉反对道。

" [ʊx; ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

"啊!

[haʊ] ['hɔːrɪd] [sʌm; səm] ['piːpəlz] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər] ! "
how horrid some people's kisses are ! "
如何 可怕的 一些 人们的 吻 是 ! "

有些人的吻真是太糟糕了!

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['beɪbi] [krɔːs] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ædɪd] ['deɪzi] .
" It's enough to make any baby cross , I think , " added Daisy .
" 它是 足够的 到 制作 任何 婴儿 叉 , 我 思考 , " 额外 雏菊 .

"我觉得这足以让任何一个婴儿生气了,"黛西补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['mæmə] [wʊd] ['evər] [kɪs] [ˌem 'iː] ,
" I wish no one but mamma would ever kiss me ,
" 我 希望 不 一 但 妈妈 会 曾经 吻 我 ,

我希望除了妈妈以外，没有人会吻我。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] ['sliːpi] . "
and even she does too much of it when I'm sleepy . "
和 甚至 她 做 也 很多 的 它 什么时候 我是 困 . "

甚至在我犯困的时候，她也会做太多。

" [waɪ] , ['deɪzi] [brʊks] !
" Why , Daisy Brooks !
" 为什么 , 雏菊 布鲁克斯 !

"为什么，黛西·布鲁克斯！"

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] ['mæmə] !
what a thing to say about your own dear mamma !
什么 一个 事物 到 说 关于 你的 自己的 亲爱的 妈妈 !

你竟然这样评价自己的亲妈!

" [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʃɑːkt] .
" exclaimed Lillie , looking shocked .
" 惊呼 莉莉 , 寻找 震惊 .

"莉莉惊呼道，一脸震惊。"

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv] ['mæmə] ,
" I don't mean to say anything unkind of mamma ,
" 我 不 意思是 到 说 任何事物 不友善 的 妈妈 ,

"我无意说妈妈任何不友善的话,"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 660]
[页 -]

[第660页]

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪli] ;
for I love her dearly , you know , Lillie ;
为了 我 爱 她 亲爱的 , 你 知道 , 莉莉 ;

你知道，我非常爱她，莉莉;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [wen] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['sliːpi] ,
but it is hard to be kissed and kissed when you're hungry or sleepy ,
但 它 是 难的 到 是 亲吻 和 亲吻 什么时候 你是 饥饿的 或者 困 ,

但是当你饥饿或困倦时，很难一直被亲吻。

[ɔːr][bəuθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] , " ['ænsər] ['deɪzi] , ['kwɪkli] .
or both , and sometimes I have to cry , " answered Daisy , quickly .
或者 两个都 , 和 有时 我 有 到 哭 , " 回答 雏菊 , 迅速地 .

"或者两者兼有，有时我不得不哭,"黛西迅速回答道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [heɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪli] ,
" Well , I'll tell you something else I hate , " continued Lillie ,
" 出色地 , 患病的 告诉 你 某物 别的 我 恨 , " 持续 莉莉 ,

"好吧，我还要告诉你我讨厌的另一件事，"莉莉继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ] [tuː; tə]
" and that is to have people who don't know anything about it try to
" 和 那 是 到 有 人们 WHO 不 知道 任何事物 关于 它 尝试 到
[ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
amuse me .
娱乐 我 .

"那就是让那些对此一无所知的人来逗我开心。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [hed] - [fɜːrst] , [ænd; ənd]
They have such a dreadful way of rushing at you head - first , and
他们 有 这样的 一个 可怕 方式 的 匆忙 在 你 头 - 第一的 , 和
[ʃriːk] , - ['tʃiː] ! ['tʃiː] !
shrieking , ' Chee ! chee !
尖叫 , - 奇 ! 芝 !

它们总是以一种可怕的方式头朝下冲向你，一边尖叫着："咿！咿！"

['tʃiː] ! -
chee ! '
芝 ! -

嚯！

[ɔːr] - ['tʃuː] ! ['tʃuː] !
or ' Choo ! choo !
或者 - 秋 ! choo !

或者"呜呜呜！"

['tʃuː] ! -
choo ! '
choo ! -

呜！

[ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [nekst] . "
that you don't know what may be coming next . "
那 你 不 知道 什么 可能 是 未来 下一个 . "

你不知道接下来会发生什么。

" [jes] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [poʊk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] [jʊr; jər] [nek] ,
" Yes , or else they poke a finger in your neck ,
" 是的 , 或者 别的 他们 戳 一个 手指 在 你的 脖子 ,

"是啊，不然他们就会戳你的脖子。"

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [fʌn] .
and expect you to laugh at the fun .
和 预计 你 到 笑 在 这 乐趣 .

希望你能开怀大笑。

[aɪ] [duː] [læf] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] , " [sed] ['deɪzi] , ['skɔːrnfəli]
I do laugh sometimes at the absurdity of their behavior , " said Daisy , scornfully
我 做 笑 有时 在 这 荒谬 的 他们的 行为 , " 说 雏菊 , 轻蔑地
.
:
.

"我有时确实会嘲笑他们行为的荒谬，"黛西轻蔑地说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Yes , and then they always think you're delighted , and go on until you are
" 是的 , 和 然后 他们 总是 思考 你是 高兴极了 , 和 去 在 直到 你 是
[dɪs'gʌstɪd] ,
disgusted ,
厌恶 ,

"是的，然后他们总是以为你很高兴，一直这样下去，直到你感到厌恶为止。"

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [skriːm] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [æskt] ['lɪli] .
and have to scream , don't they ? " asked Lillie .
和 有 到 尖叫 , 不 他们 ? " 问 莉莉 .

"他们非得尖叫，对吧？"莉莉问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[oʊ] , ['beɪbiːz][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed]
Oh , babies have a great deal to suffer , there's no doubt of that , " said
哦 , 婴儿 有 一个 伟大的 交易 到 遭受 , 有 不 怀疑 的 那 , " 说
['deɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

"哦，婴儿要承受很多痛苦，这一点毋庸置疑，"黛西说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] , " ['lɪli] ['ædɪd] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" And there's another horrid thing , " Lillie added , after thinking a moment .
" 和 有 其他 可怕的 事物 , " 莉莉 额外 , 后 思维 一个 片刻 .

"还有一件可怕的事，"莉莉想了一会儿后补充道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['hæbɪt]['piːp(ə)l][hæv; həv][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['beɪbiːz][ə'baʊt][ðer; ðər]['fæməli] [ə'ferz]
" I mean the habit people have of talking to babies about their family affairs
" 我 意思是 这 习惯 人们 有 的 说 到 婴儿 关于 他们的 家庭 事务
[ɪn]['pʌblɪk] .
in public .
在 民众 .

"我是指人们在公共场合和婴儿谈论家庭事务的习惯。"

[maɪ] ['mæmə] [dəunt][duː] [ðæt] ;
My mamma don't do that ;
我的 妈妈 不 做 那 ;

我妈妈不会那样做；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ænt] ['serə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
but I heard Aunt Sarah talking to her baby in the cars the other day ,
但 我 听到 阿姨 莎拉 说 到 她 婴儿 在 这 汽车 这 其他 天 ,

但我前几天听到莎拉阿姨在车里跟她的宝宝说话。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [pʊr] ['grænpɑː] !
loud enough for every one to hear , and she said : ' Poor grandpa !
大声 足够的 为了 每一个 一 到 听到 , 和 她 说 : - 贫穷的 爷爷 !

她声音大到每个人都能听到，说道："可怜的爷爷！"

['græn,pɑːz] [gɔːn] [ə'weɪ] : [dəunt] ['mɪni] [fiːl] ['sɑːri] ?
grandpa's gone away : don't Minnie feel sorry ?
爷爷的 已消失 离开 : 不 米妮 感觉 对不起 ?

爷爷走了，米妮不觉得难过吗？

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['græn,pɑːz] [wɑːtʃ] [naʊ] .
She can't play with grandpa's watch now .
她 不能 玩 和 爷爷的 手表 现在 .

她现在不能玩爷爷的手表了。

['grænpɑ:] ['wɒnts] ['mɪni] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][raɪd][ɑ:n][ðə; ði]['poʊni] ,

Grandpa	**wants**	**Minnie**	**to**	**come**	**and**	**see**	**him**	**,**	**and**	**ride**	**on**	**the**	**pony**	**,**
爷爷	想要	米妮	到	来	和	看	他	,	和	骑	在	这	小马	,

爷爷想让米妮来看他，骑骑小马。

[ænd; ənd] ['mɪni] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər] [nu:] [sæk] [meɪd] , [soʊ][ʃi:; ʃi][kæn; kən][goʊ] .

and	**Minnie**	**must**	**have**	**her**	**new**	**sacque**	**made**	**,**	**so**	**she**	**can**	**go**	**.**
和	米妮	必须	有	她	新的	sacque	制成	,	所以	她	能	去	.

米妮必须做好她的新睡袋，这样她才能去。

[wɪl] ['mɪni] [send][ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə]['grænpɑ:] ? - [ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

Will	**Minnie**	**send**	**a**	**kiss**	**to**	**grandpa**	**?**	**'**	**and**	**ever**	**so**	**much**	**more**	**.**
将要	米妮	发送	一个	吻	到	爷爷	?	-	和	曾经	所以	很多	更多的	.

米妮会给爷爷送个吻吗？还有更多精彩内容等着你。

[aɪ] [noʊ] [pʊr] ['mɪni] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['fɪdʒɪtid] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt]

I	**know**	**poor**	**Minnie**	**was**	**ashamed**	**,**	**for**	**she**	**fidgeted**	**all**	**the**	**time**	**;**	**but**	**what**
我	知道	贫穷的	米妮	曾是	羞愧	,	为了	她	坐立不安	全部	这	时间	;	但	什么

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ? "

could	**she**	**do**	**?**	**"**
可以	她	做	?	"

我知道可怜的米妮很羞愧，因为她一直坐立不安；但她又能怎么办呢?

" [wel] , ['mæmə] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi]

"	**Well**	**,**	**mamma**	**would**	**talk**	**to**	**me**	**just**	**the**	**same**	**way**	**this**	**morning**	**,**	**as**	**we**
"	出色地	,	妈妈	会	讲话	到	我	只是	这	相同的	方式	这	早晨	,	作为	我们

[keɪm] [hɪr] ,

came	**here**	**,**
来了	这里	,

“嗯，今天早上我们来这里的时候，妈妈也是这样跟我说话的。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] , [tu:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [ju:z] ,

and	**I**	**did**	**my**	**best**	**to**	**stop**	**her**	**,**	**too**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**any**	**use**	**,**
和	我	做过	我的	最好的	到	停止	她	,	也	,	但	它	不是	任何	使用	,

我也尽力阻止她，但毫无用处。

" [sed] ['deɪzi] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] .

"	**said**	**Daisy**	**,**	**looking**	**indignant**	**.**
"	说	雏菊	,	寻找	愤怒	.

“黛西愤愤不平地说。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] - [dɪr] ['lɪt(ə)l]

"	**She**	**had**	**to**	**tell**	**everybody**	**that**	**we**	**were**	**going**	**to**	**see**	**'**	**dear**	**little**
"	她	有	到	告诉	大家	那	我们	是	去	到	看	-	亲爱的	小的

['lɪli] ['bensn] ,

Lillie	**Benson**	**,**
莉莉	本森	,

她不得不告诉所有人，我们要去见“亲爱的小莉莉·本森”，

- ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] . "

'	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**	**"**
-	超过	和	超过	再次	.	"

“一遍又一遍。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:][moʊst]['æŋgri] , ['æftər][ɔ:l] , ['deɪzi] , " [sed] [hɜ:r; hər]

"	**But**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**makes**	**me**	**most**	**angry**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Daisy**	**,**	**"**	**said**	**her**
"	但	患病的	告诉	你	什么	制作	我	最多	生气的	,	后	全部	,	雏菊	,	"	说	她

['kʌz(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] .

cousin	**,**	**suddenly**	**.**
表哥	,	突然	.

“不过，黛西，我得告诉你，最让我生气的是什么。”她的表妹突然说道。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mæmə] ['evər] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [boʊn][tuː; tə] [sʌk] ? "
" **Does your mamma ever give you a chicken bone to suck ? "**
" 做 你的 妈妈 曾经 给 你 一个 鸡 骨 到 吸 ? "

你妈妈有没有给你鸡骨头啃过?

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd][oʊ] ! — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['deɪzi]
" **Yes , she does , and oh ! — I know what you're going to say , " interrupted Daisy**
" 是的 , 她 做 , 和 哦 ! — 我 知道 什么 你是 去 到 说 , " 中断 雏菊
.
:
.

“是的，她确实有，哦！——我知道你要说什么，”黛西打断道。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz] .
" **That's another of our trials .**
" 那就是 其他 的 我们的 试验 .

“这是我们面临的另一项考验。”

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][naɪs][boʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ,
You get a nice bone , and you begin to enjoy yourself ,
你 得到 一个 好的 骨 , 和 你 开始 到 享受 你自己 ,

你得到了一块不错的骨头，然后就开始享受其中。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][jʊr; jər] [nɜːrs] [ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] ['fænsis] [juːv] [faʊnd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]
when all at once your nurse or your mother fancies you've found a scrap of
什么时候全部 在 一次 你的 护士 或者 你的 母亲 幻想 你已经 成立 一个 废料 的
[miːt] [ɑːn][ðə; ði][boʊn] ,
meat on the bone ,
肉 在 这 骨 ,

当你的护士或你的母亲突然觉得你在骨头上找到了一小块肉时，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [meɪks] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,
and then one or the other just makes a fish - hook of her finger ,
和 然后 一 或者 这 其他 只是 制作 一个 鱼 - 钩 的 她 手指 ,

然后她们俩中的一个就把手指弯成了鱼钩状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 7,)
第3/3页

[ænd; ənd]	[poʊks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[daʊn]	[jʊr; jər]	[θroʊt]	[bɪˈfɔːr]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wer]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	!	"
and	**pokes**	**it**	**down**	**your**	**throat**	**before**	**you**	**know**	**where**	**you**	**are**	**!**	**"**
和	戳	它	向下	你的	喉	前	你	知道	在哪里	你	是	！	"

还没等你反应过来，它就被塞进你的喉咙里了！

"	[ðæts]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli]	,	"	[ɪkˈskleɪmd]	[ˈlɪli]	.
"	**That's**	**it**	**exactly**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Lillie**	**.**
"	那就是	它	确切地	,	"	惊呼	莉莉	.

“正是如此！”莉莉惊呼道。

"	[aɪ]	[goʊ]	[θruː]	[dʒʌst]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪkˈspɪriəns]	[ˈnɪrli]	[ˈevri]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[its]	[tuː]	[ˈægrəveɪtɪŋ]
"	**I**	**go**	**through**	**just**	**such**	**an**	**experience**	**nearly**	**every**	**day**	**,**	**and**	**it's**	**too**	**aggravating**
"	我	去	通过	只是	这样的	一个	经验	几乎	每一个	天	,	和	它是	也	加重

.	"
:	**"**
.	"

“我几乎每天都会经历这样的事情，这太令人恼火了。”

"	[hɑːrk]	!	"	[sed]	[ˈdeɪzi]	,	[ˈlɪsnɪŋ]	;	"	[aɪ]	[hɪr]	[oʊld]	[ˈdaɪnə]	[ˈkʌmɪŋ]	[ʌp]	[sterz]	[naʊ]	,
"	**Hark**	**!**	**"**	**said**	**Daisy**	**,**	**listening**	**;**	**"**	**I**	**hear**	**old**	**Dinah**	**coming**	**up**	**stairs**	**now**	**,**
"	听着	！	"	说	雏菊	,	聆听	;	"	我	听到	老的	迪娜	未来	向上	楼梯	现在	,

“听！”黛西侧耳倾听道，“我听到老黛娜正上楼呢。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[səˈpoʊz]	[wiːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['beɪbi]	-	[tɔːk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[hæf]	-
and	**I**	**suppose**	**we'll**	**have**	**to**	**listen**	**to**	**her**	**baby**	**-**	**talk**	**for**	**a**	**half**	**-**
和	我	认为	出色地	有	到	听	到	她	婴儿	-	讲话	为了	一个	一半	-

['aʊər]	[æt; ət]	[liːst]	.
hour	**at**	**least**	**.**
小时	在	至少	.

看来我们至少得听她咿呀学语半个小时了。

[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪl]	[duː]	;	[aɪl]	[meɪk]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	[skriːm]	.	"
I	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**;**	**I'll**	**make**	**faces**	**and**	**scream**	**.**	**"**
我	知道	什么	患病的	做	;	患病的	制作	面孔	和	尖叫	.	"

我知道我该怎么做了；我会做鬼脸，还会尖叫。

"	[ænd; ənd]	[get]	[ə; eɪ]	[doʊs]	[ʌv; əv]	['medɪs(ə)n]	,	['meɪbi]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪd]	[wʌn]	[deɪ]	,	"	['ænsər]	['lɪli]	.
"	**And**	**get**	**a**	**dose**	**of**	**medicine**	**,**	**maybe**	**,**	**as**	**I**	**did**	**one**	**day**	**,**	**"**	**answered**	**Lillie**	**.**
"	和	得到	一个	剂量	的	药品	,	或许	,	作为	我	做过	一	天	,	"	回答	莉莉	.

“也许还会吃点药，就像我有一天那样，”莉莉回答道。

"	[aɪ]	[traɪd]	[ðæt]	[plæn]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[æn; ən]	[oʊld]	['leɪdi]	[frʌm; frəm]	['seɪɪŋ]	,	-	-	-	!
"	**I**	**tried**	**that**	**plan**	**to**	**stop**	**an**	**old**	**lady**	**from**	**saying**	**,**	**'**	**Ittie**	**peshous**	**!**
"	我	尝试	那	计划	到	停止	一个	老的	女士	从	说	,	-	-	-	!

“我尝试用那个方法阻止一位老太太说，‘Ittie peshous！

-	-	!
ittie	**peshous**	**!**
-	-	!

ittie peshous!

[tɪs]	[oʊ]	['ænti]	!	-
tiss	**ou**	**auntie**	**!**	**'**
组织	你的	阿姨	！	-

谢谢你，阿姨！

[ænd; ənd] ['mæmə] [gɑːt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]
and **mamma** **got** **so** **frightened** **she** **sent** **for** **the** **doctor** **,** **and** **he** **gave** **me**
和 妈妈 得到 所以 害怕 她 发送 为了 这 医生 , 和 他 给予 我
[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['paʊdər] .
a **horrid** **powder** **.**
一个 可怕的 粉末 .

妈妈吓坏了，叫人去请医生，医生给我开了一种可怕的药粉。

[aɪ][kæn; kən] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
I **can** **taste** **it** **yet** **.** **"**
我 能 品尝 它 然而 . "

我仿佛已经尝到了味道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['deɪzi] , [kəm'pæʃənətli] ; " [bʌt; bət] [hʌʃ] , [dɪr] , [fɔːr; fər]
" **That** **was** **too** **bad** **,** **"** **said** **Daisy** **,** **compassionately** **;** **"** **but** **hush** **,** **dear** **,** **for**
" 那 曾是 也 坏的 , " 说 雏菊 , 充满同情心 ; " 但 嘘 , 亲爱的 , 为了
['daɪnə] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Dinah **is** **at** **the** **door** **.**
迪娜 是 在 这 门 .

"那太糟糕了，"黛西同情地说；"但是嘘，亲爱的，黛娜在门口。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] [waɪd] -
" **And** **when** **the** **old** **nurse** **came** **in** **the** **room** **,** **she** **found** **the** **two** **babies** **wide** **-**
" 和 什么时候 这 老的 护士 来了 在 这 房间 , 她 成立 这 二 婴儿 宽的 -
[ə'weɪk] ,
awake **,**
醒 ,

"当老护士走进房间时，她发现两个婴儿都醒着。"

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [guː] - [guː] ,
smiling **at** **each** **other** **,** **and** **saying** **,** **"** **Goo** **-** **goo** **,**
微笑 在 每个 其他 , 和 说 , " 粘性物 - 粘性物 ,

彼此微笑，说道："咕咕，

" [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] ['griːvəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" **as** **sweetly** **as** **if** **they** **hadn't** **a** **grievance** **in** **the** **world** **.**
" 作为 甜蜜地 作为 如果 他们 之前没有 一个 不满 在 这 世界 .

"他们语气甜美，仿佛世上没有任何不愉快。"

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ʃɛpɝd] .
GETTING **ACQUAINTED** **.** **—** **Drawn** **by** **W** **.** **L** **.** **Sheppard** **.**
获得 熟人 . — 绘制 经过 W . L . 谢泼德 .

相互认识。——由 WL Sheppard 绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **661** **]**
[页 -]

[第661页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **662** **]**
[页 -]

[第662页]

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]
We **are** **compelled** **to** **repeat** **some** **of** **our** **instructions** **to** **our** **young**
我们 是 被迫 到 重复 一些 的 我们的 指示 到 我们的 年轻的
[ˌkɔris'pɔndənts] [di'zaiərɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
correspondents **desiring** **exchange** **,**
通讯员 渴望 交换 ,

我们不得不再次向渴望交流的年轻通讯员重申一些指示。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] .

in	order	to	save	ourselves	and	them	from	unnecessary	trouble	.
在	命令	到	节省	我们自己	和	他们	从	不必要	麻烦	.

为了避免我们自己和他们遭受不必要的麻烦。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['pleɪnli] .

In	the	first	place	,	the	name	must	be	written	very	plainly	.
在	这	第一的	地方	,	这	姓名	必须	是	书面	非常	显然	.

首先，名称必须写得非常清晰明了。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['oʊnli][ðə; ði][i'niʃəls][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

In	some	instances	we	can	give	only	the	initials	because	it	is	impossible
在	一些	实例	我们	能	给	仅有的	这	首字母	因为	它	是	不可能的

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ,

to	read	the	name	,
到	读	这	姓名	,

有些情况下，我们只能提供姓名的首字母，因为无法辨认完整姓名。

[ænd; ənd][ðə; ði][i'niʃəls] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

and	the	initials	themselves	are	often	very	doubtful	.
和	这	首字母	他们自己	是	经常	非常	疑	.

而这些首字母本身往往也令人非常怀疑。

[ðen] [ðə; ði] [ə'dres] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] .

Then	the	address	must	be	given	in	full	.
然后	这	地址	必须	是	给定	在	满的	.

那么就必须提供完整的地址。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [tuː] [smɔːl][tuː; tə]

If	you	have	no	post	-	office	box	,	and	live	in	a	town	too	small	to
如果	你	有	不	邮政	-	办公室	盒子	,	和	居住	在	一个	镇	也	小的	到

[hæv; həv] ['nʌmbərd] [striːts] ,

have	numbered	streets	,
有	编号	街道	,

如果你没有邮政信箱，而且居住的城镇太小，甚至没有街道编号，

[hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

have	your	letter	addressed	to	the	care	of	your	father	,
有	你的	信	已解决	到	这	关心	的	你的	父亲	,

请将信件寄给您父亲转交。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [θruː] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	of	some	one	through	whom	you	will	be	sure	to	receive	it	.
或者	的	一些	一	通过	谁	你	将要	是	当然	到	收到	它	.

或者通过某个人，你一定能收到它。

[duː][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni]

Do	not	write	to	us	that	it	would	give	you	pleasure	to	exchange	with	any
做	不是	写	到	我们	那	它	会	给	你	乐趣	到	交换	和	任何

[pər'tɪkjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huːz] [ə'dres] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪnli] ['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs]

particular	correspondent	whose	address	has	been	plainly	given	in	Our	Post	-	office
特别的	通讯员	谁	地址	有	到过	显然	给定	在	我们的	邮政	-	办公室

[bɑːks] ,

Box	,
盒子	,

请不要来信告诉我们，您很乐意与任何已明确列于我方邮政信箱的信友交换信件。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [meɪk] [ru:m] [tu:; tə][prɪnt][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔ:r] ['su:təbli]

because	we	can	not	make	room	to	print	a	letter	which	should	more	suitably
因为	我们	能	不是	制作	房间	到	打印	一个	信	哪个	应该	更多的	适当地

[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

be	written	direct	to	the	correspondent	with	whom	you	desire	to	exchange	.
是	书面	直接的	到	这	通讯员	和	谁	你	欲望	到	交换	.

因为我们没有版面刊登信件，这封信更适合直接写给您想与之交换信件的人。

[rɪ'kwests] [fɔ:r; fər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd]

Requests	for	correspondence	,	or	for	exchange	of	cards	or	pictures	of	any	kind
请求	为了	一致	，或者		为了	交换	的	牌	或者	图片	的	任何	种类

，

，

，

请求通信，或交换任何类型的卡片或照片，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['noʊtɪst] , [æz; əz][wi:; wi][du:][nɑ:t][kən'sɪdər] [sʌtʃ] ['iks'tʃeindʒs][æz; əz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]

will	not	be	noticed	,	as	we	do	not	consider	such	exchanges	as	leading	to
将要	不是	是	注意到	，	作为	我们	做	不是	考虑	这样的	交易所	作为	领导	到

['eni] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

any	valuable	information	,
任何	有价值的	信息	，

不会有人注意到，因为我们认为此类交流不会产生任何有价值的信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [sʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] .

and	it	is	only	such	that	we	desire	to	facilitate	.
和	它	是	仅有的	这样的	那	我们	欲望	到	促进	.

而这正是我们希望促成的。

['poʊstmɑ:rk] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rθləs] , [wi:; wi] [kən'sɪdər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'veləp]

Postmarks	,	which	in	themselves	are	worthless	,	we	consider	calculated	to	develop
邮戳	，	哪个	在	他们自己	是	毫无价值	，	我们	考虑	计算	到	发展

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] ;

a	knowledge	of	geography	;
一个	知识	的	地理	；

邮戳本身毫无价值，但我们认为它有助于增进人们对地理的了解；

[fɔ:r; fər][noʊ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wɪl] [rest]['kɑ:ntent][ʌn'tɪl][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'kæləti][frʌm; frəm]

for	no	American	boy	will	rest	content	until	he	knows	the	exact	locality	from
为了	不	美国人	男生	将要	休息	内容	直到	他	知道	这	精确的	地点	从

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['poʊstmɑ:rk] [kʌmz] ,

which	his	new	postmark	comes	,
哪个	他的	新的	邮戳	来	，

没有哪个美国男孩会满足于只知道自己新邮戳的确切地点。

[ænd; ənd][faindz][aʊt][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɑ:grəfi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	finds	out	all	about	it	that	his	geography	will	tell	him	.
和	发现	出去	全部	关于	它	那	他的	地理	将要	告诉	他	.

然后他通过地理知识了解到了这一切。

['poʊstɪdʒ][stæmps][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['merɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

Postage	stamps	have	the	same	merit	,	with	the	advantage	of	being	historical
邮资	邮票	有	这	相同的	优点	，	和	这	优势	的	存在	历史

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	，

邮票也具有同样的价值，而且它还具有历史意义。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'teɪn] ['hedz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [kwi:nz] , [ɔ:r] ['emɪnənt] [men] ,

as	many	of	them	contain	heads	of	kings	,	queens	,	or	eminent	men	,
作为	许多	的	他们	包含	头部	的	国王	，	女王们	，或者		杰出	男人	，

其中许多都包含国王、王后或杰出人物的头像，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] .

or	at	least	some	design	typical	of	the	country	from	which	they	come	.
或者	在	至少	一些	设计	典型的	的	这	国家	从	哪个	他们	来	.

或者至少具有他们祖国典型的设计风格。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [di'zaiərɪŋ]

We	shall	never	print	in	the	Post	-	office	Box	letters	from	correspondents	desiring
我们	将	绝不	打印	在	这	邮政	-	办公室	盒子	信件	从	通讯员	渴望

[tuː; tə] [sel] [stæmps] ,

to	sell	stamps	,
到	卖	邮票	,

我们绝不会刊登任何来信者想要出售邮票的信件。

['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

minerals	,	or	any	other	things	.
矿物	,	或者	任何	其他	事物	.

矿物或其他任何东西。

[ðiːz] [ˌɑːbzɜ-'veɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [grə'tuːɪtəs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

These	observations	are	not	gratuitous	on	our	part	,
这些	观察	是	不是	无偿的	在	我们的	部分	,

我们提出这些看法并非毫无根据。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]

but	we	are	compelled	to	make	them	to	save	ourselves	the	labor	of
但	我们	是	被迫	到	制作	他们	到	节省	我们自己	这	劳动	的

['riːdɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][juːz] [wət'evər] .

reading	scores	of	letters	of	which	we	can	make	no	use	whatever	.
阅读	得分	的	信件	的	哪个	我们	能	制作	不	使用	任何	.

但我们不得不这样做，以节省阅读大量我们根本无法使用的信件的精力。

['nuːbɜ-n] , [vər'dʒɪniə] .

Newbern	,	Virginia	.
纽伯恩	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州纽伯恩。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr]

We	live	at	the	sea	-	side	,	and	we	had	never	seen	mountains	before
我们	居住	在	这	海	-	边	,	和	我们	有	绝不	已见	山脉	前

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmər] .

we	came	here	this	summer	.
我们	来了	这里	这	夏天	.

我们住在海边，今年夏天来这里之前，我们从未见过山。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [bɪg] [wen] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	thought	they	were	awfully	big	when	I	first	looked	at	them	.
我	想法	他们	是	非常	大的	什么时候	我	第一的	看起来	在	他们	.

我第一眼看到它们的时候，觉得它们非常大。

[wiː; wi][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

We	amuse	ourselves	in	many	ways	.
我们	娱乐	我们自己	在	许多	方式	.

我们有很多娱乐方式。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk]

Sometimes	we	ride	on	horseback	,	and	other	times	we	go	to	the	brook
有时	我们	骑	在	马背	,	和	其他	时代	我们	去	到	这	溪

[ænd; ənd]['pæd(ə)l] .

and	paddle	.
和	桨	.

有时我们骑马，有时我们去小溪边划船。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [teɪk] ['lʌvli] [wɔ:ks] , [ænd; ənd]['gæðər] ['fɝ:nz] , [mɔ:sɪz] , [ænd; ənd]['laɪkənz][fɔ:r; fər]

We	also	take	lovely	walks	,	and	gather	ferns	,	mosses	,	and	lichens	for
我们	还	拿	迷人的	散步	,	和	收集	蕨类植物	,	苔藓	,	和	地衣	为了

['hæŋɪŋ] ['bæskəts] .

hanging	baskets	.
绞刑	篮子	.

我们还会进行愉快的散步，并采集蕨类植物、苔藓和地衣来制作吊篮。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [θreʃ] , [ænd; ənd]['ælaɪ] [faʊnd]

One	morning	we	went	to	the	barn	to	see	them	thresh	,	and	Ally	found
一	早晨	我们	去	到	这	谷仓	到	看	他们	脱粒	,	和	盟友	成立

[eɪt] ['beɪbi][maɪs] ,

eight	baby	mice	,
八	婴儿	小鼠	,

一天早上，我们去谷仓看他们打谷，艾莉发现了八只小老鼠。

[ænd; ənd]['nɔ:rə] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

and	Nora	brought	them	home	in	her	pocket	.
和	诺拉	带来	他们	家	在	她	口袋	.

诺拉把它们装在口袋里带回了家。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten]['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][faɪn]

At	the	threshing	place	there	are	ten	little	puppies	,	and	we	have	fine
在	这	脱粒	地方	那里	是	十	小的	小狗	,	和	我们	有	美好的

[taɪmz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

times	playing	with	them	.
时代	玩耍	和	他们	.

在打谷场有十只小狗，我们和它们玩得很开心。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wi:; wi] [droʊv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n] [nɪr] [hɪr] ,

The	other	day	we	drove	to	see	the	highest	mountain	near	here	,
这	其他	天	我们	驾驶	到	看	这	最高	山	靠近	这里	,

前几天我们开车去看了附近最高的山峰，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

and	just	before	we	got	there	down	came	a	shower	.
和	只是	前	我们	得到	那里	向下	来了	一个	淋浴	.

就在我们到达目的地之前，突然下起了阵雨。

[wi:; wi] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ][lɔ:g] - ['kæbɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ˌɪn'saɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər]

We	took	shelter	in	a	log	-	cabin	church	,	but	before	we	got	inside	we	were
我们	采取	庇护所	在	一个	日志	-	舱	教会	,	但	前	我们	得到	里面	我们	是

[ɔ:l] [wet] [θru:] .

all	wet	through	.
全部	湿的	通过	.

我们躲进了一座小木屋教堂，但还没进去，我们就全身湿透了。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]

We	thought	that	was	all	the	more	fun	,	because	we	like	to	be	in	the
我们	想法	那	曾是	全部	这	更多的	乐趣	,	因为	我们	喜欢	到	是	在	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

我们觉得这样更有趣，因为我们喜欢在雨中玩耍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] .

I	am	nine	years	old	,	and	the	oldest	child	of	five	.
我	是	九	年	老的	,	和	这	最老	孩子	的	五	.

我今年九岁，是家中五个孩子中的老大。

[suː] [diː] . [tiː] .
Sue **D** **.** **T** **.**
起诉 D . T .

苏DT

[seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['tɛnsəz] ['pærɪʃ] , [luˌiːzi'ænə] .
Saint **Joseph** **,** **Tensas** **Parish** **,** **Louisiana** **.**
圣 约瑟夫 , 紧张 教区 , 路易斯安那州 .

路易斯安那州滕萨斯教区圣约瑟夫教堂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [gɜːrl][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] !
I **am** **a** **little** **Southern** **girl** **nine** **years** **old** **,** **and** **I** **like** **Young** **People** **so** **much** **!**
我 是 一个 小的 南方 女孩 九 年 老的 , 和 我 喜欢 年轻的 人们 所以 很多 !

我是一个九岁的南方小女孩，我非常喜欢年轻人！

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
I **read** **all** **the** **letters** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box** **.**
我 读 全部 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我读了邮筒里所有的信件。

[soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [raɪt] [ə'baʊt] ['təːtlz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wʌn][maɪ]
So **many** **children** **write** **about** **turtles** **that** **I** **thought** **I** **would** **tell** **them** **about** **one** **my**
所以 许多 孩子们 写 关于 海龟 那 我 想法 我 会 告诉 他们 关于 一 我的
['brʌðər] [hæd; həd][wʌns] .
brother **had** **once** **.**
兄弟 有 一次 .

很多孩子都写过关于乌龟的文章，所以我决定给他们讲讲我哥哥曾经养过的一只乌龟的故事。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **said** **it** **was** **a** **pet** **,** **and** **one** **day** **he** **went** **to** **kiss** **it** **,**
他 说 它 曾是 一个 宠物 , 和 一 天 他 去 到 吻 它 ,

他说那是一只宠物，有一天他走过去亲吻它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] .
when **it** **put** **out** **its** **head** **and** **bit** **his** **nose** **,** **and** **hung** **on** **.**
什么时候 它 放 出去 它是 头 和 少量 他的 鼻子 , 和 悬挂 在 .

它探出头来咬住他的鼻子，紧紧咬住不放。

[hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] ['mæmi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [let] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] ,
His **old** **black** **mammy** **told** **him** **that** **it** **would** **never** **let** **go** **until** **it** **thundered** **,**
他的 老的 黑色的 妈咪 讲述 他 那 它 会 绝不 让 去 直到 它 雷鸣 ,

他那年老的黑人妈妈告诉他，除非打雷，否则它绝不会松口。

[soʊ][hiː; hi][ræn][ɔːl][ə'raʊnd] , ['skriːmɪŋ] , " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flʌndɚ] !
so **he** **ran** **all** **around** **,** **screaming** **,** **"** **I** **wish** **it** **would** **flunder** **!**
所以 他 跑 全部 大约 , 尖叫 , " 我 希望 它 会 失误 !

于是他四处奔跑，大喊："我希望它笨拙地挣扎！"

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flʌndɚ] !
I **wish** **it** **would** **flunder** **!**
我 希望 它 会 失误 !

我希望它出岔子！

" [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
" **The** **noise** **he** **made** **frightened** **the** **turtle** **so** **that** **it** **dropped** **off** **without** **waiting**
" 这 噪音 他 制成 害怕 这 龟 所以 那 它 掉落 离开 没有 等待
[fɔːr; fər] ['θʌndər] .
for **thunder** **.**
为了 雷 .

"他制造的噪音吓坏了乌龟，乌龟不等打雷就跳下去了。"

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [naʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

My	brother	is	a	grown	man	now	,	living	in	New	Orleans	,
我的	兄弟	是	一个	生长	男人	现在	,	活的	在	新的	奥尔良	,

我哥哥现在已经长大成人，住在新奥尔良。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] " [flʌndɚ] .

and	we	often	laugh	at	him	about	his	turtle	and	the	"	flunder	.
和	我们	经常	笑	在	他	关于	他的	龟	和	这	"	失误	.

我们经常拿他的乌龟和"鹬"开玩笑。

" ['æni] ['flemɪŋ] [el] .

"	Annie	Fleming	L	.
"	安妮	弗莱明	L	.

安妮·弗莱明 L.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] .

I	am	a	little	girl	of	nine	years	.
我	是	一个	小的	女孩	的	九	年	.

我是一个九岁的小女孩。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] .

My	papa	has	taken	Young	People	for	me	since	the	first	number	.
我的	爸爸	有	已采取	年轻的	人们	为了	我	自从	这	第一的	数字	.

从我第一期《青少年》杂志开始，我爸爸就一直带我参加《青少年》杂志的课程。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['letərz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoy	reading	the	children's	letters	very	much	.
我	享受	阅读	这	孩子们的	信件	非常	很多	.

我非常喜欢阅读孩子们的来信。

[maɪ]['grænmɑː] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['pærət][wɪð; wɪθ]

My	grandma	is	visiting	us	this	summer	,	and	she	has	her	parrot	with
我的	奶奶	是	访问	我们	这	夏天	,	和	她	有	她	鹦鹉	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

今年夏天我奶奶要来我们家，她还带了她的鹦鹉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

It	is	twenty	-	seven	years	old	.
它	是	二十	-	七	年	老的	.

它已有二十七年历史。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːlz] " ['grænmɑː] " [ænd; ənd] " ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [skriːmz] [fɔːr; fər][ɪts] ['brekfəst] .

It	calls	"	Grandma	"	and	"	Mother	,	"	and	screams	for	its	breakfast	.
它	呼叫	"	奶奶	"	和	"	母亲	,	"	和	尖叫	为了	它是	早餐	.

它会喊"奶奶"和"妈妈"，还会大声喊着要吃早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] " [gʊd] - [baɪ] " [ænd; ənd] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [æz; əz][pleɪn][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

It	says	"	Good	-	by	"	and	"	How	do	you	do	?	"	as	plain	as	I	can	,
它	说道	"	好的	-	经过	"	和	"	如何	做	你	做	?	"	作为	清楚的	作为	我	能	,

我尽可能清楚地写着"再见"和"你好吗？"

[ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['imiteits] [ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːstər] ,

and	sings	two	songs	,	and	imitates	the	cat	,	the	dog	,	and	the	rooster	,
和	唱歌	二	歌曲	,	和	模仿	这	猫	,	这	狗	,	和	这	公鸡	,

并演唱了两首歌，还模仿了猫、狗和公鸡的叫声。

[ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	does	a	great	many	other	things	.
和	做	一个	伟大的	许多	其他	事物	.

并且还做了很多其他事情。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [sku:l] [kloʊzd] .

Now	I	will	tell	the	little	girls	what	I	have	been	doing	since	the	school	closed	.
现在	我	将要	告诉	这	小的	女孩们	什么	我	有	到过	正在做	自从	这	学校	关闭	.

现在我要告诉小女孩们自从学校关闭以来我一直在做什么。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kroʊ'ʃeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [tu:] ['taidiz][ænd; ənd][faɪv] [ja:dz][ʌv; əv]

I	have	learned	to	crochet	,	and	have	made	two	tidies	and	five	yards	of
我	有	学习	到	钩针编织	,	和	有	制成	二	整理	和	五	码	的

['trɪmɪŋ] .

trimming	.
修剪	.

我学会了钩针编织，做了两个小玩意儿和五码长的装饰边。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['feðərd] - [edʒ] [breɪd] ,

I	am	now	making	trimming	of	feathered	-	edge	braid	,
我	是	现在	制作	修剪	的	羽毛	-	边缘	编织	,

我现在正在修剪羽毛状边缘的编织物，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [kæn; kən] [kroʊ'ʃeɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['pætərn] ,

and	if	any	little	girl	who	can	crochet	would	like	the	pattern	,
和	如果	任何	小的	女孩	WHO	能	钩针编织	会	喜欢	这	图案	,

如果哪个会钩针的小女孩想要这个图样的话，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

I	will	be	glad	to	send	her	a	sample	.
我	将要	是	高兴的	到	发送	她	一个	样本	.

我很乐意寄一份样品给她。

['greɪsi] ['mi:dz] ,

Gracie	Meads	,
格雷西	米德斯	,

格雷西·米兹

[plæt] ['sɪti] , [plæt] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊri] .

Platte	City	,	Platte	County	,	Missouri	.
普拉特	城市	,	普拉特	县	,	密苏里州	.

密苏里州普拉特县普拉特市。

[sæn][bɜ:nə'di:noʊ, ˌbɜ:nɑ:r'di:noʊ] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

San	Bernardino	,	California	.
圣	贝尔纳迪诺	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州圣贝纳迪诺。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] !

I	take	Young	People	,	and	like	it	so	much	!
我	拿	年轻的	人们	,	和	喜欢	它	所以	很多	!

我教的是青少年课程，我非常喜欢!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[maɪ]['pɑ:pə][ɪz][aʊt][æt; ət][ðə; ði][maɪnz] ,

My	papa	is	out	at	the	mines	,
我的	爸爸	是	出去	在	这	矿井	,

我爸爸去矿上工作了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [tu:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][gets] ['ku:lər] ['weðər] .

and	I	am	going	there	too	when	it	gets	cooler	weather	.
和	我	是	去	那里	也	什么时候	它	获得	冷却器	天气	.

等天气凉快些，我也要去那里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet]['kɪt(ə)n] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ,

I	have	a	pet	kitten	here	at	home	,
我	有	一个	宠物	小猫	这里	在	家	,

我家养了一只小猫。

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][gɑːt] [tuː] ['kɪtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt]

and	my	papa	has	got	two	kittens	and	a	dog	for	me	when	I	go	out
和	我的	爸爸	有	得到	二	小猫	和	一个	狗	为了	我	什么时候	我	去	出去

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnz] .

to	the	mines	.
到	这	矿井	.

当我去矿上时，爸爸会给我带两只小猫和一条狗。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] [neɪmd] ['goʊldi] .

I	have	a	doll	named	Goldie	.
我	有	一个	玩具娃娃	命名	戈尔迪	.

我有一个名叫戈尔迪的娃娃。

[maɪ] [ænt] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

My	aunt	sent	it	to	me	from	New	York	city	.
我的	阿姨	发送	它	到	我	从	新的	约克	城市	.

我姑姑从纽约市寄给我的。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][maɪ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

I	go	to	school	,	and	my	reading	-	book	is	the	History	of	the	United
我	去	到	学校	,	和	我的	阅读	-	书	是	这	历史	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

我去上学，我的阅读书籍是《美国历史》。

['flɔrəns] [ɑːr] .

Florence	R	.
佛罗伦萨	拉	.

弗洛伦斯·R.

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][send] [tuː] ['iːzi] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kemists] [klʌb]

I	send	two	easy	experiments	for	the	chemist's	club
我	发送	二	简单的	实验	为了	这	化学家的	俱乐部

:
:
:

我为化学俱乐部准备了两个简单的实验：

[pɔːr] [ə; eɪ][smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːkwə] [əˈmoʊniə] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] ; ['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]

Pour	a	small	quantity	of	common	aqua	ammonia	in	a	dish	;	over	this	place	a
倒	一个	小的	数量	的	常见的	水	氨	在	一个	盘子	;	超过	这	地方	一个

['fʌn(ə)l] ,

funnel	,
漏斗	,

将少量普通氨水倒入碟子中；在碟子上方放置一个漏斗，

[bɪg][end] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌt] ['flaʊərz] .

big	end	down	,	in	the	tube	of	which	place	a	few	cut	flowers	.
大的	结尾	向下	,	在	这	管子	的	哪个	地方	一个	很少	切	花朵	.

大头朝下，在管子里放几朵剪下来的花。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .

In	a	little	while	the	flowers	will	change	color	.
在	一个	小的	尽管	这	花朵	将要	改变	颜色	.

过一会儿，花朵就会变色。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ðɪs] : [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] , [ɔːr] [ɪn] ['wɪntər] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl]

A	very	pretty	experiment	is	this	:	Take	a	piece	of	ice	,	or	in	winter	a	snow	-	ball
一个	非常	漂亮的	实验	是	这	:	拿	一个	片	的	冰	,	或者	在	冬天	一个	雪	-	球

,

,

,

一个非常有趣的实验是这样的：拿一块冰，或者冬天拿一个雪球，

[ænd; ənd] [dɪg] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kævəti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	dig	a	small	cavity	in	it	.
和	挖	一个	小的	空腔	在	它	.

然后在上面挖一个小洞。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [gʌm] - ['kæmfər] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

In	this	hole	place	a	little	piece	of	gum	-	camphor	,	and	touch	a	lighted	match	to	it	.
在	这	洞	地方	一个	小的	片	的	胶	-	樟	,	和	触碰	一个	照明	匹配	到	它	.

在这个小孔里放一小块樟脑，然后用点燃的火柴点燃它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [aɪs] [ɔːr] [snoʊ] [ɑːn] ['faɪər] .

It	will	burn	a	good	while	,	and	have	the	appearance	of	ice	or	snow	on	fire	.
它	将要	烧伤	一个	好的	尽管	,	和	有	这	外貌	的	冰	或者	雪	在	火	.

它会燃烧很长时间，看起来像冰雪着火一样。

[fred] [ə; eɪ] . [siː] .

Fred	A	.	C	.
弗雷德	一个	.	C	.

弗雷德·AC

['bɑːrtn] , ['meriləND] .

Barton	,	Maryland	.
巴顿	,	马里兰州	.

马里兰州巴顿。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] .

I	go	to	school	,	and	am	in	the	Second	Reader	.
我	去	到	学校	,	和	是	在	这	第二	读者	.

我在上学，目前读二年级。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] .

Our	teacher	takes	Young	People	,	and	we	love	to	hear	her	read	the	stories	.
我们的	老师	需要	年轻的	人们	,	和	我们	爱	到	听到	她	读	这	故事	.

我们的老师教青少年课程，我们很喜欢听她朗读故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][pɪg][dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

I	have	a	pet	pig	just	as	white	as	it	can	be	.
我	有	一个	宠物	猪	只是	作为	白色的	作为	它	能	是	.

我养了一只宠物猪，它白得不能再白了。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [blæk] [ænd; ənd]['dɜːrti][laɪk] ['ʌðər]

It	likes	to	roll	in	the	mud	,	and	then	it	gets	black	and	dirty	like	other
它	点赞	到	卷	在	这	泥	,	和	然后	它	获得	黑色的	和	肮脏的	喜欢	其他

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

它喜欢在泥里打滚，然后就会像其他猪一样变得又黑又脏。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪts] [maɪ] ['brʌðər] ['hɛriːz] [toʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːti]

Sometimes	it	bites	my	brother	Harry's	toes	,	and	then	I	think	it	is	a	naughty
有时	它	咬	我的	兄弟	哈利的	脚趾	,	和	然后	我	思考	它	是	一个	淘气

[pɪg] .

pig	.
猪	.

它有时会咬我弟弟哈利的脚趾，那时我就觉得它是只淘气的猪。

['greɪsi] ['dʌbljuː] .

Gracie	W	.
格雷西	W	.

格雷西·W.

['griːnzbɝg] , [kən'tʌki] .

Greensburg	,	Kentucky	.
格林斯堡	,	肯塔基州	.

肯塔基州格林斯堡。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['reɪni] ['iːvnɪŋz] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ'self] .

Here	is	a	game	for	rainy	evenings	I	made	up	myself	.
这里	是	一个	游戏	为了	下雨	晚上	我	制成	向上	我	.

这是我自己设计的一款适合雨夜玩的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] ['pleɪɝz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	takes	two	players	to	play	it	.
它	需要	二	玩家	到	玩	它	.

这款游戏需要两名玩家进行游戏。

['pleɪər] [noʊ] . [wʌn]['pleɪsɪz][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Player	No	.	1	places	a	chair	or	table	in	the	centre	of	the	room	,
玩家	不	.	1	地方	一个	椅子	或者	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,

1号玩家将椅子或桌子放在房间中央，

[ænd; ənd] [waɪl] ['pleɪər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] [ʃʌt] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	while	Player	No	.	2	is	shut	outside	,
和	尽管	玩家	不	.	2	是	关闭	外部	,

当2号球员被拒之门外时，

[hiː; hi] [wɔːks] [raʊnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

he	walks	round	the	object	as	many	times	as	he	pleases	.
他	散步	圆形的	这	目的	作为	许多	时代	作为	他	请	.

他可以随意绕着物体走动。

[ðen] ['pleɪər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ,

Then	Player	No	.	2	is	called	in	,
然后	玩家	不	.	2	是	称为	在	,

然后2号球员上场，

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæz; həz] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] .

and	will	tell	how	many	times	his	companion	has	walked	round	the	object	.
和	将要	告诉	如何	许多	时代	他的	伴侣	有	步行	圆形的	这	目的	.

并会告诉他的同伴绕着物体走了多少圈。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] : [wen] ['pleɪər] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] [ɪz] [toʊld] [tu:; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	way	to	do	it	is	this	:	When	Player	No	.	2	is	told	to	go	outside	,
这	方式	到	做	它	是	这	:	什么时候	玩家	不	.	2	是	讲述	到	去	外部	,

具体做法是这样的：当2号玩家被告知要出去时，

[hi:; hi] [mʌst; məst] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [wei] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

he	must	hesitate	a	little	,	and	perhaps	say	something	in	a	careless	way	to	divert	suspicion	.
他	必须	犹豫	一个	小的	,	和	也许	说	某物	在	一个	粗心	方式	到	转移	怀疑	.

他必须稍作犹豫，或许会漫不经心地说些什么，以转移人们的怀疑。

[ðen] ['pleɪər] [noʊ] . [wʌn] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] .

Then	Player	No	.	1	will	tell	him	to	go	three	or	four	times	.
然后	玩家	不	.	1	将要	告诉	他	到	去	三	或者	四	时代	.

然后1号玩家会让他走三四次。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pleɪɜ-z] [ðæt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] ['pleɪər] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] [ɪz] [toʊld] [tu:; tə] [goʊ] ,

It	is	understood	between	the	two	players	that	so	many	times	as	Player	No	.	2	is	told	to	go	,
它	是	理解	之间	这	二	玩家	那	所以	许多	时代	作为	玩家	不	.	2	是	讲述	到	去	,

两名球员之间达成共识，当2号球员被告知要走的时候，

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪl] ['pleɪər] [noʊ] . [wʌn] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɑ:r; ər] ['skɪlf(ə)l] ,

so	many	times	will	Player	No	.	1	walk	round	the	object	;	and	if	the	players	are	skillful	,
所以	许多	时代	将要	玩家	不	.	1	走	圆形的	这	目的	;	和	如果	这	玩家	是	熟练	,

1号玩家会绕着目标走这么多圈；如果玩家技术娴熟的话，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spek'teitəs] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

it	is	impossible	for	the	spectators	to	detect	in	what	way	they	understand	each	other	.
它	是	不可能的	为了	这	观众	到	探测	在	什么	方式	他们	理解	每个	其他	.

旁观者不可能察觉他们彼此之间是如何理解的。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sə'spekts; 'sʌspekts] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

If	any	one	in	the	audience	suspects	signs	of	any	kind	,
如果	任何	一	在	这	观众	嫌疑人	标志	的	任何	种类	,

如果观众席上有人怀疑有任何迹象，

['pleɪər] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] [meɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['blaɪndfoʊldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] .

Player	No	.	2	may	offer	to	be	blindfolded	by	the	suspicious	person	.
玩家	不	.	2	可能	提供	到	是	蒙眼	经过	这	可疑的	人	.

2号玩家可能会主动提出让可疑人员蒙住他的眼睛。

[dʒɑ:n] [eɪtʃ] . [bi:] .

John	H	.	B	.
约翰	H	.	B	.

约翰·HB

[æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə] .

Atlanta	**,**	**Georgia**	**.**
亚特兰大	,	乔治亚州	.

佐治亚州亚特兰大。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][æt'læntə] .

I	**live**	**in**	**the**	**suburbs**	**of**	**Atlanta**	**.**
我	居住	在	这	郊区	的	亚特兰大	.

我住在亚特兰大郊区。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][bɜ:rdz] - [nests][ɪn]['aʊər; ɑ:r][jɑ:rd] [ðɪs] ['sʌmər] — ['mɑ:kɪŋ] -

We	**have**	**had**	**lots**	**of**	**birds**	**'**	**nests**	**in**	**our**	**yard**	**this**	**summer**	**—**	**mocking**	**-**
我们	有	有	很多	的	鸟类	-	巢穴	在	我们的	院子	这	夏天	—	嘲讽	-

[bɜ:rdz] , ['blu:bɜ:rd] , [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperоʊz] .

birds	**,**	**bluebirds**	**,**	**and**	**sparrows**	**.**
鸟类	,	蓝知更鸟	,	和	麻雀	.

今年夏天，我们院子里有很多鸟巢——嘲鸫、蓝知更鸟和麻雀的巢。

[ɑ:n] ['mu:nlaɪt] [naɪts] [ðə; ðɪ] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [sɪŋz] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [naɪt] .

On	**moonlight**	**nights**	**the**	**mocking**	**-**	**bird**	**sings**	**far**	**into**	**the**	**night**	**.**
在	月光	夜晚	这	嘲讽	-	鸟	唱歌	远的	进入	这	夜晚	.

月光皎洁的夜晚，嘲鸫的歌声会一直持续到深夜。

[wen] ['plu:toʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [blæk] [kæt] , [goʊz] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [tri:z] [wer] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ,

When	**Pluto**	**,**	**our**	**black**	**cat**	**,**	**goes**	**under**	**the**	**trees**	**where**	**the**	**little**	**birds**	**are**	**,**
什么时候	冥王星	,	我们的	黑色的	猫	,	去	在下面	这	树木	在哪里	这	小的	鸟类	是	,

当我们的黑猫普鲁托走到小鸟栖息的树下时，

[ðə; ðɪ][oʊld][bɜ:rd][flaɪz] [daʊn] , [peks] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] ['æŋgri] .

the	**old**	**bird**	**flies**	**down**	**,**	**pecks**	**him**	**on**	**the**	**back**	**,**	**and**	**looks**	**very**	**angry**	**.**
这	老的	鸟	苍蝇	向下	,	啄食	他	在	这	后退	,	和	看起来	非常	生气的	.

老鸟飞下来，啄他的背，看起来很生气。

['plu:toʊ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌn][baɪt] .

Pluto	**looks**	**as**	**if**	**he**	**would**	**like**	**to**	**eat**	**her**	**at**	**one**	**bite**	**.**
冥王星	看起来	作为	如果	他	会	喜欢	到	吃	她	在	一	咬	.

冥王星看起来好像想一口把她吃掉。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kæt] , [kɔ:ld] ['tʃærəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] ,

We	**have**	**another**	**cat**	**,**	**called**	**Charity**	**,**	**because**	**she**	**came**	**to**	**us**	**,**
我们	有	其他	猫	,	称为	慈善	,	因为	她	来了	到	我们	,

我们还有另一只猫，名叫Charity，因为她是来到我们家的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] [neɪmd] ['pɑ:ts] .

and	**a**	**little**	**black**	**kitten**	**named**	**Potts**	**.**
和	一个	小的	黑色的	小猫	命名	波茨	.

还有一只名叫波茨的小黑猫。

[aɪ] [wɪʃ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]['mɔ:rəl]['paiərits] ,

I	**wish**	**Young**	**People**	**was**	**just**	**full**	**of**	**"**	**The**	**Moral**	**Pirates**	**,**
我	希望	年轻的	人们	曾是	只是	满的	的	"	这	道德	海盗	,

我希望《年轻人》杂志里全是"道德海盗"之类的作品。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] .

"	**but**	**mamma**	**says**	**that**	**wouldn't**	**be**	**fair**	**to**	**the**	**girls**	**.**
"	但	妈妈	说道	那	不会	是	公平的	到	这	女孩们	.

"但是妈妈说那样对女孩们不公平。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [neɪmd] ['beərd] , [tu:] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**have**	**a**	**little**	**brother**	**named**	**Bayard**	**,**	**two**	**years**	**old**	**.**
我	有	一个	小的	兄弟	命名	巴亚德	,	二	年	老的	.

我有个弟弟，名叫巴亚德，今年两岁。

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [brɪŋz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sez] , " - - , [gɪv]
Thursday night , when my uncle brings Young People , he says , " Luncle Leddie , give
周四 夜晚 , 什么时候 我的 叔叔 带来 年轻的 人们 , 他 说道 , " - - , 给
[ˌem 'iː][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;
me my Young People ;
我 我的 年轻的 人们 ;

星期四晚上，当我的叔叔带着《年轻人》杂志来时，他说："莱迪叔叔，给我我的《年轻人》杂志；

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ] ['butəfəl] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['wɪgəlz] .
show me my bootiful pictures and Wiggles .
展示 我 我的 漂亮 图片 和 扭动 .

给我看看我的漂亮照片和Wiggles。

" [ðen] [hiː; hi][sɪts] [stɪl] [waɪl] ['mæmə] [riːdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɔːri] .
" Then he sits still while mamma reads him a story .
" 然后 他 坐着 仍然 尽管 妈妈 阅读 他 一个 故事 .

然后，妈妈给他讲故事的时候，他就安静地坐着。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['stɔːriz] , [tuː] .
He can tell stories , too .
他 能 告诉 故事 , 也 .

他还会讲故事。

[hiː; hi] [sez] : " [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - [biː] [stʌŋ] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd][aʊt][ɪn][ðə; ði] - [jɑːrd] .
He says : " A humble - bee stung a bluebird out in the flont yard .
他 说道 : " 一个 谦逊的 - 蜜蜂 被蜇了 一个 蓝鸟 出去 在 这 - 院子 .

他说："一只普通蜜蜂在前院蜇了一只蓝知更鸟。"

[kɑːnt] [faɪnd][ˌem 'iː] .
Can't find me .
不能 寻找 我 .

找不到我。

- [lɔːŋ] [kʌm] [ə; eɪ][bɪg] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] .
' Long come a big turkey and eat me up .
- 长的 来 一个 大的 火鸡 和 吃 我 向上 .

来吧，一只大火鸡，把我吃掉。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg][stoʊli][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
That's a big stoly for Young People .
那就是 一个 大的 偷窃 为了 年轻的 人们 .

这对年轻人来说是个大故事。

" ['stjuːət; 'stju-][eɪtʃ] .
" Stewart H .
" 斯图尔特 H .

"斯图尔特·H.

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] ,
I live on a farm near the Great South Bay ,
我 居住 在 一个 农场 靠近 这 伟大的 南 湾 ,

我住在靠近大南湾的一个农场里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræbz] .
and have great fun bathing and catching crabs .
和 有 伟大的 乐趣 洗澡 和 捕捉 螃蟹 .

尽情享受游泳和捉螃蟹的乐趣吧！

[wɪl] [kræbz] [ʃed] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] ?
Will crabs shed their shells in a car if they are fed ?
将要 螃蟹 棚 他们的 贝壳 在 一个 车 如果 他们 是 美联储 ?

如果在车里喂螃蟹，它们会脱壳吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [bɜːrdz] - [egz] [ænd; ənd]['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

I	am	collecting	birds	-	eggs	and	postage	stamps	,
我	是	收集	鸟类	-	鸡蛋	和	邮资	邮票	,

我在收集鸟蛋和邮票。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	would	like	to	exchange	with	any	readers	of	Young	People	.
和	会	喜欢	到	交换	和	任何	读者	的	年轻的	人们	.

并希望与《青年》杂志的读者们交流。

['wɪli] [ɑːr] . ['wilbə] ,

Willie	R	.	Wilbur	,
威利	拉	.	威尔伯	,

威利·R·威尔伯

['seɪvɪl] , ['sʌfɔk] ['kaʊnti] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

Sayville	,	Suffolk	County	,	Long	Island	.
塞维尔	,	萨福克	县	,	长的	岛	.

萨福克县，长岛，塞维尔。

[lɔːŋ] [groʊv] , ['aɪor] .

Long	Grove	,	Iowa	.
长的	树林	,	爱荷华州	.

爱荷华州朗格罗夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

I	have	taken	Harper's	Young	People	from	the	first	number	,	and	like	it
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,	和	喜欢	它

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

我从第一期就开始订阅《哈珀青少年》杂志，非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz][dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	have	a	brother	who	is	just	thirteen	years	old	,
我	有	一个	兄弟	WHO	是	只是	十三	年	老的	,

我有个弟弟，他才十三岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪks][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,

and	he	likes	it	as	much	as	I	do	,
和	他	点赞	它	作为	很多	作为	我	做	,

他和我一样喜欢它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [huː] [gets][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm]

and	there	is	a	great	rush	to	see	who	gets	it	first	when	it	comes	from
和	那里	是	一个	伟大的	匆忙	到	看	WHO	获得	它	第一的	什么时候	它	来	从

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

当东西从办公室送来时，大家都会争先恐后地想第一个拿到。

['pɑːpə] [sez] [wiː; wi] [niːd] [tuː] ['kɑːpiz] .

Papa	says	we	need	two	copies	.
爸爸	说道	我们	需要	二	副本	.

爸爸说我们需要两份。

['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə]

Papa	has	taken	Harper's	Weekly	more	than	twelve	years	,	and	intends	to
爸爸	有	已采取	哈珀斯	每周	更多的	比	十二	年	,	和	意图	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

take	it	always	.
拿	它	总是	.

爸爸订阅《哈珀周刊》已经超过十二年了，而且打算一直订阅下去。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [waɪt] [kæf][wɪð; wɪθ] [blæk] [noʊz][ænd; ənd] [aɪz] .

We	have	a	pet	white	calf	with	black	nose	and	eyes	.
我们	有	一个	宠物	白色的	小牛	和	黑色的	鼻子	和	眼睛	.

我们家养了一头白色小牛犊，它的鼻子和眼睛是黑色的。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['kriːmi] .

We	call	it	Creamy	.
我们	称呼	它	奶油状	.

我们称之为奶油味。

[aɪ] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][mɪlk] [twaɪs][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [iːts] ['æplz] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] .

I	feed	it	milk	twice	a	day	,	and	it	eats	apples	from	my	hand	.
我	喂养	它	牛奶	两次	一个	天	,	和	它	吃	苹果	从	我的	手	.

我每天喂它两次牛奶，它还会吃我手里的苹果。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [keɪk] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['resəpi] [sent] [baɪ]

I	made	a	white	cake	for	my	brother	on	his	birthday	from	the	recipe	sent	by
我	制成	一个	白色的	蛋糕	为了	我的	兄弟	在	他的	生日	从	这	食谱	发送	经过

[ɑːltjə] ['ɔːstən] .

Altia	Austin	.
阿尔蒂亚	奥斯汀	.

我按照 Altia Austin 发来的食谱，为我弟弟做了一个白蛋糕，作为他的生日礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .

It	was	very	nice	.
它	曾是	非常	好的	.

非常好。

[kə'sɛt] [em] . [em] .

Cosette	M	.	M	.
珂赛特	M	.	M	.

珂赛特 MM

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɔːg] [neɪmd] ['tɑːpsi] [ðæt] [wɪl] [sɪt][ʌp] , [ʃeɪk] [hændz] ,

I	have	a	pet	dog	named	Topsy	that	will	sit	up	,	shake	hands	,
我	有	一个	宠物	狗	命名	托普西	那	将要	坐	向上	,	摇	双手	,

我有一只名叫托普西的宠物狗，它会坐起来，会握手，

[kɪs] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [θruː] [maɪ][ɑːrmz] .

kiss	,	and	jump	through	my	arms	.
吻	,	和	跳	通过	我的	武器	.

亲吻，然后跳进我的怀里。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['dʒiːni] [hæz; həz][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [traɪz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ][dɔːg] .

My	little	sister	Genie	has	a	cat	that	tries	to	imitate	my	dog	.
我的	小的	姐姐	精灵	有	一个	猫	那	尝试	到	模拟	我的	狗	.

我妹妹吉妮养了一只猫，这只猫总是模仿我的狗。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

I	have	the	promise	of	a	pair	of	pigeons	,	and	I	have	a	lot	of
我	有	这	承诺	的	一个	一对	的	鸽子	,	和	我	有	一个	很多	的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

little	chickens	.
小的	鸡	.

我承诺会给我一对鸽子，而且我还有很多小鸡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	am	trying	to	make	a	scrap	-	book	,	and	I	am	starting	a	collection	of
我	是	尝试	到	制作	一个	废料	-	书	,	和	我	是	开始	一个	收藏	的

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

我正在尝试制作一本剪贴簿，并且开始收集邮票。

[ɪf] [pɔːl] [es] . , [ʌv; əv] ['brɪdʒpɔːrt] , [kə'netɪkət] ,

If	Paul	S	.	,	of	Bridgeport	,	Connecticut	,
如果	保罗	S	.	,	的	布里奇波特	,	康涅狄格州	,

如果保罗·S，来自康涅狄格州布里奇波特，

[wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frentʃ] ['poʊstɪdʒ][stæmp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['letərz] ,

will	send	me	a	French	postage	stamp	from	one	of	his	father's	letters	,
将要	发送	我	一个	法语	邮资	邮票	从	一	的	他的	父亲的	信件	,

他会寄给我一枚他父亲信中的法国邮票。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

I	will	send	him	a	Japanese	one	in	return	.
我	将要	发送	他	一个	日本人	一	在	返回	.

我会回寄一个日本的给他。

['wɪli] [diː] . ['veɪtɚ] ,

Willie	D	.	Vater	,
威利	D	.	父亲	,

威利·D·瓦特

[ker] [ʌv; əv][es] . ['veɪtɚ] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

Care	of	S	.	Vater	,	Office	of	the	Daily	Journal	,
关心	的	S	.	父亲	,	办公室	的	这	日常的	杂志	,

转交 S. Vater，《每日新闻》办公室

[ˌlæfi'et] , [ˌɪndi'ænə] .

Lafayette	,	Indiana	.
拉斐特	,	印第安纳州	.

印第安纳州拉斐特。

['ʃɚːbɚn] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [nuː] [jɔːk] .

Sherburne	Four	Corners	,	New	York	.
舍伯恩	四	角落	,	新的	约克	.

纽约州舍伯恩四角。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [piːs] [aɪ] [riːd] [wʌz; wəz] " ['iːzi]

I	have	just	been	reading	Young	People	,	and	the	last	piece	I	read	was	"	Easy
我	有	只是	到过	阅读	年轻的	人们	,	和	这	最后的	片	我	读	曾是	"	简单的

['bɑːtəni] .

Botany	.
植物学	.

我最近一直在读《青少年》杂志，读的最后一篇文章是《简易植物学》。

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	liked	it	very	much	.
"	我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢它。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['peɪpər] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

I	think	Young	People	is	the	best	paper	I	ever	saw	.
我	思考	年轻的	人们	是	这	最好的	纸	我	曾经	锯	.

我认为《青年人》是我见过的最好的报纸。

[aɪ][traɪd] ['neli] [eɪtʃ] . - [es]['resəpi][fɔːr; fər]['kændi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .

I	tried	Nellie	H	.	'	s	recipe	for	candy	,	and	it	was	very	nice	.
我	尝试	内莉	H	.	-	s	食谱	为了	糖果	,	和	它	曾是	非常	好的	.

我试做了Nellie H.的糖果配方，味道很不错。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pulz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	like	to	know	if	she	pulls	it	.
我	会	喜欢	到	知道	如果	她	拉	它	.

我想知道她是否会拔枪。

[aɪ][dɪd][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [bəːnd] [maɪ]['fɪŋgərz] .

I	did	mine	,	and	I	burned	my	fingers	.
我	做过	矿	,	和	我	烧伤	我的	手指	.

我试了，结果烫伤了手指。

[aɪ] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][broʊk][maɪ] [bæk] .

I	tumbled	out	of	a	cherry	-	tree	the	other	day	,	and	almost	broke	my	back	.
我	翻滚	出去	的	一个	樱桃	-	树	这	其他	天	,	和	几乎	打破	我的	后退	.

前几天我从樱桃树上摔下来，差点摔断了背。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld][dɔːg] [neɪmd] [wɑːtʃ] , [ðæt][wiː; wi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

We	had	an	old	dog	named	Watch	,	that	we	liked	so	much	,
我们	有	一个	老的	狗	命名	手表	,	那	我们	喜欢	所以	很多	,

我们以前养过一条名叫Watch的老狗，我们非常喜欢它。

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][hiː; hi][daɪd] .

and	two	weeks	ago	he	died	.
和	二	周	前	他	死亡	.

两周前他去世了。

[aɪ] [wɪʃ] [pʊs] ['hʌntər] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][traɪd][maɪ]['resəpi][fɔːr; fər] [bred] .

I	wish	Puss	Hunter	would	let	me	know	if	she	ever	tried	my	recipe	for	bread	.
我	希望	猫	猎人	会	让	我	知道	如果	她	曾经	尝试	我的	食谱	为了	面包	.

我希望普斯·亨特能告诉我她是否尝试过我的面包配方。

['fæni] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

Fannie	A	.	H	.
房利美	一个	.	H	.

范妮·阿

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

I	have	a	collection	of	about	five	hundred	postage	stamps	,
我	有	一个	收藏	的	关于	五	百	邮资	邮票	,

我收藏了大约五百枚邮票。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	would	like	to	exchange	with	any	readers	of	Young	People	.
和	会	喜欢	到	交换	和	任何	读者	的	年轻的	人们	.

并希望与《青年》杂志的读者们交流。

[dʒeɪ] . [iː] . [ə; eɪ] . ,

J	.	E	.	A	.	,
J	.	E	.	一个	.	,

JEA,

- [kɔːrt] [striːt] , ['riːdɪŋ] , [ˌpensl'veɪniə] .

700	Court	Street	,	Reading	,	Pennsylvania	.
-	法庭	街道	,	阅读	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州雷丁市法院街700号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [wʌn][frʌm; frəm] ['evri] [steɪt] .

I	am	making	a	collection	of	stones	,	one	from	every	State	.
我	是	制作	一个	收藏	的	石头	,	一	从	每一个	状态	.

我正在收集石头，每个州一块。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɛnz] [eg] .

I	try	to	get	them	about	the	size	of	a	hen's	egg	.
我	尝试	到	得到	他们	关于	这	尺寸	的	一个	母鸡的	蛋	.

我尽量让它们长到鸡蛋大小左右。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

If	any	other	correspondent	is	making	such	a	collection	,
如果	任何	其他	通讯员	是	制作	这样的	一个	收藏	,

如果其他通讯员也在进行类似的收集工作，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm]

I	will	be	very	glad	to	exchange	a	stone	from	Michigan	for	one	from
我	将要	是	非常	高兴的	到	交换	一个	石头	从	密歇根州	为了	一	从

['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

any	other	State	.
任何	其他	状态	.

我非常乐意用一块来自密歇根州的石头交换一块来自其他州的石头。

['dʒesi] [aɪ] . ['biːl] ,

Jessie	I	.	Beal	,
杰西	我	.	比尔	,

杰西·I·比尔

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['lænsɪŋ] , ['mɪʃɪgən] .

Agricultural	College	,	Lansing	,	Michigan	.
农业	大学	,	兰辛	,	密歇根州	.

密歇根州兰辛市农业学院。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	would	like	to	exchange	pressed	flowers	for	birds	'	eggs	with	any	of	the
我	会	喜欢	到	交换	按下	花朵	为了	鸟类	-	鸡蛋	和	任何	的	这

[ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

correspondents	of	Our	Post	-	office	Box	.
通讯员	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我想用压花换取鸟蛋，送给“我们的邮政信箱”的任何一位通讯员。

[bel] [rɑːs] ,

Belle	Ross	,
美女	罗斯	,

贝尔·罗斯

['nɑːksvɪl] , [ˌtenə'siː] .

Knoxville	,	Tennessee	.
诺克斯维尔	,	田纳西州	.

田纳西州诺克斯维尔。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːr][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz]

I	would	like	to	exchange	postmarks	of	the	United	States	or	of	foreign	countries
我	会	喜欢	到	交换	邮戳	的	这	团结的	各州	或者	的	外国的	国家

[wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

with	any	readers	of	Harper's	Young	People	.
和	任何	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	.

我想和《哈珀青少年》杂志的读者们交换美国或外国的邮戳。

[fred] [el] . [biː] . ,

Fred	L	.	B	.	,
弗雷德	L	.	B	.	,

Fred LB，

- ['belvɪl] ['ævənuː] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

337	Belleville	Avenue	,	Newark	,	New	Jersey	.
-	贝尔维尔	大街	,	纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克市贝尔维尔大道337号。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni]

I	have	a	collection	of	postage	stamps	,	and	would	gladly	exchange	with	any
我	有	一个	收藏	的	邮资	邮票	,	和	会	乐意	交换	和	任何

['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

readers	of	Young	People	.
读者	的	年轻的	人们	.

我收集了一些邮票，很乐意与《青少年》杂志的读者交换。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['k(j)ʊəɹ.ə˩saʊ] ,

I	was	born	in	the	West	Indies	,	in	the	island	of	Curaçao	,
我	曾是	出生	在	这	西方	印第斯	,	在	这	岛	的	库拉索	,

我出生在西印度群岛的库拉索岛。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stæmps][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	I	can	get	a	great	many	stamps	from	there	.
和	我	能	得到	一个	伟大的	许多	邮票	从	那里	.

我可以在那里买到很多邮票。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [stæmps] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

Correspondents	will	please	send	me	a	list	of	what	stamps	they	require	,
通讯员	将要	请	发送	我	一个	列表	的	什么	邮票	他们	要求	,

请各位来信者将所需邮票清单发送给我。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪndz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	what	kinds	they	have	to	exchange	.
和	什么	种类	他们	有	到	交换	.

以及他们有哪些种类可以交换。

[ɪ'laɪəs] [ə; eɪ] . [diː]['liːmə; 'laɪmə] ,

Elias	A	.	de	Lima	,
埃利亚斯	一个	.	德	利马	,

埃利亚斯·A·德利马

- [iːst] ['sɪkstiəθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

162	East	Sixtieth	Street	,	New	York	city	.
-	东方	第六十	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东六十街162号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [bɜːrdz] - [egz] ,

I	am	collecting	birds	'	eggs	,
我	是	收集	鸟类	-	鸡蛋	,

我正在收集鸟蛋。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [jʌŋ]

and	would	like	to	exchange	with	any	of	the	correspondents	of	Young
和	会	喜欢	到	交换	和	任何	的	这	通讯员	的	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

并愿意与《青年人》杂志的任何一位通讯员交流。

[maɪ]['sɪstər] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

My	sister	takes	the	paper	,	and	I	like	to	read	it	as	well	as	she	does	.
我的	姐姐	需要	这	纸	,	和	我	喜欢	到	读	它	作为	出色地	作为	她	做	.

我姐姐会看报纸，我也喜欢像她一样读报纸。

['henri] [ə; eɪ] . ['fə:gəsən] ,

Henry	A	.	Ferguson	,
亨利	一个	.	弗格森	,

亨利·A·弗格森

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['rʌtlənd] , [vər'mɑ:nt]

P	.	O	.	Box	339	,	Rutland	,	Vermont
P	.	哦	.	盒子	-	,	拉特兰	,	佛蒙特

佛蒙特州拉特兰邮政信箱 339 号

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] ['ɔ:fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]

I	have	just	written	to	some	of	the	boys	who	offer	exchange	through	Our
我	有	只是	书面	到	一些	的	这	男孩们	WHO	提供	交换	通过	我们的

[poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,

Post	-	office	Box	,
邮政	-	办公室	盒子	,

我刚刚给一些通过我们的邮政信箱提供交换项目的男孩们写了信，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][stæmps] [ðeɪ]

and	I	wish	to	say	to	any	others	that	if	they	will	send	a	list	of	stamps	they
和	我	希望	到	说	到	任何	其他的	那	如果	他们	将要	发送	一个	列表	的	邮票	他们

[hæv; həv][tu:; tə] [sper] ,

have	to	spare	,
有	到	空闲的	,

我想告诉其他人，如果他们能提供一份他们多余的邮票清单，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get] , [aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][maɪ][lɪsts][ɪn]

and	also	of	those	they	would	like	to	get	,	I	will	send	them	my	lists	in
和	还	的	那些	他们	会	喜欢	到	得到	,	我	将要	发送	他们	我的	列表	在

[rɪ'tɜ:rn] ,

return	,
返回	,

对于他们想要获得的东西，我也会把我的名单发给他们作为回报。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	try	to	effect	a	satisfactory	exchange	with	them	.
和	尝试	到	影响	一个	令人满意的	交换	和	他们	.

并尝试与他们达成令人满意的交换。

['wɔ:ltər][es] . [dɑ:dʒ] ,

Walter	S	.	Dodge	,
沃尔特	S	.	躲闪	,

沃尔特·S·道奇

- [naɪnθ] [stri:t] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

700	Ninth	Street	,	Washington	,	D	.	C	.
-	第九	街道	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区第九街700号

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri]

I	have	had	Young	People	from	the	first	number	,	and	like	it	very
我	有	有	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,	和	喜欢	它	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我从第一期就开始听《Young People》这首歌，非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['gɑ:rdn] ,

I	have	a	very	nice	garden	,
我	有	一个	非常	好的	花园	,

我有一个非常漂亮的花园，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [siːdz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈriːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

and	would	like	to	exchange	seeds	with	any	readers	of	Young	People	.
和	会	喜欢	到	交换	种子	和	任何	读者	的	年轻的	人们	.

并愿意与《青年》杂志的读者交换种子。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈglɔːriz] , [ˈdʌb(ə)l] [ˈleɪdiːz] - [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd] [wæks] - [plænt] .

I	have	morning	-	glories	,	double	lady's	-	slippers	,	and	wax	-	plant	.
我	有	早晨	-	荣耀	,	双倍的	女士的	-	拖鞋	,	和	蜡	-	植物	.

我种了牵牛花、杓兰和蜡菊。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] , [ðɪs] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

I	have	been	trying	to	learn	how	to	cook	,	this	vacation	,	and	have
我	有	到过	尝试	到	学习	如何	到	厨师	,	这	假期	,	和	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [klæm] [ˈtʃaʊdər] ,

succeeded	in	clam	chowder	,
成功了	在	蛤	浓汤	,

我利用假期学习烹饪，并且成功地做出了蛤蜊浓汤。

[wɪtʃ] [ɔːl] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] .

which	all	liked	very	much	.
哪个	全部	喜欢	非常	很多	.

大家都非常喜欢。

[ˈmægi] [ˈsaɪməntən, sɪˈmɑːntən] ,

Maggie	Simonton	,
玛吉	西蒙顿	,

玛吉·西蒙顿

- [west] [ˈtwenti] - [naɪnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

424	West	Twenty	-	ninth	Street	,	New	York	city	.
-	西方	二十	-	第九	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西二十九街424号。

[biː] . [ˈdʌbljuː] . [tiː] . — [ˈfaɪər] - [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli]

B	.	W	.	T	.	—	Fire	-	works	were	invented	by	the	Chinese	at	a	very	early
B	.	W	.	T	.	—	火	-	作品	是	发明	经过	这	中国人	在	一个	非常	早期的

[ˈpɪriəd] ,

period	,
时期	,

BWT——烟花是中国人很早就发明的，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnsərˈpæst] [baɪ] [ðə; ðɪ]

and	the	magnificence	of	their	pyrotechnic	exhibitions	is	still	unsurpassed	by	the
和	这	壮丽	的	他们的	烟火	展览	是	仍然	无与伦比	经过	这

[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [taɪmz] .

most	beautiful	displays	of	modern	times	.
最多	美丽的	显示器	的	现代的	时代	.

他们的烟火表演的壮观程度，至今仍是现代最美丽的烟火表演无法比拟的。

[ɪn] [ˈjʊrəp] [ðə; ðɪ] [ɪˈtæljənz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [ɑːrt] .

In	Europe	the	Italians	were	the	first	to	cultivate	the	pyrotechnic	art	.
在	欧洲	这	意大利人	是	这	第一的	到	培育	这	烟火	艺术	.

在欧洲，意大利人是第一个发展烟火艺术的国家。

[ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] [ænd; ənd] [set] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Exhibitions	of	rockets	and	set	pieces	were	given	in	Italy	in	the	early	part	of
展览	的	火箭	和	放	件	是	给定	在	意大利	在	这	早期的	部分	的

[ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

the	sixteenth	century	,
这	第十六	世纪	,

十六世纪初，意大利曾举办过火箭和特技表演展览。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænjuəl] [dɪ'spleɪ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] ['i:stər] [ɑ:n][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	annual	display	which	takes	place	at	Easter	on	the	ramparts	of	the
和	这	年度的	展示	哪个	需要	地方	在	复活节	在	这	城墙	的	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv][sæn]['ændʒiləu][æt; ət] [roʊm] [ɪz] [stɪl] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bju:ti] .

Castle	of	San	Angelo	at	Rome	is	still	famous	for	its	magnificent	beauty	.
城堡	的	圣	安杰洛	在	罗马	是	仍然	著名的	为了	它是	壮丽	美丽	.

每年复活节期间在罗马圣安杰洛城堡城墙上举行的烟火表演，至今仍以其壮丽的景色而闻名。

[sʌm; səm]['noʊtɪd] [dɪ'spleɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]

Some	noted	displays	took	place	in	France	during	the	seventeenth	century	,	and
一些	著名的	显示器	采取	地方	在	法国	期间	这	第十七	世纪	,	和

十七世纪法国曾举办过一些著名的展览，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	663	]
[	页	-	]

[第663页]

[ðoʊz] ['gɪv(ə)n][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɑ:r; ər] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

those	given	in	Paris	at	the	present	time	are	marvels	of	ingenuity	of	design
那些	给定	在	巴黎	在	这	展示	时间	是	奇迹	的	独创性	的	设计

[ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

and	brilliancy	and	variety	of	coloring	.
和	才华横溢	和	种类	的	染色	.

目前在巴黎展出的那些作品，在设计上展现了非凡的巧思，在色彩上展现了精湛的技艺和丰富的变化。

['faɪlɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] , [zɪŋk] ,

Filings	of	copper	,	zinc	,
文件	的	铜	,	锌	,

铜屑、锌屑

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] [ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['kemɪklz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [prə'du:s]

and	other	metals	in	combination	with	certain	chemicals	are	used	to	produce
和	其他	金属	在	组合	和	肯定	化学品	是	用过的	到	生产

[ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑ:rz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [aʊt][baɪ] ['rɑ:kəts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sploʊd] .

the	brilliant	stars	which	are	thrown	out	by	rockets	as	they	explode	.
这	杰出的	明星	哪个	是	抛掷	出去	经过	火箭	作为	他们	爆炸	.

以及其他金属与某些化学物质的组合，被用来制造火箭爆炸时抛射出的耀眼恒星。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['bju:ti] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd]

Although	there	is	great	beauty	in	many	of	the	combinations	of	wheels	and
虽然	那里	是	伟大的	美丽	在	许多	的	这	组合	的	车轮	和

[stɑ:rz] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [freɪmz] ,

stars	arranged	on	frames	,
明星	安排	在	框架	,

尽管许多车轮和星星的组合在框架上的排列方式都非常美观，

[ɪn][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv]['faɪəri] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

in	the	troops	of	fiery	pigeons	flying	back	and	forth	,	and	in	the	wonderful
在	这	军队	的	火热	鸽子	飞行	后退	和	前进	,	和	在	这	精彩的

[ˌprezən'teiʃənz] [ʌv; əv] [si:] - [faɪts] ,

presentations	of	sea	-	fights	,
演示文稿	的	海	-	战斗	,

在来回飞翔的火红鸽群中，以及精彩绝伦的海战表演中，

['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['evri] [grænd] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] ,

buildings	,	and	other	devices	to	be	seen	at	every	grand	pyrotechnic	display	,
建筑物	,	和	其他	设备	到	是	已见	在	每一个	盛大	烟火	展示	,

在每场盛大的烟火表演中都能看到的建筑物和其他装置，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][mə'dʒestɪk][æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd] [bɑ:mz] [wɪtʃ] [rʌʃ] ['ʌpwərd] [tu:; tə]

there	is	nothing	so	majestic	as	the	rockets	and	bombs	which	rush	upward	to
那里	是	没有什么	所以	雄伟	作为	这	火箭	和	炸弹	哪个	匆忙	向上	到

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

没有什么比冲向天空的火箭和炸弹更壮观的了。

[ænd; ənd] , ['bɜ:rstɪŋ] , [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['sɜ:pənts] , ['floʊtɪŋ] [stɑ:rz][ʌv; əv]

and	,	bursting	,	fill	the	air	with	showers	of	golden	serpents	,	floating	stars	of
和	,	爆发	,	充满	这	空气	和	淋浴	的	金的	蛇	,	漂浮的	明星	的

['brɪliənt] ,

brilliant	,
杰出的	,

然后，爆发，空中布满金色的蛇形雨，闪耀的星辰漂浮其间，

['tʃeɪndʒɪŋ] [hju:z] , [ænd; ənd][kæ'skeɪdz][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][reɪn] .

changing	hues	,	and	cascades	of	silver	and	gold	rain	.
变化	色调	,	和	级联	的	银	和	金子	雨	.

色彩变幻，银雨和金雨倾盆而下。

[ɑ:r] . [es] . [ə; eɪ] . — [ðə; ði] ['sku:nər] [jɑ:t] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slu:p] ['oʊnli][ɪn] [rɪg] ,

R	.	S	.	A	.	—	The	schooner	yacht	differs	from	the	sloop	only	in	rig	,
拉	.	S	.	一个	.	—	这	大篷车	游艇	不同	从	这	单桅帆船	仅有的	在	钻井平台	,

RSA——纵帆船与单桅帆船的区别仅在于帆装。

['kɑ:nsɪkwentli] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] ['sku:nər] [jɑ:t] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

consequently	an	article	on	schooner	yachts	would	be	but	little	else	than	a
最后	一个	文章	在	大篷车	游艇	会	是	但	小的	别的	比	一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:n] [slu:p] .

repetition	of	that	on	sloops	.
重复	的	那	在	单桅帆船	.

因此，一篇关于纵帆船的文章只不过是对那篇关于单桅帆船的文章的重复而已。

[si:] . [ə; eɪ] . ['sævɪdʒ] . — [ðə; ði]['ri:z(ə)n]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [loʊ]['wɔ:tər][ɪz][noʊ]

C	.	A	.	Savage	.	—	The	reason	given	you	as	the	cause	of	low	water	is	no
C	.	一个	.	野蛮的	.	—	这	原因	给定	你	作为	这	原因	的	低的	水	是	不

[daʊt] [kə'rekt] .

doubt	correct	.
怀疑	正确的	.

CA Savage——你给出的低水位原因无疑是正确的。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['wɔ:tər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪlz] ,

If	you	can	take	note	of	the	back	-	water	above	the	mills	,
如果	你	能	拿	笔记	的	这	后退	-	水	多于	这	磨坊	,

如果你能留意一下磨坊上方的回水区，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [faɪnd][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [dɪ'kri:s] [bɪ'loʊ] .

you	will	probably	find	the	increase	sufficient	to	balance	the	decrease	below	.
你	将要	大概	寻找	这	增加	充足的	到	平衡	这	减少	以下	.

您可能会发现，增长幅度足以弥补下方的下降幅度。

[ðə; ði] [loʊ] ['wɔ:tər][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌmər] ,

The	low	water	is	especially	noticeable	during	the	present	summer	,
这	低的	水	是	尤其	显	期间	这	展示	夏天	,

今年夏季，低水位现象尤为明显。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [draʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][hæz; həz][draɪd]

when	the	long	-	continued	drought	of	the	early	part	of	the	season	has	dried
什么时候	这	长的	-	持续	干旱	的	这	早期的	部分	的	这	季节	有	干燥

[ʌp] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [striːmz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

up	many	of	the	small	streams	and	springs	which	usually	contribute	to	the
向上	许多	的	这	小的	溪流	和	弹簧	哪个	通常	贡献	到	这

['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

volume	of	water	in	the	river	.
体积	的	水	在	这	河	.

由于季初持续的干旱导致许多通常汇入河流的小溪和泉水干涸，河流的水量也随之增加。

[ed] . — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl]

Ed	.	—	A	descriptive	list	of	the	publications	of	Messrs	.	Harper	&	Brothers	will
艾德	.	—	一个	描述性的	列表	的	这	出版物	的	先生们	.	哈珀	&	兄弟	将要

[biː; bi][sent] ,

be	sent	,
是	发送	,

编者注：我们将寄送一份哈珀兄弟出版社出版物的详细介绍清单。

['poʊstɪdʒ] [friː] , [tuː; tə]['eni] [ə'dres] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][naɪn] [sents] .

postage	free	,	to	any	address	in	the	United	States	,	on	the	receipt	of	nine	cents	.
邮资	自由的	,	到	任何	地址	在	这	团结的	各州	,	在	这	收据	的	九	分	.

邮资9美分，即可免费寄往美国境内任何地址。

[diː] . [diː] . [liː] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [kætəmə'rænz][ɪn][ðə; ðɪ]

D	.	D	.	Lee	.	—	You	will	find	some	useful	suggestions	concerning	catamarans	in	The
D	.	D	.	李	.	—	你	将要	寻找	一些	有用	建议	有关	双体船	在	这

[kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['proʊə] ,

Canoe	and	the	Flying	Proa	,
独木舟	和	这	飞行	普罗阿	,

李博士——您可以在《独木舟与飞艇》一书中找到一些关于双体船的有用建议。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] , [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] " ['hɑːrpɚz] [hæf] - ['aʊər] ['sɪriːz] .

by	W	.	L	.	Alden	,	a	volume	of	"	Harper's	Half	-	hour	Series	.
经过	W	.	L	.	奥尔登	,	一个	体积	的	"	哈珀斯	一半	-	小时	系列	.

作者：WL Alden，《哈珀半小时系列》丛书之一。

" ['deɪzi] [dʒiː] . — [noʊ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɑːrpɚz]

"	Daisy	G	.	—	No	article	on	silk	-	worms	has	been	published	in	Harper's
"	雏菊	G	.	—	不	文章	在	丝绸	-	蠕虫	有	到过	已发布	在	哈珀斯

[bə'zɑːr] ,

Bazar	,
巴扎	,

黛西·G——《时尚芭莎》杂志从未发表过关于蚕的文章，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɪn] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

but	there	was	an	interesting	paper	in	Harper's	Magazine	on	that	subject	,
但	那里	曾是	一个	有趣的	纸	在	哈珀斯	杂志	在	那	主题	,

但《哈珀斯杂志》上有一篇关于这个主题的有趣文章，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][noʊ] . - .

to	which	reference	was	made	in	Post	-	office	Box	No	.	44	.
到	哪个	参考	曾是	制成	在	邮政	-	办公室	盒子	不	.	-	.

邮政信箱 44 号中提到了此事。

[ˌæləkˈsiːnə][en] . , [kɑːrl][es] . [eɪtʃ] . , ['helən][ɑːr] . [ef] . ,

Alexina	N	.	,	Carl	S	.	H	.	,	Helen	R	.	F	.	,
阿莱克西娜	N	.	,	卡尔	S	.	H	.	,	海伦	拉	.	F	.	,

Alexina N.、Carl SH、Helen RF、

[ænd; ənd] ['ʌðər] . — [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ]
and **others** **.** **—** **Write** **directly** **to** **the** **correspondents** **with** **whom** **you**
和 其他的 . — 写 直接地 到 这 通讯员 和 谁 你
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
desire **to** **make** **exchange** **.**
欲望 到 制作 交换 .

以及其他——直接写信给你想与之进行交流的通讯员。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['fæni] ['dʌbljuː] . [biː] . , ['luːi] , [fræŋk]['dʌbljuː] . , ['wɪni] [es]
Favors **are** **acknowledged** **from** **Fannie** **W** **.** **B** **.** **,** **Louie** **,** **Frank** **W** **.** **,** **Winnie** **S**
恩惠 是 已确认 从 房利美 W . B . , 路易 , 坦率 W . , 温妮 S
. [gɪbz] ,
. **Gibbs** **,**
. 吉布斯 ,

感谢 Fannie WB、Louie、Frank W.、Winnie S. Gibbs 的帮助。

['mɪriəm] [hɪl] , [dʒiː] . [waɪ] . [em] . , ['meri] [biː] . [riːd] , [klaɪd] [mɑːrʃ] , ['haʊərd] ['stærɛt] , ['edwɪn][ef] .
Miriam **Hill** **,** **G** **.** **Y** **.** **M** **.** **,** **Mary** **B** **.** **Reed** **,** **Clyde** **Marsh** **,** **Howard** **Starrett** **,** **Edwin** **F** **.**
米里亚姆 爬坡道 , G . 是 . M . , 玛丽 B . 芦苇 , 克莱德 沼泽 , 霍华德 斯塔雷特 , 埃德温 F .
['ɛdʒɪt] ,
Edgett **,**
埃杰特 ,

Miriam Hill、GYM、Mary B. Reed、Clyde Marsh、Howard Starrett、Edwin F. Edgett、

[es] . ['bɜːrdi][diː] . , [piː] . [tiː] . [siː] . , [ə'miljə] [em] . [smɪθ] , ['helən][em] . ['ʃɪrər] , ['flɔri] [ænd; ənd]
S **.** **Birdie** **D** **.** **,** **P** **.** **T** **.** **C** **.** **,** **Amelia** **M** **.** **Smith** **,** **Helen** **M** **.** **Shearer** **,** **Florry** **and**
S . 小鸟 D . , P . T . C . , 阿米莉亚 M . 史密斯 , 海伦 M . 剪羊毛工 , 弗洛里 和
['deɪzi] ,
Daisy **,**
雏菊 ,

S. Birdie D.、PTC、Amelia M. Smith、Helen M. Shearer、Florry 和 Daisy，

[mɔːd] [deɪl] , [pɜːrl] ['kɔlinz] , [mɔːd] - , ['roʊzə]['meri][diː] . , [meɪ] ['hɑːrvi] , [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] .
Maud **Dale** **,** **Pearl** **Collins** **,** **Maud** **Zeamer** **,** **Rosa** **Mary** **D** **.** **,** **May** **Harvey** **,** **George** **Thomas** **.**
莫德 戴尔 , 珍珠 柯林斯 , 莫德 - , 罗莎 玛丽 D . , 可能 哈维 , 乔治 托马斯 .

莫德·戴尔、珀尔·柯林斯、莫德·泽默、罗莎·玛丽·D.、梅·哈维、乔治·托马斯。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [diː] . [es] . , ['edwərd] , ['mægi]
Correct **answers** **to** **puzzles** **are** **received** **from** **George** **D** **.** **S** **.** **,** **Edward** **,** **Maggie**
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 乔治 D . S . , 爱德华 , 玛吉
[hɔːrn] ,
Horn **,**
喇叭 ,

谜题的正确答案来自 George DS、Edward 和 Maggie Horn。

[keɪ] . [tiː] . ['dʌbljuː] . , [em] . [iː] . ['nɔrkrɔs] , ['niːnə][siː] . , [kɑːrl]['kɪŋkəl] , ['ædi] [dʒaɪlz] , [fræŋk]['ləumɑːs] ,
K **.** **T** **.** **W** **.** **,** **M** **.** **E** **.** **Norcross** **,** **Nena** **C** **.** **,** **Karl** **Kinkel** **,** **Addie** **Giles** **,** **Frank** **Lomas** **,**
K . T . W . , M . E . 诺克罗斯 , 妮娜 C . , 卡尔 金克尔 , 艾迪 吉尔斯 , 坦率 洛马斯 ,

KTW、ME Norcross、Nena C.、Karl Kinkel、Addie Giles、Frank Lomas、

['meri] [iː] . [fɜ˞tɪnbaʊ] , " ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , " ['efi] [keɪ] . ['tɔːlˌbɔɪz] , ['maɪrə][em] . ['hɛndli] , ['tʃɑːrli]
Mary **E** **.** **Fortenbaugh** **,** **"** **Morning** **Star** **,** **"** **Effie** **K** **.** **Talboys** **,** **Myra** **M** **.** **Hendley** **,** **Charlie**
玛丽 E . 福滕博 , " 早晨 星星 , " 艾菲 K . 酒瓶 , 米拉 M . 亨德利 , 查理
['rɔsmən] ,
Rossmann **,**
罗斯曼 ,

Mary E. Fortenbaugh，《晨星》，Effie K. Talboys，Myra M. Hendley，Charlie Rossmann，

['flɔrəns] [iː] . - , " - , " [dʒiː] . - , [rælf; reɪf][em] . [feɪ] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [bent] ,

Florence	E	.	Iffla	,	"	Chiquot	,	"	G	.	Volckhausen	,	Ralph	M	.	Fay	,	H	.	A	.	Bent	,
佛罗伦萨	E	.	-	,	"	-	,	"	G	.	-	,	拉尔夫	M	.	仙女	,	H	.	一个	.	弯曲	,

['deɪzi] ['vaɪələt] ['mɔːrɪs] .

Daisy	Violet	Morris	.
雏菊	紫色	莫里斯	.

Florence E. Iffla，“Chiquot”，“G. Volckhausen，Ralph M. Fay，HA Bent，Daisy Violet Morris。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪn] [waɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [blæk] .

My	first	in	white	,	but	not	in	black	.
我的	第一的	在	白色的	,	但	不是	在	黑色的	.

我的第一件衣服是白色的，但不是黑色的。

[maɪ]['sekənd][ɪn][neɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [tæk] .

My	second	in	nail	,	but	not	in	tack	.
我的	第二	在	指甲	,	但	不是	在	钉	.

我的第二个钉子钉得很牢固，但钉子没钉牢。

[maɪ][θɜːrd][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [heɪt] .

My	third	in	love	,	but	not	in	hate	.
我的	第三	在	爱	,	但	不是	在	恨	.

我的第三个爱人，但没有恨意。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪn] [lʌk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [feɪt] .

My	fourth	in	luck	,	but	not	in	fate	.
我的	第四	在	运气	,	但	不是	在	命运	.

这是我运气上的第四个，但不是命运上的第四个。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn] [ʃɪp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [boʊt] .

My	fifth	in	ship	,	but	not	in	boat	.
我的	第五	在	船	,	但	不是	在	船	.

我在船上第五次，但不是在船上。

[maɪ][sɪksθ][ɪn]['ætəm] , [nɑːt][ɪn] [moʊt] .

My	sixth	in	atom	,	not	in	mote	.
我的	第六	在	原子	,	不是	在	尘埃	.

我的第六个原子，不是微粒。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪn][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bɔɪ] .

My	seventh	in	man	,	but	not	in	boy	.
我的	第七	在	男人	,	但	不是	在	男生	.

我的第七个孩子出生在男人身上，但不是男孩身上。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [nɑːt][ɪn][dʒɔɪ] .

My	eighth	in	trouble	,	not	in	joy	.
我的	第八	在	麻烦	,	不是	在	喜悦	.

我的第八个孩子遭遇了不幸，而不是快乐。

[maɪ][naɪnθ][ɪn] [hed] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][teɪl] .

My	ninth	in	head	,	but	not	in	tail	.
我的	第九	在	头	,	但	不是	在	尾巴	.

我的第九个是正面朝上，但不是反面朝上。

[maɪ] [tenθ] [ɪn]['tɜːrt(ə)l] , [nɑːt][ɪn][sneɪl] .

My	tenth	in	turtle	,	not	in	snail	.
我的	第十	在	龟	,	不是	在	蜗牛	.

我的第十个词是"乌龟"，不是"蜗牛"。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪn] [keɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bred] .

My	eleventh	in	cake	,	but	not	in	bread	.
我的	第十一	在	蛋糕	,	但	不是	在	面包	.

我的第十一个蛋糕，不是面包。

[maɪ] [twelfθ] [ɪn] ['jeloʊ] , [nɑːt][ɪn] [red] .

My	twelfth	in	yellow	,	not	in	red	.
我的	第十二	在	黄色的	,	不是	在	红色的	.

我的第十二件衣服是黄色的，不是红色的。

[maɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [raɪt] .

My	thirteenth	in	wrong	,	but	not	in	right	.
我的	第十三	在	错误的	,	但	不是	在	正确的	.

我的第十三次错了，但并非对的。

[maɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɪn]['skwaɪər] , [nɑːt][ɪn] [naɪt] .

My	fourteenth	in	squire	,	not	in	knight	.
我的	第十四	在	乡绅	,	不是	在	骑士	.

我担任侍从的第十四个年头，不是骑士。

[maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɪn] [rʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wɔːk] .

My	fifteenth	in	run	,	but	not	in	walk	.
我的	第十五	在	跑步	,	但	不是	在	走	.

这是我跑步生涯的第十五次，但不是步行生涯的第十五次。

[maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɪn] ['tʃætər] , [nɑːt][ɪn] [tɔːk] .

My	sixteenth	in	chatter	,	not	in	talk	.
我的	第十六	在	喋喋不休	,	不是	在	讲话	.

我的第十六次聊天，不是正式谈话。

[maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɪn] [hɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [mjuːl] .

My	seventeenth	in	horse	,	but	not	in	mule	.
我的	第十七	在	马	,	但	不是	在	骡子	.

这是我第十七次参加马术比赛，但不是第十七次参加骡子比赛。

[maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɪn] ['gʌvərn] , [nɑːt][ɪn] [ruːl] ,

My	eighteenth	in	govern	,	not	in	rule	,
我的	第十八	在	治理	,	不是	在	规则	,

我第十八次执政，而不是统治。

[maɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɪn][reɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [snoʊ] .

My	nineteenth	in	rain	,	but	not	in	snow	.
我的	第十九	在	雨	,	但	不是	在	雪	.

我的十九岁生日是在雨中度过的，而不是在雪中。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [aɪ] , [huː] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

A	warrior	I	,	who	long	ago
一个	战士	我	,	WHO	长的	前

我，一个很久以前的战士

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] [wʌn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [kraʊn] ,

In	a	famous	battle	won	kingdom	and	crown	,
在	一个	著名的	战斗	韩元	王国	和	王冠	,

在一场著名的战役中，王国和王位得以保全。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [rɪ'naʊn] .

And	covered	my	name	with	high	renown	.
和	涵盖	我的	姓名	和	高的	名声	.

并使我名声大噪。

['kæri] .

Carrie	.
凯莉	.

凯莉。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['daiəmənds] . [wʌn] .

DIAMONDS	.	1	.
钻石	.	1	.

钻石.1.

[ɪn]['skɑːtlənd] .

In	Scotland	.
在	苏格兰	.

在苏格兰。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] , ['hevi] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['iːzəli] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['kærəktər] .

A	solid	,	heavy	substance	which	easily	changes	its	character	.
一个	坚硬的	,	重的	物质	哪个	容易地	变化	它是	特点	.

一种固体、重质且容易改变性质的物质。

['sʌmθɪŋ] ['nevər] [æt; ət] [rest] .

Something	never	at	rest	.
某物	绝不	在	休息	.

永不停息的事物。

[ə; eɪ][vɜːrb] .

A	verb	.
一个	动词	.

动词。

[ɪn]['skɑːtlənd] . [ˌtuː'tuː] .

In	Scotland	.	2	.
在	苏格兰	.	2	.

在苏格兰。2.

[ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

In	Constantinople	.
在	君士坦丁堡	.

在君士坦丁堡。

[ə; eɪ][bɜːrd] .

A	bird	.
一个	鸟	.

一只鸟。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

Agreeable	to	the	taste	.
同意	到	这	品尝	.

口感不错。

[ə; eɪ][vɜːrb] .

A	verb	.
一个	动词	.

动词。

[ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
In Constantinople .
在 君士坦丁堡 .

在君士坦丁堡。

['keɪti] .
Katie .
凯蒂 .

凯蒂。

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .
WORD SQUARES . 1 .
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[fɜːrst] , [tuː; tə][beg] .
First , to beg .
第一的 , 到 求 .

首先，要乞求。

['sekənd] , [ə; eɪ]['ræmpɑːrt] .
Second , a rampart .
第二 , 一个 壁垒 .

其次，要修筑城墙。

[θɜːrd] , [tuː; tə][suːt] .
Third , to suit .
第三 , 到 套装 .

第三，为了合适。

[fɔːrθ] , [stiːm] .
Fourth , steam .
第四 , 蒸汽 .

第四，蒸汽。

[fɪfθ] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] .
Fifth , a passageway .
第五 , 一个 通道 .

第五，一条通道。

[dʒɔːrdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
George . 2 .
乔治 . 2 .

乔治.2.

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] .
First , a place for skating .
第一的 , 一个 地方 为了 溜冰 .

首先，需要一个滑冰场地。

['sekənd] , [θɔːt] .
Second , thought .
第二 , 想法 .

第二，想想。

[θɜːrd] , ['kliːnli] .
Third , cleanly .
第三 , 干净利落 .

第三，保持清洁。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ]['gɜːlz] [neɪm] .
Fourth , a girl's name .
第四 , 一个 女孩们 姓名 .

第四，一个女孩的名字。

['edwɪn] .
Edwin .
埃德温 .

埃德温。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .
I am the title of a celebrated book composed of 16 letters .
我 是 这 标题 的 一个 著名 书 由 的 - 信件 .

我是一本由16个字母组成的著名书籍的书名。

[maɪ][fɔːr] , - , [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən] , - [ɪz][dɜːrt] .
My 4 , 10 , 2 , 7 , 14 is dirt .
我的 4 , - , 2 , 7 , - 是 污垢 .

我的 4、10、2、7、14 都是泥土。

[maɪ] - , [faɪv] , - , [fɔːr][ɪz][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] .
My 12 , 5 , 11 , 4 is an intoxicating beverage .
我的 - , 5 , - , 4 是 一个 醉人 饮料 .

我的 12、5、11、4 是一种令人陶醉的饮料。

[maɪ][θriː] , - , [eɪt] , - ['signifaiz] ['smɔːlər] .
My 3 , 14 , 8 , 16 signifies smaller .
我的 3 , - , 8 , - 表示 较小的 .

我的 3、14、8、16 代表较小。

[maɪ] - , [sɪks] , [naɪn] , [wʌn] , [θriː] , - , - [ɑːr; ər] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .
My 13 , 6 , 9 , 1 , 3 , 14 , 15 are undulations .
我的 - , 6 , 9 , 1 , 3 , - , - 是 起伏 .

我的 13、6、9、1、3、14、15 都是波动。

['westərn] [stɑːr] .
Western Star .
西 星星 .

西部之星。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 42 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 42 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[es][aɪ][siː][keɪ]
S I C K
S 我 C K

生病的

[aɪ][ɑːr][oʊ][en]

I	R	O	N
我	拉	哦	N

铁

[siː][oʊ][em][iː]

C	O	M	E
C	哦	M	E

来

[keɪ][en][iː][iː]

K	N	E	E
K	N	E	E

膝盖

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[en][oʊ]['dʌbljuː]

N	o	W
N	o	W

现在

[ə; eɪ][ɛnˈɛn][ə; eɪ]

A	nn	A
一个	nn	一个

安 A

[piː][ˌaɪ el ˈoʊ][tiː]

P	ilo	T
P	伊洛	T

飞行员

[oʊ][diː][iː]

O	d	E
哦	d	E

d E

[el] - [ɑːr]

L	andsee	R
L	-	拉

L 和 R

[iː][ˌeɪ ˈɑːr][el]

E	ar	L
E	ar	L

耳垂

[oʊ] [θɛl] [oʊ]

O	thell	O
哦	那里	哦

哦，哦

[en][ɜːr; ər][oʊ]

N	er	O
N	呃	哦

er O

[nəˈpoʊliən] , [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .

Napoleon	,	Waterloo	.
拿破仑	,	滑铁卢	.

拿破仑，滑铁卢。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[dʒəˈreɪniəm] .

Geranium	.
天竺葵	.

天竺葵。

[noʊ] . [fɔːr] . [wʌn] .

No	.	4	.	1	.
不	.	4	.	1	.

第 4.1 号

[məˈdrɪd] . [ˌtuːˈtuː] .

Madrid	.	2	.
马德里	.	2	.

马德里.2.

[ˈwɔːsɔː] . [θriː] .

Warsaw	.	3	.
华沙	.	3	.

华沙.3.

[ˈæθənz] . [fɔːr] .

Athens	.	4	.
雅典	.	4	.

雅典.4.

[kəˈnetɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

康涅狄格州。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ɪr] , [per] , [jɪr] , [ber] , [dɪr] , [gɪr] , [ter; tɪ(ə)r] , [fɪr] , [nɪr] , [hɪr] , [rɪr] , [sɪr] , [wer] .

Ear	,	pear	,	year	,	bear	,	dear	,	gear	,	tear	,	fear	,	near	,	hear	,	rear	,	sear	,	wear	.
耳朵	,	梨	,	年	,	熊	,	亲爱的	,	齿轮	,	撕	,	害怕	,	靠近	,	听到	,	后部	,	炙烤	,	穿	.

耳朵，梨，年，熊，亲爱的，齿轮，撕裂，恐惧，附近，听，后方，灼烧，穿着。

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] .

SPECIAL	NOTICE	.
特别的	注意	.

特别通知。

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈsɪriəl] [ˈstɔːri] .

OUR	NEW	SERIAL	STORY	.
我们的	新的	序列号	故事	.

我们的全新连载故事。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈtʃæptər]

In	the	next	Number	of	Harper's	Young	People	will	be	found	the	opening	chapter
在	这	下一个	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	成立	这	开幕	章

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriəl] [ˈstɔːri] ,

of	a	new	serial	story	,
的	一个	新的	序列号	故事	,

下一期《哈珀青少年》杂志将刊登一篇新连载故事的第一章。

[ɪn'taɪtld]
entitled
标题

标题

" [huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
" WHO WAS PAUL GRAYSON ?
" WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

" ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪpər][baɪ][dʒɑːn] - , [soʊ] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]
" written expressly for this paper by John Habberton - , so widely known as the
" 书面 明确地 为了 这 纸 经过 约翰 - , 所以 广泛 已知 作为 这
['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .
author of " Helen's Babies .
作者 的 " 海伦的 婴儿 .

"本文由约翰·哈伯顿专门为本文撰写，他因《海伦的孩子们》一书而广为人知。

" [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪ] [laɪf] ,
" The story is one of school - boy life ,
" 这 故事 是 一 的 学校 - 男生 生活 ,

"这是一个关于学生生活的故事，

[ænd; ənd] [ə'baundz] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and abounds in situations and incidents that will prove familiar to the
和 很多 在 情况 和 事件 那 将要 证明 熟悉的 到 这
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
experience of a large proportion of our readers .
经验 的 一个 大的 部分 的 我们的 读者 .

书中充满了许多读者会感同身受的情况和事件。

['oʊvər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [pɔːl] ['greɪsən] , [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,
Over the life of Paul Grayson , the hero of the story ,
超过 这 生活 的 保罗 格雷森 , 这 英雄 的 这 故事 ,

在故事主人公保罗·格雷森的一生中，

[hæŋz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [sɑːlv] ,
hangs a mystery that his schoolmates determine to solve ,
悬挂 一个 神秘 那 他的 同学 决定 到 解决 ,

这给他的同学们留下了一个谜团，他们决心解开这个谜团。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][læst] [klɪrd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .
and which is at last cleared up in the most unexpected manner .
和 哪个 是 在 最后的 已清除 向上 在 这 最多 意外 方式 .

而最终真相大白的方式却出乎意料。

[ðə; ðɪ]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] .
The story will be fully and beautifully illustrated from original drawings .
这 故事 将要 是 完全 和 非常漂亮 插图 从 原来的 图画 .

故事将以原创插画的形式完整、精美地呈现。

['ædvɚˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pru:vd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [bi:; bi] [in'sə:tid] [ɑ:n] [tu:] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[kə'lʌmbiə] ['baɪsɪkl] .

COLUMBIA	BICYCLE	.
哥伦比亚	自行车	.

哥伦比亚自行车。

['baɪsɪkl] ['raɪdɪŋ][ɪz][ðə; ði][best][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hɛlθi:ɪst] [ʌv; əv][aʊt] - [dɔ:r] [spɔ:rts] ;

Bicycle	riding	is	the	best	as	well	as	the	healthiest	of	out	-	door	sports	;
自行车	骑术	是	这	最好的	作为	出色地	作为	这	最健康的	的	出去	-	门	运动的	;

骑自行车是最好的户外运动，也是最健康的户外运动;

[ɪz] ['i:zəli] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]['nevər] [fər'gɑ:tn] .

is	easily	learned	and	never	forgotten	.
是	容易地	学习	和	绝不	被遗忘的	.

易于学习，永不遗忘。

[send] 3c .

Send	3c	.
发送	3c	.

发送 3c。

[stæmp][fɔ:r; fər] - - [peɪdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g] , [kən'teɪnɪŋ] [praɪs] - [lɪsts] [ænd; ənd] [fʊl]

stamp	for	24	-	page	Illustrated	Catalogue	,	containing	Price	-	Lists	and	full
邮票	为了	-	-	页	插图	目录	,	包含	价格	-	列表	和	满的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

用于购买 24 页图文目录的邮票，目录包含价格表和完整信息。

[ðə; ði] [poʊp] [ˌɛm'ɛf'dʒi:] .

THE	POPE	MFG	.
这	教皇	制造	.

教皇制造

[ˌsiː 'oʊ] . ,
CO **.** **,**
一氧化碳 . ,

公司，

- ['sʌmər] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
79 **Summer** **St** **.** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 夏天 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿萨默街79号

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE **-** **BOOKS** **.**
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square **4to** **,** **about** **300** **pages** **each** **,** **beautifully** **printed** **on** **Tinted** **Paper** **,** **embellished**
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪlə'streiʃəns] ,
with **many** **Illustrations** **,**
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
bound **in** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **per** **volume** **.**
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The **Children's** **Picture** **-** **Book** **of** **Sagacity** **of** **Animals** **.**
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With **Sixty** **Illustrations** **by** **Harrison** **Weir** **.**
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The **Children's** **Bible** **Picture** **-** **Book** **.**
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌɪlə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝˌbɛk] , ['viːt] , ['ʃnɔr] , & [siː] .
With **Eighty** **Illustrations** **,** **from** **Designs** **by** **Steinle** **,** **Overbeck** **,** **Veit** **,** **Schnorr** **,** **&** **c** **.**
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The **Children's** **Picture** **Fable** **-** **Book** **.**
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .
Containing **One** **Hundred** **and** **Sixty** **Fables** **.**
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With **Sixty** **Illustrations** **by** **Harrison** **Weir** **.**
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
The **Children's** **Picture** **-** **Book** **of** **Birds** **.**
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With **Sixty** **-** **one** **Illustrations** **by** **W** **.** **Harvey** **.**
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .
The **Children's** **Picture** **-** **Book** **of** **Quadrupeds** **and** **other** **Mammalia** **.**
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With **Sixty** **-** **one** **Illustrations** **by** **W** **.** **Harvey** **.**
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
OUR **CHILDREN'S** **SONGS** **.**
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
Our **Children's** **Songs** **.**
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .
8vo **,** **Ornamental** **Cover** **,** **$1** **.** **00** **.**
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz]
This **is** **a** **large** **collection** **of** **songs** **for** **the** **nursery** **,** **for** **childhood** **,** **for** **boys**
这 是 一个 大的 收藏 的 歌曲 为了 这 苗圃 , 为了 童年 , 为了 男孩们
[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɜːlz] ,
and **for** **girls** **,**
和 为了 女孩们 ,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ɔːl] .
and **sacred** **songs** **for** **all** **.**
和 神圣 歌曲 为了 全部 .

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The **range** **of** **subjects** **is** **a** **wide** **one** **,** **and** **the** **book** **is** **handsomely** **illustrated** **.**
这 范围 的 主题 是 一个 宽的 一 , 和 这 书 是 英俊地 插图 .
— [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
— **Philadelphia** **Ledger** **.**
— 费城 账簿 .

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɜːrsəri] , ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər]['gɜːrlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs **for** **the** **nursery** **,** **songs** **for** **childhood** **,** **for** **girlhood** **,** **boyhood** **,**
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['meləɪdi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]
and **sacred** **songs** **—** **the** **whole** **melody** **of** **childhood** **and** **youth** **bound** **in** **one**
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvər] .
cover **.**
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ; [swiːt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['siːnəri] ,
Full **of** **lovely** **pictures** **;** **sweet** **mother** **and** **baby** **faces** **;** **charming** **bits** **of** **scenery** **,**
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['baɪb(ə)l]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃərz] . — ['tʃɜːrtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and **the** **dear** **old** **Bible** **story** **-** **telling** **pictures** **.** **—** **Churchman** **,** **N** **.** **Y** **.**
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

[ðə; ði] [best] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] . —
The **best** **compilation** **of** **songs** **for** **the** **children** **that** **we** **have** **ever** **seen** **.** **—**
这 最好的 汇编 的 歌曲 为了 这 孩子们 那 我们 有 曾经 已见 . —
[nuː] ['bedfərd]['mɜːrkjəri] .
New **Bedford** **Mercury** **.**
新的 贝德福德 汞 .

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
☞ **Harper** **&** **Brothers** **will** **send** **the** **above** **work** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

to	any	part	of	the	United	States	,	on	receipt	of	the	price	.
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，可送达美国任何地区。

['hɑːrpɝz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] ['kætəlɔːg] ,

Harper's	New	and	Enlarged	Catalogue	,
哈珀斯	新的	和	放大	目录	,

哈珀斯新扩充目录

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] ['ɪndeks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] - [gaɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

With	a	COMPLETE	ANALYTICAL	INDEX	,	and	a	VISITORS	'	GUIDE	TO	THEIR
和	一个	完全的	分析	指数	,	和	一个	访客	-	指导	到	他们的

[ɪˈstæblɪʃmənt] ,

ESTABLISHMENT	,
建立	,

附有完整的分析索引和参观指南，

[sent] [baɪ] [meɪl] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [naɪn] [sents] .

Sent	by	mail	on	receipt	of	Nine	Cents	.
发送	经过	邮件	在	收据	的	九	分	.

收到九美分后邮寄。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

HARPER	&	BROTHERS	,	Franklin	Square	,	N	.	Y	.
哈珀	&	兄弟	,	富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

哈珀兄弟出版社，纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	664	]
[	页	-	]

[第664页]

[sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd]

SOME	ANSWERS	TO	WIGGLE	No	.	13	,	OUR	ARTIST'S	IDEA	,	AND
一些	答案	到	扭动	不	.	-	,	我们的	艺术家的	主意	,	和

对第13期"WIGGLE"、我们艺术家的想法以及的一些答案

[nuː] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - .

NEW	WIGGLE	No	.	14	.
新的	扭动	不	.	-	.

全新WIGGLE第14期。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [sent] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - :

The	following	also	sent	in	answers	to	Wiggle	No	.	13	:
这	下列的	还	发送	在	答案	到	扭动	不	.	-	:

以下人员也提交了第13期Wiggle问题的答案：

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['westərn] , [siː] . ['flæglɝ] , ['filip] [piː] . ['kruːdər] , [ben] [es] . ['dɛroʊ] , [siː] . ['dʌbljuː] .

W	.	H	.	Western	,	C	.	Flagler	,	Philip	P	.	Cruder	,	Ben	S	.	Darrow	,	C	.	W	.
W	.	H	.	西	,	C	.	弗拉格勒	,	菲利普	P	.	粗略	,	本	S	.	达罗	,	C	.	W	.

['laɪmən] ,

Lyman	,
莱曼	,

WH Western、C. Flagler、Philip P. Cruder、Ben S. Darrow、CW Lyman、

['hæri] [dʒeɪ] . [ef] . , [ef] . ['hoʊltən] , ['mɑːrvɪn] ['bɝːt] , ['dʌbljuː] . [em] . [hɪl] , ['ɛti] ['hjuːstən] , [fred]

Harry	J	.	F	.	,	F	.	Holton	,	Marvin	Burt	,	W	.	M	.	Hill	,	Ettie	Houston	,	Fred
哈里	J	.	F	.	,	F	.	霍尔顿	,	马文	伯特	,	W	.	M	.	爬坡道	,	埃蒂	休斯顿	,	弗雷德

['hjuːstən] ,

Houston	,
休斯顿	,

Harry JF、F. Holton、Marvin Burt、WM Hill、Ettie Houston、Fred Houston

['sæli] ['hwitəkə(r)] , ['lulu] [krɑ:ft] , [tʃɑ:rlz] [en] . ['hɔ:r] , ['bɜ:rθə] ['tɔmpsn] , ['^ʌsi] ['hɔrtən] , ['seidi]
Sallie Whitaker , Lulu Craft , Charles N . Hoar , Bertha Thompson , Gussie Horton , Sadie
萨莉 惠特克 , 露露 工艺 , 查尔斯 N . 白霜 , 伯莎 汤普森 , 格西 霍顿 , 萨迪
[kla:k] ,
Clark ,
克拉克 ,

萨莉·惠特克、露露·克拉夫特、查尔斯·N·霍尔、伯莎·汤普森、格西·霍顿、萨迪·克拉克

['efi] [keɪ] . ['tɔ:lˌbɔɪz] , [pen] . ['pə:sivəl] , ['æbi] [pɑ:rk] , [ti:] . [keɪ] . , ['bɛsi] [ef] . , [ə'leksɪs] ['ʃraɪvɝ] .
Effie K . Talboys , Pen . Percival , Abby Park , T . K . , Bessy F . , Alexis Shriver .
艾菲 K . 酒瓶 , 笔 . 珀西瓦尔 , 艾比 公园 , T . K . , 贝西 F . , 亚历克西斯 施赖弗 .

Effie K. Talboys、Pen. Percival、Abby Park、TK、Bessy F.、Alexis Shriver。

[sæm] , ['besi] [lɪn] , ['wɪnjɑ:] [lɑ:dʒ] , ['nɛlə] ['ku:vɝ] , [si:] . [si:] . [məklɔfri] , [hæl; heɪl] , [dʒeɪ] . [es] .
Sam , Bessie Linn , Winyah Lodge , Nella Coover , C . C . McClaughry , Hal , J . S .
山姆 , 贝西 林恩 , 温亚 小屋 , 内拉 库弗 , C . C . 麦克劳里 , 哈尔 , J . S .
['buʃnəl] , ['dʒæspər] - , ['θi:oʊ] .
Bushnell , Jasper Blines , Theo .
布什内尔 , 碧玉 - , 西奥 .

山姆、贝西·林恩、温亚·洛奇、内拉·库弗、CC·麦克劳里、哈尔、JS·布什内尔、贾斯珀·布林斯、西奥。

[ef] . [dʒɑ:n] , [dʒi:] . [ef] . [di:] . , [dʒeɪ] . [ɑ:r] . , ['pə:si][ef] . - , ['dʌbljʊ:] . ['faʊlər] , ['dʒɑ:ni]
F . John , G . F . D . , J . R . , Percy F . Jomieson , W . Fowler , Johnnie
F . 约翰 , G . F . D . , J . 拉 . , 珀西 F . - , W . 福勒 , 约翰尼
['fletʃər] ,
Fletcher ,
弗莱彻 ,

F. John、GFD、JR、Percy F. Jomieson、W. Fowler、Johnnie Fletcher、

['edi] [kæn'trɛl] , [fræŋk] [es] . ['mɪlər] , [eɪtʃ] . [keɪ] . [tʃeɪs] , ['maɪrən] [bi:] . ['vɔrs] , [dʒɑ:n] - ,
Eddie Cantrell , Frank S . Miller , H . K . Chase , Myron B . Vorce , John Jocob ,
埃迪 坎特雷尔 , 坦率 S . 磨坊主 , H . K . 追赶 , 迈伦 B . 沃斯 , 约翰 - ,

埃迪·坎特雷尔、弗兰克·S·米勒、HK·蔡斯、迈伦·B·沃斯、约翰·雅各布

['elɪs] [si:] . [kent] , [tu:ts] , [tə'ri:sə] ['mɔ:roʊ; 'mɑ:roʊ] , [rɪ'bekə] [hedʒz] , ['dʒoʊzi] ['pɑ:kə] , ['mɔd] [ti:] .
Ellis C . Kent , Toots , Theresa Morro , Rebecca Hedges , Josie Parker , Maude T .
埃利斯 C . 肯特 , 嘟嘟 , 特蕾莎 莫罗 , 丽贝卡 树篱 , 乔西 帕克 , 莫德 T .
, ['elə] [es] . ,
, Ella S . ,
, 艾拉 S . ,

埃利斯·C·肯特、图茨、特蕾莎·莫罗、丽贝卡·赫奇斯、乔西·帕克、莫德·T.、埃拉·S.

['mɔd] [es] . , [rɔi] [es] . , [eɪtʃ] . [es] . [keɪ] . , ['stelə] [em] . [el] . , ['dʒesi] [li:] ['ri:noʊ] ,
Maude S . , Roy S . , H . S . K . , Stella M . L . , Jessie Lee Reno ,
莫德 S . , 罗伊 S . , H . S . K . , 斯特拉 M . L . , 杰西 李 里诺 ,

Maude S.、Roy S.、HSK、Stella ML、Jessie Lee Reno、

['dʌbljʊ:] . [ti:] . [bru:m] , ['li:ɔn] ['foʊbz] , [ɑ:r] . [bi:] . , [si:] . [bi:] . [eɪtʃ] . , ['ɪdɪθ] ['bɪˌdwɛl] , ['lu:ɪs] [em] .
W . T . Broom , Leon Fobes , R . B . , C . B . H . , Edith Bidwell , Louise M .
W . T . 扫帚 , 莱昂 福布斯 , 拉 . B . , C . B . H . , 伊迪丝 比德韦尔 , 路易丝 M .
[groʊs] ,
Gross ,
总的 ,

WT Broom、Leon Fobes、RB、CBH、Edith Bidwell、Louise M. Gross、

[i:] . [el] . [es] . , ['wiləd] [ɑ:r] . [dreɪk] , ['hɜ:rbərt] [ef] . [ɑ:r] . , ['edi] [dʒeɪ] . - , [si:] . [eɪtʃ] .
E . L . S . , Willard R . Drake , Herbert F . R . , Eddie J . Hequembourg , C . H .
E . L . S . , 威拉德 拉 . 德雷克 , 赫伯特 F . 拉 . , 埃迪 J . - , C . H .
['nju:mən] ,
Newman ,
纽曼 ,

ELS、Willard R. Drake、Herbert FR、Eddie J. Hequembourg、CH Newman、

['luːɪs] ['bʌknɝ] , [siː] . [eɪtʃ] . [en] . [es] . , ['lɪzi] [iː] . ['hɪliːɝ] , ['ɪdɪθ] [dʒiː] . [waɪt] , ['meɪzi] ,
Louise Buckner , C . H . N . S . , Lizzie E . Hillyer , Edith G . White , Mazie ,
路易丝 巴克纳 , C . H . N . S . , 莉齐 E . 希利尔 , 伊迪丝 G . 白色的 , 梅齐 ,

Louise Buckner，CHNS，Lizzie E. Hillyer，Edith G. White，Mazie，

['ægi] [meɪ] ['meɪs(ə)n] , ['hæri] [ɑːr] . ['bɑːrlɪt] , ['besi] [dʒiː] . ['bɑːrlɪt] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['bɑːrlɪt] , [dʒʌn] . ,
Aggie May Mason , Harry R . Barlett , Bessie G . Barlett , John H . Barlett , Jun . ,
艾吉 可能 石匠 , 哈里 拉 . 巴特利特 , 贝西 G . 巴特利特 , 约翰 H . 巴特利特 , 俊 . ,

Aggie May Mason、Harry R. Barlett、Bessie G. Barlett、John H. Barlett, Jun.

[fred] ['wɛnt] , ['ælfred] ['wɛnt] , ['emə] [el] . ['deivis] , ['æni] [deɪl] [dʒəʊnz] , [fræŋk] - , [eɪtʃ] . [em]
Fred Wendt , Alfred Wendt , Emma L . Davis , Annie Dale Jones , Frank Lowas , H . M
弗雷德 温特 , 阿尔弗雷德 温特 , 艾玛 L . 戴维斯 , 安妮 戴尔 琼斯 , 坦率 - , H . M
. ['westərn] ,
. Western ,
. 西 ,

弗雷德·温特、阿尔弗雷德·温特、艾玛·L·戴维斯、安妮·戴尔·琼斯、弗兰克·洛瓦斯、HM·韦斯特恩

['ɑːskər][em] . [tʃeɪs] , [meɪ] [ə; eɪ] . ['vintən] , ['wɪljəm] [biː] . ['dʒenɪŋz] , ['wɪli] [dʒiː] . [hjuːz] , ['kɔːrə][ə; eɪ]
Oscar M . Chase , May A . Vinton , William B . Jennings , Willie G . Hughes , Cora A
奥斯卡 M . 追赶 , 可能 一个 . 文顿 , 威廉 B . 詹宁斯 , 威利 G . 休斯 , 科拉 一个
. [bɪnɪŋɝ] ,
. Binninger ,
. 宾宁格 ,

Oscar M. Chase、May A. Vinton、William B. Jennings、Willie G. Hughes、Cora A. Binninger、

[dʒiː] . [ɑːr] . [en] . , [ə; eɪ] . [em] . [en] . , [fred] [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] , [dʒiː] . ['simpsn] , ['haʊərd] ['stærɛt] ,
G . R . N . , A . M . N . , Fred A . Conklin , G . Simpson , Howard Starrett ,
G . 拉 . N . , 一个 . M . N . , 弗雷德 一个 . 康克林 , G . 辛普森 , 霍华德 斯塔雷特 ,

GRN、AMN、Fred A. Conklin、G. Simpson、Howard Starrett、

[gʌs] ['bʌstiːd] , [eɪtʃ] . [em] . [piː] . , [dʒiː] . [em] . , [tʃɑːrlz] ['plæt] , ['gɪlbərt] ['moʊzˌliː] , [ə; eɪ] . [tiː] . [diː] . ,
Gus Busteed , H . M . P . , G . M . , Charles Platt , Gilbert Moseley , A . T . D . ,
格斯 被捕 , H . M . P . , G . M . , 查尔斯 普拉特 , 吉尔伯特 莫斯利 , 一个 . T . D . ,

Gus Busteed，HMP，GM，Charles Platt，Gilbert Moseley，ATD，

[gɛs] . ['heiwud] , ['dʒuːliə][biː] . [smɪθ] , ['dʌbljuː] . [em] . , [dʒiː] . [dʒiː] . ['kɔfmən] , ['meri] [siː] . [griːn] ,
Ges . Haywood , Julia B . Smith , W . M . , G . G . Kauffman , Mary C . Green ,
格斯 . 海伍德 , 朱莉娅 B . 史密斯 , W . M . , G . G . 考夫曼 , 玛丽 C . 绿色的 ,

Ges. Haywood、Julia B. Smith、WM、GG Kauffman、Mary C. Green、

[dʒeɪ] . [en] . [haʊ] , ['luːɪs] - , [siː] . [siː] . , ['pəːsi] ['grɪfɪn] , ['rɔzwel] ['stærɛt] , ['etə] [em] .
J . N . Howe , Louis Gooss , C . C . , Percy Griffin , Roswell Starrett , Etta M .
J . N . 豪 , 路易斯 - , C . C . , 珀西 格里芬 , 罗斯威尔 斯塔雷特 , 埃塔 M .
['gɪlˌbrɛθ] ,
Gilbreath ,
吉尔布雷斯 ,

JN Howe、Louis Gooss、CC、Percy Griffin、Roswell Starrett、Etta M. Gilbreath、

[tʃɑːrlz] [iː] . ['sɪmənsən] , ['wilfrid] [eɪtʃ] . [wɔːrnər] , ['wɔːltər][ə; eɪ] . ['dreɪpər] , ['tʃɑːrli] [næʃ] , ['dænjəl]
Charles E . Simonson , Wilfred H . Warner , Walter A . Draper , Charley Nash , Daniel
查尔斯 E . 西蒙森 , 威尔弗雷德 H . 华纳 , 沃尔特 一个 . 德雷珀 , 查理 纳什 , 丹尼尔
['rɔdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

查尔斯·E·西蒙森、威尔弗雷德·H·华纳、沃尔特·A·德雷珀、查理·纳什、丹尼尔·罗杰斯

['klɪntən]	['stærɪn]	,	['wɪljəm]	[oʊ]	.	['brækɪt]	,	[es'tel]	-	,	['^\\:ti]	[dʒi:]	.	,	['keɪti]	[dʒi:]	.	,	[i:]	.	[ɑ:r]
Clinton	**Starin**	**,**	**William**	**O**	**.**	**Brackett**	**,**	**Estelle**	**Moshberger**	**,**	**Gertie**	**G**	**.**	**,**	**Katie**	**G**	**.**	**,**	**E**	**.**	**R**
克林顿	星光	,	威廉	哦	.	布拉克特	,	艾丝黛尔	-	,	格蒂	G	.	,	凯蒂	G	.	,	E	.	拉

.	[hɔ:l]	,	['hæri]	[en]	.	,	['wɪglər]	.
.	**Hall**	**,**	**Harry**	**N**	**.**	**,**	**Wiggler**	**.**
.	大厅	,	哈里	N	.	,	蠕动者	.

克林顿·斯塔林、威廉·O·布拉克特、埃斯特尔·莫什伯格、格蒂·G、凯蒂·G、ER·霍尔、哈里·N、威格勒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神